叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《改革与政治》（第二部分），(reform And Politics Part 2 From The) 000001

2. 《改革与政治》（第二部分），(reform And Politics Part 2 From The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《改革与政治》（第二部分），(Reform and Politics Part 2 from The)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks]
REFORM AND POLITICS
改革 和 政治

改革与政治

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ju:'toʊpiən] [ski:mz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θiərists] [pɪ'kju:liər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]
UTOPIAN SCHEMES AND POLITICAL THEORISTS PECULIAR INSTITUTIONS OF
乌托邦 方案 和 政治的 理论家 奇特 机构 的
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [lɔ:rd] ['æʃli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [ɪ'tæliən] ['ju:nəti]
MASSACHUSETTS LORD ASHLEY AND THE THIEVES WOMAN SUFFRAGE ITALIAN UNITY
马萨诸塞州 主 阿什利 和 这 窃贼 女士 选举权 意大利语 统一
['ɪndiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blaɪnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
INDIAN CIVILIZATION READING FOR THE BLIND THE INDIAN QUESTION THE REPUBLICAN
印度 文明 阅读 为了 这 瞎的 这 印度 问题 这 共和党人
['pɑ:rti] ['aʊər; ɑ:r] [dʌm] [rɪ'leɪʃnz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] ['sʌfrɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn]
PARTY OUR DUMB RELATIONS INTERNATIONAL ARBITRATION SUFFRAGE FOR WOMEN
派对 我们的 哑的 关系 国际的 仲裁 选举权 为了 女性

乌托邦计划与政治理论家；马萨诸塞州的特殊制度；阿什利勋爵与盗贼；妇女选举权；意大利统一；印度文明；盲人读本；印度问题；共和党；我们愚蠢的关系；国际仲裁；妇女选举权

[rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks]
REFORM AND POLITICS
改革 和 政治

改革与政治

[ju:'toʊpiən] [ski:mz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θiərists] .
UTOPIAN SCHEMES AND POLITICAL THEORISTS .
乌托邦 方案 和 政治的 理论家 .

乌托邦计划与政治理论家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [men] , [nɑ:t][ɪn] ['jʊrəp] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔ:lsoʊ] ,
THERE is a large class of men , not in Europe alone , but in this country also ,
那里 是 一个 大的 班级 的 男人 , 不是 在 欧洲 独自的 , 但 在 这 国家 还 ,

不仅在欧洲，在这个国家也存在着一大批这样的男性。

[huːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kən'sɜːrvətɪzəm] [in'klainz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['eni] [ɔːr'gænɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

whose	constitutional	conservatism	inclines	them	to	regard	any	organic	change	in
谁	宪法	保守主义	斜坡	他们	到	看待	任何	有机的	改变	在

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n]

the	government	of	a	state	or	the	social	condition	of	its	people	with	suspicion
这	政府	的	一个	状态	或者	这	社会的	状况	的	它是	人们	和	怀疑

[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

and	distrust	.
和	怀疑	.

他们的宪政保守主义倾向使他们对一个国家政府或其人民社会状况的任何实质性变化抱有怀疑和不信任的态度。

[ðeɪ] [æd'mɪt] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

They	admit	,	perhaps	,	the	evils	of	the	old	state	of	things	;
他们	承认	,	也许	,	这	罪恶	的	这	老的	状态	的	事物	;

他们或许承认旧秩序的弊端;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

but	they	hold	them	to	be	inevitable	,
但	他们	抓住	他们	到	是	不可避免的	,

但他们认为这些事情是不可避免的。

[ðə; ði] ['ælɔɪ] [ˌnesə'serəli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wɪtʃ] [pə'teinz] [tuː; tə] ['fæləb(ə)l] [hjuː'mænəti] .

the	alloy	necessarily	mingled	with	all	which	pertains	to	fallible	humanity	.
这	合金	一定	混合	和	全部	哪个	相关	到	易犯错的	人类	.

这种合金必然与人类易犯错的一切因素混杂在一起。

[ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [gʊd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔːr] ['soʊʃ(ə)l]

Themselves	generally	enjoying	whatever	of	good	belongs	to	the	political	or	social
他们自己	一般来说	享受	任何	的	好的	属于	到	这	政治的	或者	社会的

['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lɑːt] [ɪz] [kæst] ,

system	in	which	their	lot	is	cast	,
系统	在	哪个	他们的	很多	是	投掷	,

他们通常都能享受到他们所处的政治或社会制度所带来的一切好处,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['oʊnli]

they	are	disposed	to	look	with	philosophic	indifference	upon	the	evil	which	only
他们	是	处置	到	看	和	哲学	漠不关心	之上	这	邪恶的	哪个	仅有的

[ə'flikts] [ðer; ðər] ['nebəz] .

afflicts	their	neighbors	.
困扰	他们的	邻居	.

他们倾向于用一种哲学式的冷漠态度看待只发生在邻居身上的灾祸。

[ðeɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'lɔtmənts] ; [ðeɪ] [siː] [noʊ]

They	wonder	why	people	are	not	contented	with	their	allotments	;	they	see	no
他们	想知道	为什么	人们	是	不是	满足	和	他们的	分配地	;	他们	看	不

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ;

reason	for	change	;
原因	为了	改变	;

他们不明白为什么人们对自己的分配地不满意;他们看不到任何改变的理由;

[ðeɪ] [æsk] [fɔːr; fər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [ðer; ðər] [deɪ] ;

they	ask	for	quiet	and	peace	in	their	day	;
他们	问	为了	安静的	和	和平	在	他们的	天	;

他们渴望在日常生活中享受安静与祥和;

['biːɪŋ] [kwaɪt] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] [oʊld] ['poʊət] [hæz; həz]

being	quite	well	satisfied	with	that	social	condition	which	an	old	poet	has
存在	相当	出色地	使满意	和	那	社会的	状况	哪个	一个	老的	诗人	有

['kweɪntli] [dɪ'skraɪbd] : —

quaintly	described	:	—
古雅地	描述	:	—

我对那位古老诗人曾以奇特的语言描述的社会状况感到非常满意:

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] [laɪk] ['paʊndɪd] [paiks] ;

"	The	citizens	like	pounded	pikes	;
"	这	公民	喜欢	猛击	长矛	;

“市民们就像被敲碎的长矛；

[ðə; ði] ['lesər] [fiːd] [ðə; ði] [greɪt] ;

The	lesser	feed	the	great	;
这	较少	喂养	这	伟大的	;

弱者养育强者；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [siːk] ['stʌməks] ,

The	rich	for	food	seek	stomachs	,
这	富有的	为了	食物	寻找	胃	,

富人为了食物而寻找胃口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [fɔːr; fər] ['stʌməks] [miːt] .

And	the	poor	for	stomachs	meat	.
和	这	贫穷的	为了	胃	肉	.

穷人需要肉来填饱肚子。

" [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['θiərists] ,

"	This	class	of	our	fellow	-	citizens	have	an	especial	dislike	of	theorists	,
"	这	班级	的	我们的	同伴	-	公民	有	一个	特别的	不喜欢	的	理论家	,

[rɪ'fɔːməz] , [ʌn'iːzi] ['spɪrɪts] ,

reformers	,	uneasy	spirits	,
改革者	,	不安	烈酒	,

“我们这一类公民尤其厌恶理论家、改革家和不安分的人，

['spekjəˌleɪtəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['fjuːtʃər] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['bɪldərz] ,

speculators	upon	the	possibilities	of	the	world's	future	,	constitution	builders	,
投机者	之上	这	可能性	的	这	世界的	未来	,	宪法	建筑商	,

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] ['prɑːgres] .

and	believers	in	progress	.
和	信徒	在	进步	.

对世界未来可能性进行推测的人、宪法制定者和进步的信徒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ; [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [liːst] [goʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

They	are	satisfied	;	the	world	at	least	goes	well	enough	with	them	;
他们	是	使满意	;	这	世界	在	至少	去	出色地	足够的	和	他们	;

他们很满足；至少这个世界对他们来说还算不错；

[ðeɪ] [sɪt][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɑːfənteɪnz] [ræt][ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] ;

they	sit	as	comfortable	in	it	as	Lafontaine's	rat	in	the	cheese	;
他们	坐	作为	舒服的	在	它	作为	拉方丹的	鼠	在	这	奶酪	;

它们在其中坐得就像拉方丹的老鼠坐在奶酪里一样舒服；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] [kʌm] ['hɪðər] ['ɔːlsoʊ] ?

and	why	should	those	who	would	turn	it	upside	down	come	hither	also	?
和	为什么	应该	那些	WHO	会	转动	它	上行	向下	来	这里	还	?

那些想要颠覆现状的人，又为何要来到这里呢?

[waɪ] [nɑːt][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] ?

Why	not	let	well	enough	alone	?
为什么	不是	让	出色地	足够的	独自的	?

为什么不就此作罢呢?

[waɪ] ['tɪŋkər] [kriːdz] , [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ænd; ənd] [lɔːz] ,

Why	tinker	creeds	,	constitutions	,	and	laws	,
为什么	修补匠	信条	,	宪法	,	和	法律	,

为什么要随意修改信条、宪法和法律?

[ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ?

and	disturb	the	good	old	-	fashioned	order	of	things	in	church	and	state	?
和	打扰	这	好的	老的	-	造型	命令	的	事物	在	教会	和	状态	?

扰乱教会和国家原有的良好秩序?

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɝ] [ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən]

The	idea	of	making	the	world	better	and	happier	is	to	them	an
这	主意	的	制作	这	世界	更好的	和	更快乐	是	到	他们	一个

[əb'sɜ:rdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

在他们看来，让世界变得更美好、更幸福的想法是荒谬的。

[hi:; hi] [hu:] [ˌentə'teinz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dri:mər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] , ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]

He	who	entertains	it	is	a	dreamer	and	a	visionary	,	destitute	of	common
他	WHO	娱乐	它	是	一个	梦想家	和	一个	有远见的	,	贫困	的	常见的

[sens] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] .

sense	and	practical	wisdom	.
感觉	和	实际的	智慧	.

沉迷于此的人是空想家和幻想家，缺乏常识和实践智慧。

[hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi]

His	project	,	whatever	it	may	be	,	is	at	once	pronounced	to	be
他的	项目	,	任何	它	可能	是	,	是	在	一次	发音	到	是

[ɪm'præktɪkəbl] ['fɑ:li] ,

impracticable	folly	,
不切实际	蠢事	,

他的计划，无论是什么，立刻就被认为是不切实际的愚蠢之举。

[ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [ju:'toʊpiən] .

or	,	as	they	are	pleased	to	term	it	,	Utopian	.
或者	,	作为	他们	是	高兴	到	学期	它	,	乌托邦	.

或者，正如他们乐于称之为的那样，乌托邦。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:r] ,

The	romance	of	Sir	Thomas	More	,
这	浪漫	的	先生	托马斯	更多的	,

托马斯·莫尔爵士的浪漫故事

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɝ:vətɪvz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ə; eɪ][tɜ:rm]

which	has	long	afforded	to	the	conservatives	of	church	and	state	a	term
哪个	有	长的	提供	到	这	保守派	的	教会	和	状态	一个	学期

[ʌv; əv] [kən'tempt] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ski:mz] [ænd; ənd] [ɪnə'veɪʃnz] ,

of	contempt	applicable	to	all	reformatory	schemes	and	innovations	,
的	鄙视	适用的	到	全部	感化院	方案	和	创新	,

长期以来，这个词被用来蔑称教会和国家的保守派人士，用来形容所有改革方案和创新。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['fæbjələs] ['raɪtɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,

is	one	of	a	series	of	fabulous	writings	,	in	which	the	authors	,
是	一	的	一个	系列	的	太棒了	著作	,	在	哪个	这	作者	,

这是一系列精彩作品中的一部，在这些作品中，作者们.....

['lɪvɪŋ] [ɪn]['i:v(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['æktʃuəlaɪz][ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ]

living	in	evil	times	and	unable	to	actualize	their	plans	for	the	well	-	being
活的	在	邪恶的	时代	和	无法	到	实现	他们的	计划	为了	这	出色地	-	存在

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

生活在邪恶的时代，无法实现他们为社会福祉制定的计划，

[hæv; həv] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][seɪf] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [fər'bɪdn] [trʊθs] [tu:; tə]

have	resorted	to	fiction	as	a	safe	means	of	conveying	forbidden	truths	to
有	复原	到	小说	作为	一个	安全的	方法	的	传递	禁止	真相	到

[ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] .

the	popular	mind	.
这	受欢迎的	头脑	.

他们转而利用虚构作品作为一种安全的方式，向大众传达禁忌的真相。

['pleɪtoʊz] " [ˌtaɪ'mi:əs] , " [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ,

Plato's	"	Timaeus	,	"	the	first	of	the	series	,
柏拉图的	"	蒂迈欧	,	"	这	第一的	的	这	系列	,

柏拉图的《蒂迈欧篇》，该系列的第一部，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	written	after	the	death	of	Socrates	and	the	enslavement	of	the
曾是	书面	后	这	死亡	的	苏格拉底	和	这	奴役	的	这

['ɔθɝz] ['kʌntri] .

author's	country	.
作者的	国家	.

本书写于苏格拉底去世和作者祖国沦为奴隶之后。

[ɪn] [ðɪs] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][æt'læntɪs] ,

In	this	are	described	the	institutions	of	the	Island	of	Atlantis	,
在	这	是	描述	这	机构	的	这	岛	的	亚特兰蒂斯	,

本文描述了亚特兰蒂斯岛的各种制度。

— [ðə; ði] ['raɪtɝz] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mənwelθ] .

—	the	writer's	ideal	of	a	perfect	commonwealth	.
—	这	作家的	理想的	的	一个	完美的	联邦	.

——作者理想中的完美国家。

['zenəfən; -fɔn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌsaɪrə'pi:di:ə] ,

Xenophon	,	in	his	"	Cyropaedia	,
色诺芬	,	在	他的	"	冰河时代	,

色诺芬在他的《居鲁士的教育》中写道：

" [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [di'piktid] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][baɪ] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n]

"	has	also	depicted	an	imaginary	political	society	by	overlaying	with	fiction
"	有	还	描绘	一个	假想	政治的	社会	经过	叠加	和	小说

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] .

historical	traditions	.
历史	传统	.

"还通过与虚构的历史传统相结合，描绘了一个想象中的政治社会。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] " [nu:] [æt'læntɪs] " [ʌv; əv] [lɔ:rd]['beɪkən] ,

At	a	later	period	we	have	the	"	New	Atlantis	"	of	Lord	Bacon	,
在	一个	之后	时期	我们	有	这	"	新的	亚特兰蒂斯	"	的	主	熏肉	,

后来，我们有了培根勋爵的"新亚特兰蒂斯"。

[ænd; ənd] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌkæmpə'nɛlə] ['sɔlɪst]

and	that	dream	of	the	"	City	of	the	Sun	"	with	which	Campanella	solaced
和	那	梦	的	这	"	城市	的	这	太阳	"	和	哪个	坎帕内拉	太阳能

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

himself	in	his	long	imprisonment	.
他自己	在	他的	长的	监禁	.

还有那个"太阳之城"的梦想，坎帕内拉在漫长的监禁中以此慰藉自己。

[ðə; ði] " [ju:'toʊpiə] " [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts] [klæs] .

The	"	Utopia	"	of	More	is	perhaps	the	best	of	its	class	.
这	"	乌托邦	"	的	更多的	是	也许	这	最好的	的	它是	班级	.

莫尔的《乌托邦》或许是同类作品中最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'faʊnd] ['θɪŋkər] , [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	is	the	work	of	a	profound	thinker	,	the	suggestive	speculations	and
它	是	这	工作	的	一个	深刻的	思想家	,	这	暗示性的	猜测	和

['θɪərɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

theories	of	one	who	could
理论	的	一	WHO	可以

这是出自一位思想深邃之人之手，是其富有启发性的推测和理论。

" [foʊr'rʌn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [reɪs] , [ænd; ənd][let]

"	Forerun	his	age	and	race	,	and	let
"	前跑	他的	年龄	和	种族	,	和	让

“超越他的年龄和种族，让

[hɪz; ɪz] [fiːt] [mɪ'lenɪəmz] [hens] [biː; bi][set]

His	feet	millenniums	hence	be	set
他的	脚	千年	因此	是	放

他的双脚将在千年之后落下

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [driːmd] [nɑːt] [jet] .

In	midst	of	knowledge	dreamed	not	yet	.
在	中间	的	知识	梦见	不是	然而	.

在尚未梦想的知识海洋中。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [fækt] ,

"	Much	of	what	he	wrote	as	fiction	is	now	fact	,
"	很多	的	什么	他	写道	作为	小说	是	现在	事实	,

“他笔下的许多虚构作品现在都变成了事实。”

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['gʌvərnmənts] ,

a	part	of	the	frame	-	work	of	European	governments	,
一个	部分	的	这	框架	-	工作	的	欧洲的	政府	,

作为欧洲各国政府框架的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] [steɪt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['præktɪkli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]

and	the	political	truths	of	his	imaginary	state	are	now	practically	recognized	in
和	这	政治的	真相	的	他的	假想	状态	是	现在	几乎	认可	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] .

our	own	democratic	system	.
我们的	自己的	民主	系统	.

而他所设想的国家的政治真理，如今已在我们的民主制度中得到实际认可。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [roʊt] ,

As	might	be	expected	,	in	view	of	the	times	in	which	the	author	wrote	,
作为	可能	是	预期的	,	在	看法	的	这	时代	在	哪个	这	作者	写道	,

正如人们所预料的那样，考虑到作者写作的时代背景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə]

and	the	exceedingly	limited	amount	of	materials	which	he	found	ready	to
和	这	非常	有限的	数量	的	材料	哪个	他	成立	准备好	到

[hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['edɪfɪs] ,

his	hands	for	the	construction	of	his	social	and	political	edifice	,
他的	双手	为了	这	建造	的	他的	社会的	和	政治的	大厦	,

而他所能找到的、用于构建其社会和政治体系的材料却极其有限。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

there	is	a	want	of	proportion	and	symmetry	in	the	structure	.
那里	是	一个	想	的	部分	和	对称	在	这	结构	.

该建筑结构缺乏比例和对称性。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] .

Many	of	his	theories	are	no	doubt	impracticable	and	unsound	.
许多	的	他的	理论	是	不	怀疑	不切实际	和	不健全	.

他的许多理论无疑是不切实际且站不住脚的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] , [straidɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

But	,	as	a	whole	,	the	work	is	an	admirable	one	,	striding	in	advance	of
但	,	作为	一个	所有的	,	这	工作	是	一个	令人钦佩的	一	,	大步走	在	进步	的

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [eɪdʒ] ,

the	author's	age	,
这	作者的	年龄	,

但总的来说，这部作品令人钦佩，其成就远超作者的年龄。

[ænd; ənd] [priː'fɪgjərɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] .

and	prefiguring	a	government	of	religious	toleration	and	political	freedom	.
和	预示	一个	政府	的	宗教	容忍	和	政治的	自由	.

预示着一个宗教宽容和政治自由的政府的建立。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [æz; əz]

The	following	extract	from	it	was	doubtless	regarded	in	his	day	as
这	下列的	提炼	从	它	曾是	毫无疑问	认为	在	他的	天	作为

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɑːli] [ɔːr][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [ɪn'θuːziæst] : —

something	worse	than	folly	or	the	dream	of	a	visionary	enthusiast	:	—
某物	更糟	比	蠢事	或者	这	梦	的	一个	有远见的	爱好者	:	—

以下这段摘录无疑在他那个时代被视为比愚蠢或狂热幻想家的白日梦还要糟糕：

" [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['eniθɪŋ] ['ræʃli] ,

"	He	judged	it	wrong	to	lay	down	anything	rashly	,
"	他	评判	它	错误的	到	躺	向下	任何事物	贸然	,

他认为贸然做出任何决定都是错误的。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðiːz] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [maɪt] [nɑːt][ɔːl]

and	seemed	to	doubt	whether	these	different	forms	of	religion	might	not	all
和	似乎	到	怀疑	无论	这些	不同的	表格	的	宗教	可能	不是	全部

[kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

come	from	God	,
来	从	上帝	,

他似乎怀疑这些不同形式的宗教是否都源于上帝。

[huː] [maɪt] [ɪn'spaɪər][men][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] , [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	might	inspire	men	in	a	different	manner	,	and	be	pleased	with	the
WHO	可能	启发	男人	在	一个	不同的	方式	,	和	是	高兴	和	这

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

他们或许能以不同的方式激励男性，并乐于接受这种多样性。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə]

He	therefore	thought	it	to	be	indecent	and	foolish	for	any	man	to
他	所以	想法	它	到	是	不雅	和	愚蠢	为了	任何	男人	到

['θret(ə)n] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ə'nʌðər] ,

threaten	and	terrify	another	,
威胁	和	恐惧	其他	,

因此，他认为任何人威胁和恐吓他人都是不体面和愚蠢的。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [truː] .

to	make	him	believe	what	did	not	strike	him	as	true	.
到	制作	他	相信	什么	做过	不是	罢工	他	作为	真的	.

让他相信那些他认为并非真实的事情。

" ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] " [ti'leməkəs,tə-] " [ʌv; əv] ['fɛnɪˌlɑːn] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['roʊmæns]

"	Passing	by	the	"	Telemachus	"	of	Fenelon	,	we	come	to	the	political	romance
"	通过	经过	这	"	忒勒马科斯	"	的	芬尼隆	,	我们	来	到	这	政治的	浪漫

[ʌv; əv] ['hɛrɪŋtən] ,

of	Harrington	,
的	哈灵顿	,

"略过费内隆的《忒勒马科斯》，我们来到了哈灵顿的政治浪漫小说。"

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['krɔmwel] .

written	in	the	time	of	Cromwell	.
书面	在	这	时间	的	克伦威尔	.

写于克伦威尔时期。

" [oʊʃi:'ænə] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ˌreprɪ'zents] ['ɪŋglənd] ;

"	Oceana	"	is	the	name	by	which	the	author	represents	England	;
"	海洋	"	是	这	姓名	经过	哪个	这	作者	代表	英格兰	;

“Oceana”是作者用来指代英格兰的名字;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [plæn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	the	republican	plan	of	government	which	he	describes	with	much
和	这	共和党人	计划	的	政府	哪个	他	描述	和	很多

[maɪ'njutnɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]

minuteness	is	such	as	he	would	have	recommended	for	adoption	in	case	a
微小	是	这样的	作为	他	会	有	受到推崇的	为了	采用	在	案件	一个

[fri:] ['kɑ:mənwelθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

free	commonwealth	had	been	established	.
自由的	联邦	有	到过	已确立的	.

他非常详细地描述了共和政体，如果建立了一个自由的联邦，他会建议采用这种政体。

[ˌaɪ 'ti:] [di:lz] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ] ['krɑ:mwɪlz] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] ;

It	deals	somewhat	severely	with	Cromwell's	usurpation	;
它	交易	有些	严重	和	克伦威尔的	篡位	;

它对克伦威尔篡位一事进行了较为严厉的描述;

[jet] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] ,

yet	the	author	did	not	hesitate	to	dedicate	it	to	that	remarkable	man	,
然而	这	作者	做过	不是	犹豫	到	奉献	它	到	那	卓越	男人	,

然而，作者毫不犹豫地将这本书献给了那位杰出的人物。

[hu:] , ['æftər] ['kerfəli] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['leɪdi] ['kleɪpoʊl] ,

who	,	after	carefully	reading	it	,	gave	it	back	to	his	daughter	,	Lady	Claypole	,
WHO	,	后	小心	阅读	它	,	给予	它	后退	到	他的	女儿	,	女士	克莱波尔	,

他仔细阅读后，将书还给了他的女儿克莱波尔夫人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['blʌntnəs] ,

with	the	remark	,	full	of	characteristic	bluntness	,
和	这	评论	,	满的	的	特征	钝	,

这番话充满了他特有的直率，

[ðæt] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]

that	"	the	gentleman	need	not	think	to	cheat	him	of	his	power	and
那	"	这	绅士	需要	不是	思考	到	欺骗	他	的	他的	力量	和

[ə'θɔ:rəti] ;

authority	;
权威	;

“这位先生不必想着去欺骗他的权力和权威;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [hɪm'self][tu:; tə]

for	what	he	had	won	with	the	sword	he	would	never	suffer	himself	to
为了	什么	他	有	韩元	和	这	剑	他	会	绝不	遭受	他自己	到

[bi:; bi] ['skrɪbəld] [aʊt][ʌv; əv] .

be	scribbled	out	of	.
是	潦草的	出去	的	.

他用剑赢得的一切，他绝不会允许自己的名字被抹去。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌspekjʊ'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

"	Notwithstanding	the	liberality	and	freedom	of	his	speculations	upon
"	虽然	这	自由主义	和	自由	的	他的	猜测	之上

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz][juː'toʊpiə] ,

government	and	religion	in	his	Utopia	,
政府	和	宗教	在	他的	乌托邦	,

“尽管他在乌托邦中对政府和宗教的思考展现出自由和开明的态度，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] , [ɪn]['æftər][laɪf] ,

it	must	be	confessed	that	Sir	Thomas	More	,	in	after	life	,
它	必须	是	坦白	那	先生	托马斯	更多的	,	在	后	生活	,

必须承认的是，托马斯·莫尔爵士在去世后，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['bɪgətri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] .

fell	into	the	very	practices	of	intolerance	and	bigotry	which	he	condemned	.
跌倒	进入	这	非常	实践	的	不容忍	和	偏见	哪个	他	谴责	.

他自己却陷入了他所谴责的偏执和歧视之中。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] ['ʌndər] [ðæt] ['skænd(ə)l][ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] ,

When	in	the	possession	of	the	great	seal	under	that	scandal	of	kingship	,
什么时候	在	这	拥有	的	这	伟大的	海豹	在下面	那	丑闻	的	君主制	,

当国王身陷那场丑闻，掌握大印时，

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] .

Henry	VIII	.	,	he	gave	his	countenance	to	the	persecution	of	heretics	.
亨利	八	.	,	他	给予	他的	面容	到	这	迫害	的	异端	.

亨利八世支持迫害异端。

['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Bishop	Burnet	says	of	him	,
主教	伯内特	说道	的	他	,

伯内特主教这样评价他：

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə]

that	he	caused	a	gentleman	of	the	Temple	to	be	whipped	and	put	to
那	他	导致	一个	绅士	的	这	寺庙	到	是	鞭打	和	放	到

[ðə; ði] [ræk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

the	rack	in	his	presence	,
这	架子	在	他的	在场	,

他指使人当着他的面鞭打并拷打一名圣殿骑士。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðoʊz] [huː] ['feɪvərd] [hə'retɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

in	order	to	compel	him	to	discover	those	who	favored	heretical	opinions	.
在	命令	到	迫使	他	到	发现	那些	WHO	受青睐	异端	意见	.

为了迫使他找出那些支持异端邪说的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][juː'toʊpiə][hiː; hi] [ə'seɪld] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] ['sætaɪər] ;

In	his	Utopia	he	assailed	the	profession	of	the	law	with	merciless	satire	;
在	他的	乌托邦	他	遭受攻击	这	职业	的	这	法律	和	无情	讽刺	;

在他的《乌托邦》中，他以无情的讽刺抨击了法律职业；

[jet] [ðə; ði]['sætərɪst][hɪm'self] ['faɪnəli][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['wʊlˌsæk] ; [ænd; ənd] ,

yet	the	satirist	himself	finally	sat	upon	the	chancellor's	woolsack	;	and	,
然而	这	讽刺作家	他自己	最后	卫星	之上	这	校长的	羊毛袋	;	和	,

然而，讽刺作家本人最终却坐在了财政大臣的羊毛袋上；而且，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [riˈmɑːkt] [baɪ] ['hɔːrəs] [smɪθ] , " [ɪf] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [siːt] ,

as	has	been	well	remarked	by	Horace	Smith	,	"	if	,	from	this	elevated	seat	,
作为	有	到过	出色地	评论	经过	贺拉斯	史密斯	,	"	如果	,	从	这	升高	座位	,

正如霍勒斯·史密斯所精辟指出的那样，“如果从这个高处俯瞰，

[hiː; hi]['evər][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

he	ever	cast	his	eyes	back	upon	his	past	life	,
他	曾经	投掷	他的	眼睛	后退	之上	他的	过去的	生活	,

他曾回望过自己的过去，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][fɑːnd] [kən'siːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]

he	must	have	smiled	at	the	fond	conceit	which	could	imagine	a
他	必须	有	微笑	在	这	喜爱	自负	哪个	可以	想象	一个

['pɜːrmənənt][juː'toʊpiə] ,

permanent	Utopia	,
永恒的	乌托邦	,

他一定对这种能够构想永恒乌托邦的美好幻想会心一笑。

[wen] [hiː; hi][hɪm'self] , ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

when	he	himself	,	certainly	more	learned	,	honest	,	and	conscientious	than	the
什么时候	他	他自己	,	当然	更多的	学习	,	诚实的	,	和	尽责的	比	这

[mæs] [ʌv; əv][men][hæz; həz]['evər] [bɪn] ,

mass	of	men	has	ever	been	,
大量的	的	男人	有	曾经	到过	,

他本人，无疑比绝大多数人更有学识、更诚实、更尽责，

[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [ʃɔːrt] [laɪf][fɔːl]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [rɪ'beljən]

could	in	the	course	of	one	short	life	fall	into	such	glaring	and	frightful	rebellion
可以	在	这	课程	的	一	短的	生活	落下	进入	这样的	刺眼	和	可怕	叛乱

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɒktrɪnz] .

against	his	own	doctrines	.
反对	他的	自己的	教义	.

在短暂的一生中，他竟会如此公然、如此可怕地反抗自己的教义。

" ['hɛrɪŋtən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['mɪltən][ænd; ənd]

"	Harrington	,	on	the	other	hand	,	as	became	the	friend	of	Milton	and
"	哈灵顿	,	在	这	其他	手	,	作为	成为	这	朋友	的	米尔顿	和

['mɑːrv(ə)l] ,

Marvel	,
奇迹	,

"另一方面，哈灵顿却成了米尔顿和马维尔的朋友，

[held][fæst] , [θruː] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][rɪ'pɔːrt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] [feɪθ] .

held	fast	,	through	good	and	evil	report	,	his	republican	faith	.
握住	快速地	,	通过	好的	和	邪恶的	报告	,	他的	共和党人	信仰	.

无论好坏，他始终坚守共和信仰。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk]['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

He	published	his	work	after	the	Restoration	,
他	已发布	他的	工作	后	这	恢复	,

他的作品是在复辟时期之后发表的。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː]['boʊldli][ænd; ənd]['eɪbli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɑːn]

and	defended	it	boldly	and	ably	from	the	numerous	attacks	made	upon
和	辩护	它	大胆地	和	能够	从	这	很多的	攻击	制成	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并勇敢而有力地抵御了对其的多次攻击。

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəs][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət] ['lɪbərti] ,

Regarded	as	too	dangerous	an	enthusiast	to	be	left	at	liberty	,
认为	作为	也	危险的	一个	爱好者	到	是	左边	在	自由	,

被认为过于危险，不应放任不管。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][lɔːrd] ['tʃænslər] [haid] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]

he	was	imprisoned	at	the	instance	of	Lord	Chancellor	Hyde	,	first	in	the
他	曾是	被监禁	在	这	实例	的	主	校长	海德	,	第一的	在	这

['taʊər] ,

Tower	,
塔	,

他被大法官海德下令监禁，先是被关押在伦敦塔。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

and	afterwards	on	the	Island	of	St	.	Nicholas	,
和	然后	在	这	岛	的	英石	.	尼古拉斯	,

之后，他们去了圣尼古拉斯岛。

[wer] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] ['remədiz] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ,

where	disease	and	imprudent	remedies	brought	on	a	partial	derangement	,
在哪里	疾病	和	轻率的	补救措施	带来	在	一个	部分的	精神错乱	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

from	which	he	never	recovered	.
从	哪个	他	绝不	恢复	.

疾病和不明智的治疗导致他部分精神错乱，从此一蹶不振。

['bɝːnɑːrdiːn][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] ,

Bernardin	St	.	Pierre	,
伯纳丁	英石	.	皮埃尔	,

贝尔纳丹·圣皮埃尔

[huːz] [pə'θetɪk] [teɪl] [ʌv; əv] " [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] " [hæz; həz] [faʊnd] [əd'maɪərəz][ɪn] ['evri]

whose	pathetic	tale	of	"	Paul	and	Virginia	"	has	found	admirers	in	every
谁	可怜的	故事	的	"	保罗	和	弗吉尼亚州	"	有	成立	仰慕者	在	每一个

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] ,

language	of	the	civilized	world	,
语言	的	这	文明	世界	,

他笔下感人至深的《保罗和弗吉尼亚》的故事，赢得了文明世界每一种语言的读者的喜爱。

[ɪn][ə; eɪ]['frægmənt] , [ɪn'taɪtld] " [ɑːr'keɪdiə] , " [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [æn; ən][aɪ'diːəl] [rɪ'pʌblɪk] ,

in	a	fragment	,	entitled	"	Arcadia	,	"	attempted	to	depict	an	ideal	republic	,
在	一个	分段	,	标题	"	阿卡迪亚	,	"	尝试过	到	描绘	一个	理想的	共和国	,

[wɪ'ðaʊt] [priːst] ,

without	priest	,
没有	牧师	,

在一篇题为《阿卡迪亚》的残篇中，作者试图描绘一个没有牧师的理想共和国。

['noʊb(ə)l] , [ɔːr] [sleɪv] , [wer] [ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɪz][ðə; ði]['pɑːntɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

noble	,	or	slave	,	where	all	are	so	religious	that	each	man	is	the	pontiff	of	his
高贵	,	或者	奴隶	,	在哪里	全部	是	所以	宗教	那	每个	男人	是	这	教皇	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

无论是贵族还是奴隶，所有人都非常虔诚，每个人都是自己家族的教皇。

[wer] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

where	each	man	is	prepared	to	defend	his	country	,
在哪里	每个	男人	是	准备	到	保卫	他的	国家	,

每个人都做好了保卫祖国的准备。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][i'kwɑːləti] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ]

and	where	all	are	in	such	a	state	of	equality	that	there	are	no	such
和	在哪里	全部	是	在	这样的	一个	状态	的	平等	那	那里	是	不	这样的

['pɝːsənz] [æz; əz] ['sɜːrvənt] .

persons	as	servants	.
人	作为	仆人	.

而且所有人都处于平等地位，不存在仆人这种概念。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['ruːsəu] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt]

The	plan	of	it	was	suggested	by	his	friend	Rousseau	during	their	pleasant
这	计划	的	它	曾是	建议	经过	他的	朋友	卢梭	期间	他们的	令人愉快的

['wɔːkɪŋ] [iks'kəːʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv]['pærɪs] ,

walking	excursions	about	the	environs	of	Paris	,
步行	短途旅行	关于	这	周边环境	的	巴黎	,

这个项目的构想是他的朋友卢梭在他们于巴黎周边地区愉快散步时提出的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [fɪ'lɒsəfəz] ,

in	which	the	two	enthusiastic	philosophers	,
在	哪个	这	二	热情的	哲学家	,

其中两位热情洋溢的哲学家，

['bæfəld] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [æz; əz]

baffled	by	the	evil	passions	and	intractable	materials	of	human	nature	as
困惑	经过	这	邪恶的	激情	和	难以驾驭的	材料	的	人类	自然	作为

['mænɪfestɪd] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saɪəti] ,

manifested	in	existing	society	,
表现出来	在	现存的	社会	,

面对现今社会所展现的人性中存在的邪恶欲望和顽固弱点，我感到困惑不解。

['kʌmfətid] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm]

comforted	themselves	by	appealing	from	the	actual	to	the	possible	,	from
安慰	他们自己	经过	上诉	从	这	实际的	到	这	可能的	,	从

[ðə; ði]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] .

the	real	to	the	imaginary	.
这	真实的	到	这	假想	.

他们通过从现实到可能、从真实到想象来安慰自己。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] , [θruː] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] ,

Under	the	chestnut	-	trees	of	the	Bois	de	Boulogne	,	through	long	summer	days	,
在下面	这	板栗	-	树木	的	这	布伊斯	德	布洛涅	,	通过	长的	夏天	天	,

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

the	two	friends	,
这	二	朋友们	,

在布洛涅森林的栗树下，在漫长的夏日里，两个朋友……

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːrld] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [jet] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['benɪfæktəz] ,

sick	of	the	noisy	world	about	them	,	yet	yearning	to	become	its	benefactors	,
生病的	的	这	嘈杂	世界	关于	他们	,	然而	渴望	到	变得	它是	恩人	,

他们厌倦了周围喧嚣的世界，却又渴望成为世界的恩人。

— ['glædli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd]

—	gladly	escaping	from	it	,	yet	busy	with	schemes	for	its	regeneration	and
—	乐意	逃脱	从	它	,	然而	忙碌的	和	方案	为了	它是	再生	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

——欣然逃离，却又忙于筹划如何让它复兴并带来幸福，

— [æt; ət][wʌns] ['mɪsənθroʊp] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,

—	at	once	misanthropes	and	philanthropists	,
—	在	一次	厌世者	和	慈善家	,

——既是愤世嫉俗者，又是慈善家，

— [ə'mjuːzd][ænd; ənd] ['sɔlɪst] [ðəm'selvz] [baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [steɪt]

—	amused	and	solaced	themselves	by	imagining	a	perfect	and	simple	state
—	觉得好笑	和	太阳能	他们自己	经过	想象	一个	完美的	和	简单的	状态

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

他们通过想象一个完美而简单的社会状态来获得乐趣和慰藉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['nevər][tuː; tə]

in	which	the	lessons	of	emulation	and	selfish	ambition	were	never	to
在	哪个	这	课程	的	仿真	和	自私	志向	是	绝不	到

[biː; bi] [tɔːt] ;

be	taught	;
是	教授	;

其中，竞争和自私的野心是绝对不会传授的；

[wer] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə'beɪ][ðer; ðər]['perənts] , [ænd; ənd][tuː; tə]

where	,	on	the	contrary	,	the	young	were	to	obey	their	parents	,	and	to
在哪里	,	在	这	相反	,	这	年轻的	是	到	服从	他们的	父母	,	和	到

[prɪ'fɜːr] ['fɑːðər] ,

prefer	father	,
更喜欢	父亲	,

相反，年轻人则应该服从父母，并且更爱父亲。

['mʌðər] , ['brʌðər] , ['sɪstər] , [waɪf] , [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

mother	,	brother	,	sister	,	wife	,	and	friend	to	themselves	.
母亲	,	兄弟	,	姐姐	,	妻子	,	和	朋友	到	他们自己	.

她们既是母亲，又是兄弟，又是姐妹，又是妻子，又是朋友。

[ðeɪ] [druː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [piːs] , ['ɪndəs][traɪ] ,

They	drew	beautiful	pictures	of	a	country	blessed	with	peace	,	indus	try	,
他们	画	美丽的	图片	的	一个	国家	蒙福	和	和平	,	印度河	尝试	,

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

他们描绘了一个充满和平、工业和爱的国家的美丽图景。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

covered	with	no	disgusting	monuments	of	violence	and	pride	and	luxury	,
涵盖	和	不	令人作呕	纪念碑	的	暴力	和	自豪	和	奢华	,

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːləmz] ,

without	columns	,
没有	列	,

这里没有令人作呕的暴力、骄傲和奢靡的纪念碑，也没有柱子。

[traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['hɒspɪtlz] , ['prizənz] , [ɔːr] ['dʒibits] ; [bʌt; bət] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə] [vjuː]

triumphal	arches	,	hospitals	,	prisons	,	or	gibbets	;	but	presenting	to	view
凯旋的	拱门	,	医院	,	监狱	,	或者	绞刑架	;	但	呈现	到	看法

['brɪdʒɪz] ['oʊvər] ['tɔrənts] ,

bridges	over	torrents	,
桥梁	超过	种子	,

凯旋门、医院、监狱或绞刑架；但展示横跨激流的观景桥，

[welz] [ɑːn][ðə; ði]['ærɪd][pleɪn] , [groʊvz][ʌv; əv][fruːt] - [triːz] ,

wells	on	the	arid	plain	,	groves	of	fruit	-	trees	,
水井	在	这	干旱	清楚的	,	小树林	的	水果	-	树木	,

干旱平原上的水井，成片的果树林，

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn]['dezərt]['pleɪsɪz] , [ə'testɪŋ] ['evriwer]

and	houses	of	shelter	for	the	traveller	in	desert	places	,	attesting	everywhere
和	房屋	的	庇护所	为了	这	游客	在	沙漠	地方	,	证明	到处

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	sentiment	of	humanity	.
这	情绪	的	人类	.

在沙漠地区为旅行者建造的庇护所，处处体现着人道主义精神。

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Religion	was	to	speak	to	all	hearts	in	the	eternal	language	of	Nature	.
宗教	曾是	到	说话	到	全部	心	在	这	永恒	语言	的	自然	.

宗教应该用自然界永恒的语言与所有人的心灵对话。

[deθ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ;

Death	was	no	longer	to	be	feared	;
死亡	曾是	不	更长	到	是	害怕	;

死亡不再令人恐惧;

[pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ˈhoʊli][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈoʊpən] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪprəs] [ˈʃæˌdoʊz]

perspectives	of	holy	consolation	were	to	open	through	the	cypress	shadows
视角	的	圣	安慰	是	到	打开	通过	这	柏	阴影

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm] ;

of	the	tomb	;
的	这	墓	;

透过墓穴的柏树阴影，可以看到神圣慰藉的景象;

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .

to	live	or	to	die	was	to	be	equally	an	object	of	desire	.
到	居住	或者	到	死	曾是	到	是	同样地	一个	目的	的	欲望	.

活着或死去，都同样是令人渴望的对象。

[ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ɑːrˈkeɪdiə] " [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [pi(ː)ˈɛə][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] : [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [jʌŋ]

The	plan	of	the	"	Arcadia	"	of	St	.	Pierre	is	simply	this	:	A	learned	young
这	计划	的	这	"	阿卡迪亚	"	的	英石	.	皮埃尔	是	简单地	这	:	一个	学习	年轻的

[iˈdʒɪpʃn] ,

Egyptian	,
埃及人	,

圣皮埃尔的"阿卡迪亚"计划很简单：一位博学的埃及青年，

[ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [θiːbz] [baɪ][ðə; ðɪ] [priːsts] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbɛnəfɪtɪŋ] [hjuːˈmænəti] ,

educated	at	Thebes	by	the	priests	of	Osiris	,	desirous	of	benefiting	humanity	,
受过教育	在	底比斯	经过	这	神父	的	奥西里斯	,	渴望	的	受益	人类	,

在底比斯接受奥西里斯祭司的教育，渴望造福人类，

[ˌʌndəˈteiks] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [gɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˈðɪðər] [ðə; ðɪ][aːts]

undertakes	a	voyage	to	Gaul	for	the	purpose	of	carrying	thither	the	arts
承担	一个	航程	到	高卢	为了	这	目的	的	携带	那里	这	艺术

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .

and	religion	of	Egypt	.
和	宗教	的	埃及	.

前往高卢，目的是将埃及的艺术和宗教带到那里。

[hiː; hi][ɪz] [ˈʃɪprekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv][me'siːnə] , [ænd; ənd][lændz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ]

He	is	shipwrecked	on	his	return	in	the	Gulf	of	Messina	,	and	lands	upon	the
他	是	遭遇海难	在	他的	返回	在	这	海湾	的	墨西拿	,	和	土地	之上	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

他在返程途中于墨西拿湾遭遇海难，并漂流到海岸边。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][æn; ən][ɑːrˈkeɪdiən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,

where	he	is	entertained	by	an	Arcadian	,	to	whom	he	relates	his	adventures	,
在哪里	他	是	娱乐	经过	一个	阿卡迪亚	,	到	谁	他	相关	他的	冒险	,

在那里，他受到一位阿卡迪亚人的款待，并向他讲述了自己的冒险经历。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ɪn][tɜːrn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]

and	from	whom	he	receives	in	turn	an	account	of	the	simple
和	从	谁	他	接收	在	转动	一个	帐户	的	这	简单的

['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiə] ,

happiness	and	peace	of	Arcadia	,
幸福	和	和平	的	阿卡迪亚	,

而他又从那里听到了关于阿卡迪亚简单幸福与和平的描述。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [ɪg'zɛmplə,faɪd] [ɪn] [ðə; ði]

the	virtues	and	felicity	of	whose	inhabitants	are	beautifully	exemplified	in	the
这	美德	和	费利西蒂	的	谁	居民	是	非常漂亮	举例说明	在	这

[laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

lives	and	conversation	of	the	shepherd	and	his	daughter	.
生活	和	对话	的	这	牧羊人	和	他的	女儿	.

牧羊人和他女儿的生活和谈话，完美地展现了当地居民的美德和幸福。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [proʊz] ['poʊəm] [kləuziz] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] .

This	pleasant	little	prose	poem	closes	somewhat	abruptly	.
这	令人愉快的	小的	散文	诗	关闭	有些	突然	.

这首优美的小散文诗结尾略显仓促。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [tuː; tə] " [pɔːl] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] " [ɔːr] [ðə; ði] " ['ɪndiən] ['kɑːtɪdʒ] "

Although	inferior	in	artistic	skill	to	"	Paul	and	Virginia	"	or	the	"	Indian	Cottage	"
虽然	下	在	艺术	技能	到	"	保罗	和	弗吉尼亚州	"	或者	这	"	印度	小屋	"

,

,

,

虽然在艺术技巧上不如《保罗和弗吉尼亚》或《印第安小屋》，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] ['pæstərəl] [dɪ'skrɪpʃənz]

there	is	not	a	little	to	admire	in	the	simple	beauty	of	its	pastoral	descriptions
那里	是	不是	一个	小的	到	钦佩	在	这	简单的	美丽	的	它是	牧灵	描述

.

.

.

其田园风光描写简洁优美，令人赞叹不已。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['pærəgræf] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] ['bʌnjənz] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ,

The	closing	paragraph	reminds	one	of	Bunyan's	upper	chamber	,
这	结束	段落	提醒	一	的	班扬的	上	房间	,

最后一段让人想起班扬笔下的上议院。

[wer] [ðə; ði] ['wɪri] ['pɪlgrəmz] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

where	the	weary	pilgrim's	windows	opened	to	the	sunrising	and	the	singing
在哪里	这	厌倦	朝圣者的	视窗	打开	到	这	日出	和	这	歌唱

[ʌv; əv] [bɜːrdz] : —

of	birds	:	—
的	鸟类	:	—

疲惫的朝圣者打开窗户，迎接日出和鸟儿的歌唱：

" - [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

"	Tyrteus	conducted	his	guests	to	an	adjoining	chamber	.
"	-	实施	他的	客人	到	一个	相邻的	房间	.

提尔透斯将他的客人带到隔壁的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

It	had	a	window	shut	by	a	curtain	of	rushes	,
它	有	一个	窗户	关闭	经过	一个	窗帘	的	冲刺	,

窗户上挂着一帘灯芯绒帘子。

[θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'fiːəs] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

through	the	crevices	of	which	the	islands	of	the	Alpheus	might	be	seen	in	the
通过	这	缝隙	的	哪个	这	岛屿	的	这	阿尔菲厄斯	可能	是	已见	在	这

[laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

light	of	the	moon	.
光	的	这	月亮	.

透过裂缝，可以看到阿尔菲奥斯群岛在月光下闪耀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [tuː] ['eksələnt] [bedz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvəlɪts] [ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd]

There	were	in	this	chamber	two	excellent	beds	,	with	coverlets	of	warm	and
那里	是	在	这	房间	二	出色的	床	,	和	床罩	的	温暖的	和

[laɪt] [wʊl] .

light	wool	.
光	羊毛	.

房间里有两张舒适的床，铺着温暖轻盈的羊毛被褥。

" [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə'meɪsɪs][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['sɛfəz] ,

"	Now	,	as	soon	as	Amasis	was	left	alone	with	Cephas	,
"	现在	,	作为	很快	作为	阿玛西斯	曾是	左边	独自的	和	头足类	,

“现在，当阿玛西斯和刻法斯单独待在一起时，

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

he	spoke	with	joy	of	the	delight	and	tranquillity	of	the	valley	,
他	辐	和	喜悦	的	这	喜	和	宁静	的	这	谷	,

他兴高采烈地谈起山谷的宜人宁静，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] ,

of	the	goodness	of	the	shepherd	,	and	the	grace	of	his	young	daughter	,
的	这	善良	的	这	牧羊人	,	和	这	优雅	的	他的	年轻的	女儿	,

牧羊人的善良和他小女儿的优雅，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] ,

to	whom	he	had	seen	none	worthy	to	be	compared	,
到	谁	他	有	已见	没有任何	值得	到	是	比较的	,

在他看来，没有谁能与他相提并论。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]

and	of	the	pleasure	which	he	promised	himself	the	next	day	,	at	the
和	的	这	乐趣	哪个	他	承诺	他自己	这	下一个	天	,	在	这

['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn] [maʊnt] [laɪ'siːəm] ,

festival	on	Mount	Lyceum	,
节日	在	山	利塞姆	,

以及他许诺自己第二天在吕塞翁山上的节日里将会获得的快乐，

[ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] ['fæməli] .

of	beholding	a	whole	people	as	happy	as	this	sequestered	family	.
的	凝视	一个	所有的	人们	作为	快乐的	作为	这	隔离	家庭	.

看到整个民族都像这个与世隔绝的家庭一样幸福。

[kən'vɜːrs] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

Converse	so	delightful	might	have	charmed	away	the	night	without	the	aid	of
交谈	所以	愉快	可能	有	迷住了	离开	这	夜晚	没有	这	援助	的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

如此美妙的谈话，或许能让人无需睡眠就能度过漫漫长夜。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [baɪ][ðə; ði][maɪld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ]

had	they	not	been	invited	to	repose	by	the	mild	light	of	the	moon	shining
有	他们	不是	到过	受邀	到	休息	经过	这	温和的	光	的	这	月亮	灼灼

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

如果不是被邀请到透过窗户洒进来的柔和月光下休息，

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔɪz] [ʌv; əv]

the	murmuring	wind	in	the	leaves	of	the	poplars	,	and	the	distant	noise	of
这	淙淙	风	在	这	树叶	的	这	白杨树	,	和	这	遥远	噪音	的

[ðə; ði] [ˌæki'ləjəs] ,

the	Achelous	,
这	阿克洛斯	,

风吹拂着白杨树叶的沙沙声，以及远处阿克洛斯河的喧嚣声。

[wɪtʃ] [fɔːlz] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [laɪ'siːəm] .

which	falls	roaring	from	the	summit	of	Mount	Lyceum	.
哪个	瀑布	咆哮	从	这	首脑	的	山	利塞姆	.

它从吕塞恩山顶轰然坠落。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'trɪʃn] [wɪts] [ʌv; əv] ['æθənz] ['daʊtləs] [læft] ['oʊvər]['pleɪtoʊz][aɪ'diːəl] [rɪ'pʌblɪk] .

"	The	young	patrician	wits	of	Athens	doubtless	laughed	over	Plato's	ideal	republic	.
"	这	年轻的	贵族	智慧	的	雅典	毫无疑问	笑了	超过	柏拉图的	理想的	共和国	.

“雅典的年轻贵族们无疑会嘲笑柏拉图的理想共和国。”

[kæmpənɛləz] " ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] " [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [noʊ] [daʊt] ,

Campanella's	"	City	of	the	Sun	"	was	looked	upon	,	no	doubt	,
坎帕内拉的	"	城市	的	这	太阳	"	曾是	看起来	之上	,	不	怀疑	,

毫无疑问，坎帕内拉的《太阳之城》受到了人们的关注。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪs'tempəd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [steɪt] ['prɪz(ə)nər] .

as	the	distempered	vision	of	a	crazy	state	prisoner	.
作为	这	失控的	想象	的	一个	疯狂的	状态	囚犯	.

如同一个精神错乱的囚犯的扭曲幻觉。

['beɪkənz] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [nuː] [æt'læntɪs] , " [muːvd] [ðə; ði]['rɪzəbəlz][ʌv; əv][fæt] - ['wɪtɪd] ['ɑːksfərd] .

Bacon's	college	,	in	his	"	New	Atlantis	,	"	moved	the	risibles	of	fat	-	witted	Oxford	.
培根的	大学	,	在	他的	"	新的	亚特兰蒂斯	,	"	已搬	这	可笑的	的	胖的	-	机智的	牛津	.

培根在他的《新亚特兰蒂斯》中描述的学院，让愚钝的牛津大学感到好笑。

[mɔːrz] " [juː'toʊpiə] , " [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [geɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] ,

More's	"	Utopia	,	"	as	we	know	,	gave	to	our	language	a	new	word	,
更多	"	乌托邦	,	"	作为	我们	知道	,	给予	到	我们的	语言	一个	新的	单词	,

众所周知，莫尔的《乌托邦》为我们的语言贡献了一个新词。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][fə'nætiks][ænd; ənd]['luːnəˌtɪks] .

expressive	of	the	vagaries	and	dreams	of	fanatics	and	lunatics	.
富有表现力的	的	这	反复无常	和	梦境	的	狂热分子	和	疯子	.

表达了狂热分子和疯子的奇思妙想和梦想。

[ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [wɪts] , ['klerɪkl] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ,

The	merciless	wits	,	clerical	and	profane	,
这	无情	智慧	,	文员	和	亵渎	,

那些冷酷无情的智者，无论是神职人员还是世俗之人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [rɪ'gɑːrdɪd] ['hærɪŋtənz] ['roʊmæns][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['gɑːdsend]

of	the	court	of	Charles	II	.	regarded	Harrington's	romance	as	a	perfect	godsend
的	这	法庭	的	查尔斯	二	.	认为	哈灵顿的	浪漫	作为	一个	完美的	天赐之物

[tuː; tə][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] .

to	their	vocation	of	ridicule	.
到	他们的	职业	的	嘲笑	.

查理二世宫廷的人们认为哈灵顿的浪漫故事是他们嘲讽事业的完美礼物。

[ðə; ði] [geɪ] [deɪmz] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt] [naɪts] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [meɪd] [ðəm'selvz] ['meri] [wɪð; wɪθ]

The	gay	dames	and	carpet	knights	of	Versailles	made	themselves	merry	with
这	同性恋	女士们	和	地毯	骑士	的	凡尔赛	制成	他们自己	欢乐	和

[ðə; ði] [proʊz] ['pæstərəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pi(:)'ɛə] ;

the	prose	pastoral	of	St	.	Pierre	;
这	散文	牧灵	的	英石	.	皮埃尔	;

凡尔赛宫的欢快贵妇和地毯骑士们，都沉浸在圣皮埃尔的田园散文中，欢欣雀跃；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ɪn'θu:ziæst] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][æn; ən]

and	the	poor	old	enthusiast	went	down	to	his	grave	without	finding	an
和	这	贫穷的	老的	爱好者	去	向下	到	他的	严重	没有	寻找	一个

['ɔ:dətɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ə'pɑ:n]['nætʃ(ə)rəl][sə'saɪəti] .

auditory	for	his	lectures	upon	natural	society	.
听觉	为了	他的	讲座	之上	自然的	社会	.

可怜的老爱好者带着遗憾去世，没能找到听众来听他讲解自然社会。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][ɪts] [læf] ['oʊvər] [ði:z] [rəu'mænsiz] .

The	world	had	its	laugh	over	these	romances	.
这	世界	有	它是	笑	超过	这些	浪漫故事	.

世人都嘲笑这些爱情故事。

[wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,

When	unable	to	refute	their	theories	,	it	could	sneer	at	the	authors	,
什么时候	无法	到	反驳	他们的	理论	,	它	可以	冷笑	在	这	作者	,

当无法反驳他们的理论时，它可能会嘲笑作者。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd]

and	answer	them	to	the	satisfaction	of	the	generation	in	which	they	lived
和	回答	他们	到	这	满意	的	这	一代	在	哪个	他们	居住地

,

,

,

并以令他们所处时代的人们满意的方式回答这些问题。

[æt; ət] [li:st] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['lu:nəsi] .

at	least	by	a	general	charge	of	lunacy	.
在	至少	经过	一个	一般的	收费	的	疯狂	.

至少会被指控为精神错乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [æz; əz][əb'sɜ:rd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	their	notions	were	no	doubt	as	absurd	as	those	of	the
一些	的	他们的	概念	是	不	怀疑	作为	荒诞	作为	那些	的	这

[ə'strɑ:nəmər] [ɪn] " ['ræsɪləs] " ,

astronomer	in	"	Rasselas	"	,
天文学家	在	"	拉塞拉斯	"	,

毫无疑问，他们的一些想法和《拉塞拉斯》中那位天文学家的想法一样荒谬。

[hu:] [telz] [ɪmlæk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	tells	Imlac	that	he	has	for	five	years	possessed	the	regulation	of	the
WHO	讲述	伊姆拉克	那	他	有	为了	五	年	拥有	这	规定	的	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

他告诉伊姆拉克，他已经拥有控制天气的能力五年了。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns][æn; ən]['i:kwəl]

and	has	got	the	secret	of	making	to	the	different	nations	an	equal
和	有	得到	这	秘密	的	制作	到	这	不同的	国家	一个	平等的

[ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['dɪvɪdend][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

and	impartial	dividend	of	rain	and	sunshine	.
和	公正	股利	的	雨	和	阳光	.

并且掌握了让各个国家平等、公正地享受雨水和阳光的秘诀。

[bʌt; bət] [tru:θ] ,

But	truth	,
但	真相	,

但事实是，

['i:v(ə)n] [wen] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [θru:] [ðə; ði]['mi:diəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['roʊmæns]

even	when	ushered	into	the	world	through	the	medium	of	a	dull	romance
甚至	什么时候	引导	进入	这	世界	通过	这	中等的	的	一个	乏味的	浪漫

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv] ['erərz] ,

and	in	connection	with	a	vast	progeny	of	errors	,
和	在	联系	和	一个	广阔的	后代	的	错误	,

即使它通过一段乏味的爱情故事诞生于世，并伴随着一系列错误，

[haʊ'evər] ['rɪdɪˌkju:ld][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [æt; ət][fɜ:rst] ,

however	ridiculed	and	despised	at	first	,
然而	嘲笑	和	被鄙视的	在	第一的	,

然而，尽管起初遭到嘲笑和鄙视，

['nevər] [feilz] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] .

never	fails	in	the	end	of	finding	a	lodging	-	place	in	the	popular	mind	.
绝不	失败	在	这	结尾	的	寻找	一个	住宿	-	地方	在	这	受欢迎的	头脑	.

在大众心目中，最终总能找到一个落脚之处。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θiərists] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hæv; həv][nɑ:t][ɔ:l]

The	speculations	of	the	political	theorists	whom	we	have	noticed	have	not	all
这	猜测	的	这	政治的	理论家	谁	我们	有	注意到	有	不是	全部

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]

proved	to	be	of
已证实	到	是	的

我们注意到的那些政治理论家的推测并非全都被证明是正确的。

" [sʌtʃ] [stʌf]

"	such	stuff
"	这样的	东西

诸如此类的东西

[æz; əz] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪf]

As	dreams	are	made	of	,	and	their	little	life
作为	梦境	是	制成	的	,	和	他们的	小的	生活

梦想是如何构成的，以及他们短暂的生命

['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sli:p] .

Rounded	with	sleep	.
圆润	和	睡觉	.

睡意朦胧。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

"	They	have	entered	into	and	become	parts	of	the	social	and	political
"	他们	有	进入	进入	和	变得	部分	的	这	社会的	和	政治的

['fæbrɪks][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ə'merɪkə] .

fabrics	of	Europe	and	America	.
布料	的	欧洲	和	美国	.

“它们已经融入并成为欧洲和美国社会政治结构的一部分。”

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv]['roʊmæns]

The	prophecies	of	imagination	have	been	fulfilled	;	the	dreams	of	romance
这	预言	的	想像力	有	到过	已完成	;	这	梦境	的	浪漫

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ri'ælitiz] .

have	become	familiar	realities	.
有	变得	熟悉的	现实	.

想象中的预言已经实现；浪漫的梦想已经成为熟悉的现实。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ?

What	is	the	moral	suggested	by	this	record	?
什么	是	这	道德	建议	经过	这	记录	?

这张唱片传达了什么寓意?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skiːmz]

Is	it	not	that	we	should	look	with	charity	and	tolerance	upon	the	schemes
是	它	不是	那	我们	应该	看	和	慈善机构	和	宽容	之上	这	方案

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['θiərists] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ;

and	speculations	of	the	political	and	social	theorists	of	our	day	;
和	猜测	的	这	政治的	和	社会的	理论家	的	我们的	天	;

难道我们不应该以仁慈和宽容的态度看待当今政治和社会理论家的各种方案和推测吗?

[ðæt] , [ɪf] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn] [nuː]

that	,	if	unprepared	to	venture	upon	new
那	, 如果		毫无准备	到	风险投资	之上	新的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] ,

experiments	and	radical	changes	,
实验	和	激进的	变化	,

如果不愿冒险尝试新的实验和进行彻底的变革,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [kən'sɪdər] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz]['fɑːli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ɪz]['aʊər; ɑːr]

we	should	at	least	consider	that	what	was	folly	to	our	ancestors	is	our
我们	应该	在	至少	考虑	那	什么	曾是	蠢事	到	我们的	祖先	是	我们的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

我们至少应该意识到,祖先眼中的愚蠢,如今却是我们的智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [sək'sesfəli] [pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['veri] ['θɪərɪz] [wɪtʃ]

and	that	another	generation	may	successfully	put	in	practice	the	very	theories	which
和	那	其他	一代	可能	成功地	放	在	实践	这	非常	理论	哪个

[naʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][əb'sɜːrd][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

now	seem	to	us	absurd	and	impossible	?
现在	似乎	到	我们	荒诞	和	不可能的	?

而下一代人或许能够成功地将我们现在看来荒谬且不可能的理论付诸实践?

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][sə'saɪəti][hæv; həv] [bɪn] ['meʒərəbli] [rɪ'muːvd] [ɔːr] [ə'miːlɪəreɪt] ; [jet]

Many	of	the	evils	of	society	have	been	measurably	removed	or	ameliorated	;	yet
许多	的	这	罪恶	的	社会	有	到过	可衡量地	已移除	或者	改善	;	然而

[naʊ] ,

now	,
现在	,

社会上的许多弊端已经得到显著消除或缓解;然而现在,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] , " [ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n] [groʊnɪθ] [ænd; ənd] [trævəɪlɛθ] [ɪn][peɪn]

as	in	the	days	of	the	Apostle	,	"	the	creation	groaneth	and	travaileth	in	pain
作为	在	这	天	的	这	使徒	,	"	这	创建	呻吟	和	苦难	在	疼痛

;
;
;

正如使徒时代所说,"受造之物叹息、劳苦、痛苦;

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['kwækəri] [ænd; ənd][ɪm'pɪrɪsɪzəm][ə'baʊnd] ,

"	and	although	quackery	and	empiricism	abound	,
"	和	虽然	庸医	和	经验主义	盛产	,

尽管伪科学和经验主义盛行,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːpər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz]

is	it	not	possible	that	a	proper	application	of	some	of	the	remedies
是	它	不是	可能的	那	一个	恰当的	应用	的	一些	的	这	补救措施

[prə'poʊzd] [maɪt] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sʌfərɪŋ] ?

proposed	might	ameliorate	the	general	suffering	?
建议的	可能	改善	这	一般的	痛苦	?

是否有可能,适当运用一些所提出的补救措施,就能减轻民众的普遍痛苦?

[riˈdʒektɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] , [wətˈevər] [ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːr][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Rejecting , as we must , whatever is inconsistent with or hostile to the
拒绝 , 作为 我们 必须 , 任何 是 不一致 和 或者 敌对的 到 这
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
doctrines of Christianity ,
教义 的 基督教 ,

我们必须拒绝一切与基督教教义相悖或敌视基督教教义的事物。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [rests] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊp][fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] ,
on which alone rests our hope for humanity ,
在 哪个 独自的 休息 我们的 希望 为了 人类 ,

我们人类的希望就寄托于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [ˈkaɪndli][əˈpɑːn][ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [əˈplai] [ðoʊz] [ˈdɒktrɪnz] [tuː; tə]
it becomes us to look kindly upon all attempts to apply those doctrines to
它 变成 我们 到 看 亲切地 之上 全部 尝试 到 申请 那些 教义 到
[ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
the details of human life ,
这 细节 的 人类 生活 ,

我们应当以友善的态度看待所有将这些理论应用于人类生活细节的尝试。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
to the social , political , and industrial relations of the race .
到 这 社会的 , 政治的 , 和 工业的 关系 的 这 种族 .

对种族的社会、政治和劳资关系。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːl] [θɪŋz] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [hoʊp]
If it is not permitted us to believe all things , we can at least hope
如果 它 是 不是 允许 我们 到 相信 全部 事物 , 我们 能 在 至少 希望
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果我们不能相信所有的事情，至少我们可以抱有希望。

[dɪˈsper] [ɪz][ˌɪnfɪˈdeləti][ænd; ənd] [deθ] .
Despair is infidelity and death .
绝望 是 不忠 和 死亡 .

绝望即背叛和死亡。

[ˈtɛmpɝəli] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəli] , [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][hoʊldz] [gʊd] , " [wiː; wi]
Temporally and spiritually , the declaration of inspiration holds good , " We
暂时的 和 精神层面 , 这 宣言 的 灵感 持有 好的 , " 我们
[ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ][hoʊp] .
are saved by hope .
是 已保存 经过 希望 .

从时间上和精神上来说，这句鼓舞人心的宣言依然适用："我们因希望而得救。"

" [pɪˈkjuːliər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] . [- .]
" PECULIAR INSTITUTIONS OF MASSACHUSETTS . [1851 .]
" 奇特 机构 的 马萨诸塞州 . [- .]

《马萨诸塞州的特殊制度》[1851年]

[ˈbɝːnɑːrdiːn] [ˌes ˈtiː] .
BERNARDIN ST .
伯纳丁 英石 .

伯纳德街

[piː)ˈɛə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] , [æsks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈniːðər] [welθ] ,
PIERRE , in his Wishes of a Solitary , asks for his country neither wealth ,
皮埃尔 , 在 他的 愿望 的 一个 孤 , 问 为了 他的 国家 两者都不 财富 ,

皮埃尔在《一个孤独者的愿望》中，既没有向他的国家索求财富，也没有向国家索求财富。

[nɔːr] ['mɪlətəri] ['glɔːri] , [nɔːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] , [nɔːr] ['splendər] [ʌv; əv] [kɔːrt]
nor military glory , nor magnificent palaces and monuments , nor splendor of court
也不 军队 荣耀 ， 也不 壮丽 宫殿 和 纪念碑 ， 也不 辉煌 的 法庭
[noʊ'bɪləti] , [nɔːr] ['klerɪkl] [pɑːmp] .
nobility , nor clerical pomp .
贵族 ， 也不 文员 盛大场面 .

既没有军事荣耀，也没有宏伟的宫殿和纪念碑，没有宫廷贵族的辉煌，也没有教士的排场。

" ['ræðər] ， " [hiː; hi] [sez] ， " [oʊ] [fræns] ， [meɪ] [noʊ] ['begər] [tred] [ðaɪ] [pleɪnz] ，
" Rather , " he says , " O France , may no beggar tread thy plains ,
" 相当 ， " 他 说道 ， " 哦 法国 ， 可能 不 乞丐 踏 你的 平原 ，

“相反，”他说，“哦，法兰西，愿乞丐不再踏足你的平原，

[noʊ] [sɪk] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [mæn][æsk][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ;
no sick or suffering man ask in vain for relief ;
不 生病的或者 痛苦 男人 问 在 徒劳 为了 宽慰 ；

没有哪个患病或受苦的人会白白请求救济；

[ɪn][ɔːl][ðaɪ]['hæmləts] [meɪ] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən][faɪnd][ə; eɪ]['lʌvər][ænd; ənd] ['evri] ['lʌvər][ə; eɪ] [truː]
in all thy hamlets may every young woman find a lover and every lover a true
在 全部 你的 村庄 可能 每一个 年轻的 女士 寻找 一个 情人 和 每一个 情人 一个 真的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ；

愿你所有的村庄里，每个年轻女子都能找到情人，每个情人都能找到真爱；

[meɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [biː; bi] [treɪnd] [ə'raɪtli] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ;
may the young be trained arightly and guarded from evil ;
可能 这 年轻的 是 受过训练 没错 和 守卫 从 邪恶的 ；

愿青少年得到正确的教育，远离邪恶；

[meɪ] [ðə; ði][oʊld][kloʊz][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl][hoʊp][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd]
may the old close their days in the tranquil hope of those who love God and
可能 这 老的 关闭 他们的 天 在 这 宁静 希望 的 那些 WHO 爱 上帝 和
[ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .
their fellow - men .
他们的 同伴 - 男人 .

愿老人们在热爱上帝和热爱同胞的人们的平静希望中安然离世。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['eseɪɪst] — [ə; eɪ] [wɪʃ]
" We are reminded of the amiable wish of the French essayist — a wish
" 我们 是 提醒 的 这 可亲 希望 的 这 法语 散文家 — 一个 希望
['iːv(ə)n] [jet] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,
even yet very far from realization ,
甚至 然而 非常 远的 从 实现 ，

“这让我们想起了那位法国散文家的美好愿望——尽管这个愿望距离实现还很遥远。”

[wiː; wi] [fɪr] ,
we fear ,
我们 害怕 ，

我们担心，

[ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːkjuments]['riːs(ə)ntli]
in the empire of Napoleon III . — by the perusal of two documents recently
在 这 帝国 的 拿破仑 三、 . — 经过 这 仔细阅读 的 二 文件 最近
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
submitted to the legislature of the State of Massachusetts .
提交 到 这 立法机关 的 这 状态 的 马萨诸塞州 .

在拿破仑三世的帝国时期——通过仔细研读最近提交给马萨诸塞州立法机关的两份文件。

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ðə; ði]['riːəl]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,

They	indicate	,	in	our	view	,	the	real	glory	of	a	state	,
他们	表明	,	在	我们的	看法	,	这	真实的	荣耀	的	一个	状态	,

在我们看来，它们体现了一个国家的真正荣耀。

[ænd; ənd] [fɔːr'ʃædoʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] ['mɪltənz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]

and	foreshadow	the	coming	of	that	time	when	Milton's	definition	of	a	true
和	伏笔	这	未来	的	那	时间	什么时候	米尔顿的	定义	的	一个	真的

['kɑːmənwelθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ,

commonwealth	shall	be	no	longer	a	prophecy	,
联邦	将	是	不	更长	一个	预言	,

并预示着弥尔顿对真正共和国的定义将不再是预言的时代终将到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækt] , — " [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['krɪstʃən] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

but	the	description	of	an	existing	fact	,	—	"	a	huge	Christian	personage	,
但	这	描述	的	一个	现存的	事实	,	—	"	一个	巨大的	基督教	人士	,

但对既有事实的描述——"一位伟大的基督教人物，

[ə; eɪ] ['maɪti] [groʊθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

a	mighty	growth	and	stature	of	an	honest	man	,
一个	强大的	生长	和	身材	的	一个	诚实的	男人	,

一位正直之人，其地位和成长令人瞩目。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

moved	by	the	purpose	of	a	love	of	God	and	of	mankind	.
已搬	经过	这	目的	的	一个	爱	的	上帝	和	的	人类	.

出于对上帝和人类的爱而行动。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

"	Some	years	ago	,	the	Legislature	of	Massachusetts	,
"	一些	年	前	,	这	立法机关	的	马萨诸塞州	,

几年前，马萨诸塞州立法机构

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sevrəl] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n]

at	the	suggestion	of	several	benevolent	gentlemen	whose	attention
在	这	建议	的	一些	仁慈	先生们	谁	注意力

[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

had	been	turned	to	the	subject	,
有	到过	转向	到	这	主题	,

在几位热心绅士的建议下，他们开始关注这个问题，

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['idiəts][ʌv; əv][ðə; ði]

appointed	a	commission	to	inquire	into	the	condition	of	the	idiots	of	the
任命	一个	委员会	到	查询	进入	这	状况	的	这	白痴	的	这

['kɑːmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

任命一个委员会调查英联邦境内白痴的状况，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ['weðər] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər]

to	ascertain	their	numbers	,	and	whether	anything	could	be	done	in	their
到	探明	他们的	数字	,	和	无论	任何事物	可以	是	完毕	在	他们的

[bɪ'hæf] .

behalf	.
代表	.

查明他们的数量，以及是否可以为他们做任何事。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl][dʒiː] . [haʊ] ,

The	commissioners	were	Dr	.	Samuel	G	.	Howe	,
这	专员	是	博士	.	塞缪尔	G	.	豪	,

委员们是塞缪尔·G·豪博士，

[soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['leibəz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

so	well	and	honorably	known	for	his	long	and	arduous	labors	in	behalf	of
所以	出色地	和	光荣地	已知	为了	他的	长的	和	艰巨	劳动	在	代表	的

[ðə; ði][blaɪnd] ,

the	blind	,
这	瞎的	,

他因长期艰苦地为盲人服务而广为人知，并享有崇高的荣誉。

[dʒʌdʒ] ['baɪɪŋtən] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlmən] ['kɪmbəl] .

Judge	Byington	,	and	Dr	.	Gilman	Kimball	.
法官	拜因顿	,	和	博士	.	吉尔曼	金博尔	.

拜因顿法官和吉尔曼·金博尔博士。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃermən] , [huː] ['entərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	burden	of	the	labor	fell	upon	the	chairman	,	who	entered	upon	it	with
这	负担	的	这	劳动	跌倒	之上	这	主席	,	WHO	进入	之上	它	和

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

the	enthusiasm	,	perseverance	,
这	热情	,	毅力	,

劳动重担落在了主席身上，他以极大的热情和毅力投入其中。

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

and	practical	adaptation	of	means	to	ends	which	have	made	him	so
和	实际的	适应	的	方法	到	结束	哪个	有	制成	他	所以

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['verid] [skiːmz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

efficient	in	his	varied	schemes	of	benevolence	.
高效的	在	他的	多种多样	方案	的	仁	.

以及将手段切实地应用于目的，使他在各种慈善计划中都卓有成效。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] , - ,

On	the	26th	of	the	second	month	,	1848	,
在	这	26th	的	这	第二	月	,	-	,

1848年2月26日，

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

a	full	report	of	the	results	of	this	labor	was	made	to	the	Governor	,
一个	满的	报告	的	这	结果	的	这	劳动	曾是	制成	到	这	州长	,

这项工作的成果已向州长提交了一份完整的报告。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][stə'tɪstɪk(ə)l][teiblz][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] .

accompanied	by	statistical	tables	and	minute	details	.
伴随	经过	统计	表格	和	分钟	细节	.

并附有统计表格和详细信息。

[wʌn] ['hʌndrəd] [taʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ɔːr][hɪz; ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l]['eɪdʒənt] ,

One	hundred	towns	had	been	visited	by	the	chairman	or	his	reliable	agent	,
一	百	城镇	有	到过	到访	经过	这	主席	或者	他的	可靠的	代理人	,

主席或其可靠代理人已走访了一百个城镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['pɚːsənz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [wɜːr; wər]

in	which	five	hundred	and	seventy	-	five	persons	in	a	state	of	idiocy	were
在	哪个	五	百	和	七十	-	五	人	在	一个	状态	的	白痴	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

其中发现了 575 名处于白痴状态的人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ment(ə)l]

These	were	examined	carefully	in	respect	to	their	physical	as	well	as	mental
这些	是	检查	小心	在	尊重	到	他们的	身体的	作为	出色地	作为	精神的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

对他们的身体和精神状况都进行了仔细检查。

[noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn]

no	inquiry	being	omitted	which	was	calculated	to	throw	light	upon
不	询问	存在	省略	哪个	曾是	计算	到	扔	光	之上

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ɔːr] [ɪ'miːdiət] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	remote	or	immediate	causes	of	this	mournful	imperfection	in	the	creation	of
这	偏僻的	或者	即时	原因	的	这	悲哀	缺陷	在	这	创建	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

凡是能揭示上帝创造中这一令人痛心的缺陷的远因或近因的调查，都一一进行了。

[ðə; ði]['prɑːksɪmət] ['kɔːzɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [haʊ] ['menʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

The	proximate	causes	Dr	.	Howe	mentions	are	to	be	found	in	the	state
这	邻近的	原因	博士	.	豪	提及	是	到	是	成立	在	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

of	the	bodily	organization	,
的	这	身体上的	组织	,

豪医生提到的直接原因在于身体的组织状态。

[dɪ'reɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

deranged	and	disproportioned	by	some	violation	of	natural	law	on	the	part
精神错乱	和	不成比例的	经过	一些	违反	的	自然的	法律	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ɔːr] [ri'məutə] ['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] .

of	the	parents	or	remoter	ancestors	of	the	sufferers	.
的	这	父母	或者	遥控器	祖先	的	这	受害者	.

因受害者的父母或更远祖先违反自然法则而导致精神错乱和行为失衡。

[aʊt] [ʌv; əv] - ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪdiəsi]

Out	of	420	cases	of	idiocy
出去	的	-	案例	的	白痴

在420例白痴病例中

, [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv]

,	he	had	obtained	information	respecting	the	condition	of	the	progenitors	of
,	他	有	获得	信息	尊重	这	状况	的	这	祖先	的

- ;

359	;
-	;

他已获得有关 359 年祖先状况的信息；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [iːziz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	in	all	but	four	of	these	eases	he	found	that	one	or	the	other	,
和	在	全部	但	四	的	这些	缓解	他	成立	那	一	或者	这	其他	,

除了四起案件之外，他发现所有这些案件中，要么是其中之一，要么是另一个人。

[ɔːr][bəuθ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [prəʊ'dʒenɪtəz][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪ'pɑːrtɪd] ['waɪdli]

or	both	,	of	their	immediate	progenitors	had	in	some	way	departed	widely
或者	两个都	,	的	他们的	即时	祖先	有	在	一些	方式	已离开	广泛

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] ;

from	the	condition	of	health	;
从	这	状况	的	健康	;

或者两者兼而有之，他们的直系祖先在某种程度上严重偏离了健康状态；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skrɑːfjələs] , [ɔːr][ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd]

they	were	scrofulous	,	or	predisposed	to	affections	of	the	brain	,	and
他们	是	瘰疬	,	或者	易感	到	情感	的	这	脑	,	和

[ɪn'sænəti] , [ɔːr][hæd; həd] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃnz] ,

insanity	,	or	had	intermarried	with	blood	-	relations	,
疯狂	,	或者	有	近亲结婚	和	血	-	关系	,

他们患有瘰疬病，或易患脑部疾病和精神疾病，或与血亲通婚。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tempərət] , [ɔːr] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

or	had	been	intemperate	,	or	guilty	of	sensual	excesses	.
或者	有	到过	不节制的	,	或者	有罪的	的	感性的	过剩	.

或者曾放纵过度，或犯有感官上的过激行为。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['keɪsɪz] , - [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [frʌm; frəm][bɜːrθ] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv]

Of	the	575	cases	,	420	were	those	of	idiocy	from	birth	,	and	155	of
的	这	-	案例	,	-	是	那些	的	白痴	从	出生	,	和	-	的

['ɪdiəsi] ['æftərwərdz] .

idiocy	afterwards	.
白痴	然后	.

在 575 例病例中，420 例为先天性白痴，155 例为后天性白痴。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn]['idiəts] , - [wɜːr; wər]['ʌndər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Of	the	born	idiots	,	187	were	under	twenty	-	five	years	of	age	,
的	这	出生	白痴	,	-	是	在下面	二十	-	五	年	的	年龄	,

这些天生的白痴中，有187人年龄在25岁以下。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] - [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

and	all	but	13	seemed	capable	of	improvement	.
和	全部	但	-	似乎	有能力的	的	改进	.

除了 13 人之外，其他人似乎都有进步的空间。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , - [ə'pɪrd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt]

Of	those	above	twenty	-	five	years	of	age	,	73	appeared	incapable	of	improvement
的	那些	多于	二十	-	五	年	的	年龄	,	-	出现	无法	的	改进

[ɪn][ðer; ðər]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,

in	their	mental	condition	,
在	他们的	精神的	状况	,

在25岁以上的人群中，有73人的精神状况似乎无法改善。

['biːɪŋ] ['helpləs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

being	helpless	as	children	at	seven	years	of	age	;
存在	无助	作为	孩子们	在	七	年	的	年龄	;

七岁时还是个无助的孩子；

- [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [siːmd] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

43	out	of	the	420	seemed	as	helpless	as	children	at	two	years	of	age	;
-	出去	的	这	-	似乎	作为	无助	作为	孩子们	在	二	年	的	年龄	;

420人中有43人看起来像两岁的孩子一样无助；

- [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪr] ['ɪnfənts] ;

33	were	in	the	condition	of	mere	infants	;
-	是	在	这	状况	的	仅仅	婴儿	;

33人如同婴儿一般；

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['ɑːmzˌhaʊsiz] .

and	220	were	supported	at	the	public	charge	in	almshouses	.
和	-	是	有	在	这	民众	收费	在	救济院	.

其中 220 人由公共救济院资助。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][faʊnd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['fɪlθi]

A	large	proportion	of	them	were	found	to	be	given	over	to	filthy
一个	大的	部分	的	他们	是	成立	到	是	给定	超过	到	污秽

[ænd; ənd]['loʊðsəm]['hæbɪts],

and	loathsome	habits	,
和	令人厌恶的	习惯	,

经调查发现，其中很大一部分人都有着肮脏可憎的习惯。

['glʌtəni], [ænd; ənd][lʌst], [ænd; ənd]['kɑːnstəntli]['sɪŋkɪŋ]['loʊər][tɔːrdz][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

gluttony	,	and	lust	,	and	constantly	sinking	lower	towards	the	condition	of
暴食	,	和	欲望	,	和	不断地	下沉	降低	向	这	状况	的

['æbsəluːt]['bruːtɪʃnəs].

absolute	brutishness	.
绝对	野蛮	.

贪婪、淫欲，以及不断沉沦至绝对野蛮的状态。

[ðoʊz][ɪn]['praɪvət]['haʊzɪz][wɜːr; wər][faʊnd], [ɪf]['pɑːsəb(ə)l], [ɪn][ə; eɪ][stɪl][mɔːr][dɪ'plɔːrəbl][steɪt].

Those	in	private	houses	were	found	,	if	possible	,	in	a	still	more	deplorable	state	.
那些	在	私人的	房屋	是	成立	,	如果	可能的	,	在	一个	仍然	更多的	可悲的	状态	.

如果可能的话，那些住在私人住宅里的人，境况则更加糟糕。

[ðer; ðər]['perənts][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][pʊr], ['fiːb(ə)l][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi], [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]

Their	parents	were	generally	poor	,	feeble	in	mind	and	body	,	and	often	of
他们的	父母	是	一般来说	贫穷的	,	微弱	在	头脑	和	身体	,	和	经常	的

['veri][ɪn'tempərət]['hæbɪts].

very	intemperate	habits	.
非常	不节制的	习惯	.

他们的父母通常都很贫穷，身心虚弱，而且往往生活习惯非常放荡不羁。

['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm][siːmd]['skersli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][ðəm'selvz],

Many	of	them	seemed	scarcely	able	to	take	care	of	themselves	,
许多	的	他们	似乎	几乎	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	,

他们中许多人似乎都难以照顾自己。

[ænd; ənd]['toʊtəli][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['treɪnɪŋ][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['tʃɪldrən].

and	totally	unfit	for	the	training	of	ordinary	children	.
和	完全	不合格	为了	这	训练	的	普通的	孩子们	.

完全不适合对普通儿童进行训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][blaɪnd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ][blaɪnd], [ˌɪmbə'sɪləti]['tiːtʃɪŋ][ˌɪmbə'sɪləti].

It	was	the	blind	leading	the	blind	,	imbecility	teaching	imbecility	.
它	曾是	这	瞎的	领导	这	瞎的	,	白痴	教学	白痴	.

这是盲人领路，弱智教弱智。

[sʌm; səm]['instənsiz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][pə'rent(ə)l]

Some	instances	of	the	experiments	of	parental
一些	实例	的	这	实验	的	父母

['ɪgnərəns][ə'pɑːn][ˌɪdi'ɑːtɪk]['ɔːfsprɪŋ],

ignorance	upon	idiotic	offspring	,
无知	之上	愚蠢的	后代	,

父母对子女无知进行实验的一些例子，这些实验导致子女出现智力低下。

[wɪtʃ][fel]['ʌndər][ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ].[haʊ],

which	fell	under	the	observation	of	Dr	.	Howe	,
哪个	跌倒	在下面	这	观察	的	博士	.	豪	,

此事由豪医生负责观察。

[ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvərd]

are	related	in	his	report	Idiotic	children	were	found	with	their	heads	covered
是	有关的	在	他的	报告	愚蠢的	孩子们	是	成立	和	他们的	头部	涵盖

['oʊvər][wɪð; wɪθ][koʊld] ['poʊltɪs] [ʌv; əv][oʊk] - [bɑːrk] ,

over	with	cold	poultices	of	oak	-	bark	,
超过	和	寒冷的	药膏	的	橡木	-	吠	,

他的报告中提到，人们发现一些愚笨的孩子头部覆盖着冷敷的橡树皮。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['perənts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [tæn] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː]

which	the	foolish	parents	supposed	would	tan	the	brain	and	harden	it
哪个	这	愚蠢	父母	据称	会	棕褐色	这	脑	和	硬化	它

[æz; əz][ðə; ði] ['tænər] [dʌz] [hɪz; ɪz][ɑːks] - ['haɪdz] ,

as	the	tanner	does	his	ox	-	hides	,
作为	这	皮匠	做	他的	牛	-	隐藏	,

愚蠢的父母以为这样做会像制革工人鞣制牛皮一样，使孩子的大脑变得坚硬。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ]

and	so	make	it	capable	of	retaining	impressions	and	remembering
和	所以	制作	它	有能力的	的	保留	印象	和	记住

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

从而使其能够记住印象和教训。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] ['eniθɪŋ] ,

In	other	cases	,	finding	that	the	child	could	not	be	made	to	comprehend	anything	,
在	其他	案例	,	寻找	那	这	孩子	可以	不是	是	制成	到	理解	任何事物	,

在其他情况下，发现无法让孩子理解任何事情，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [breɪn] [wʌz; wəz] [tuː]

the	sagacious	heads	of	the	household	,	on	the	supposition	that	its	brain	was	too
这	明智	头部	的	这	家庭	,	在	这	假设	那	它是	脑	曾是	也

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

家中睿智的家长们认为，孩子的脑子太硬了，

['tɔːrtʃərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɑːt] ['poʊltɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] .

tortured	it	with	hot	poultices	of	bread	and	milk	to	soften	it	.
受折磨	它	和	热的	药膏	的	面包	和	牛奶	到	软化	它	.

用热面包和牛奶敷在伤口上，使其软化。

['ʌðər] ['plæstərd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [wɪð; wɪθ][tɑːr] .

Others	plastered	over	their	children's	heads	with	tar	.
其他的	粉刷过的	超过	他们的	孩子们的	头部	和	焦油	.

还有一些人把焦油涂在孩子的头上。

[sʌm; səm] [əd'ministəd] [strɔːŋ] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

Some	administered	strong	doses	of	mercury	,
一些	管理	强的	剂量	的	汞	,

有些人被注射了大剂量的汞，

[tuː; tə] " ['sɑːdər][ʌp][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] " [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

to	"	solder	up	the	openings	"	in	the	head	and	make	it	tight	and	strong	.
到	"	焊接	向上	这	开口	"	在	这	头	和	制作	它	紧的	和	强的	.

将头部开口处"焊死"，使其紧密牢固。

['ʌðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['glʌtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər]

Others	encouraged	the	savage	gluttony	of	their	children	,	stimulating	their
其他的	鼓励	这	野蛮的	暴食	的	他们的	孩子们	,	刺激性的	他们的

[ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd]['bestʃəl] ['æpitaits] ,

unnatural	and	bestial	appetites	,
不自然	和	兽性	食欲	,

另一些人则纵容孩子的野蛮贪食，刺激他们不自然、兽性的食欲。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] " [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][bʌt; bət][ðer; ðər]

on	the	ground	that	"	the	poor	creatures	had	nothing	else	to	enjoy	but	their
在	这	地面	那	"	这	贫穷的	生物	有	没有什么	别的	到	享受	但	他们的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

理由是"这些可怜的动物除了食物之外，没有任何其他乐趣可言"，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !

and	they	should	have	enough	of	that	!
和	他们	应该	有	足够的	的	那	!

他们应该得到足够的关注！

" [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

"	In	consequence	of	this	report	,	the	legislature	,	in	the	spring	of	1848	,
"	在	结果	的	这	报告	,	这	立法机关	,	在	这	春天	的	-	,

"鉴于这份报告，立法机关于1848年春季……"

[meɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [fɔ:r; fər] [θri:]

made	an	annual	appropriation	of	twenty	-	five	hundred	dollars	,	for	three
制成	一个	年度的	拨款	的	二十	-	五	百	美元	,	为了	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

连续三年，每年拨款两千五百美元。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ten]['ɪdiət] ['tʃɪldrən] ,

for	the	purpose	of	training	and	teaching	ten	idiot	children	,
为了	这	目的	的	训练	和	教学	十	笨蛋	孩子们	,

为了训练和教导十个愚笨的孩子，

[tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

to	be	selected	by	the	Governor	and	Council	.
到	是	已选	经过	这	州长	和	理事会	.

由州长和议会选出。

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] , ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

The	trustees	of	the	Asylum	for	the	Blind	,	under	the	charge	of	Dr	.
这	受托人	的	这	庇护所	为了	这	瞎的	,	在下面	这	收费	的	博士	.

[haʊ] ,

Howe	,
豪	,

盲人收容所的受托人，在豪医生的领导下，

[meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ði:z] ['pju:p(ə)lz] .

made	arrangements	for	receiving	these	pupils	.
制成	安排	为了	接收	这些	学生	.

已安排好接收这些学生的事宜。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ɪts][fɜ:rst]['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] ,

The	school	was	opened	in	the	autumn	of	1848	;	and	its	first	annual	report	,
这	学校	曾是	打开	在	这	秋天	的	-	;	和	它是	第一的	年度的	报告	,

学校于1848年秋季开学；其第一份年度报告如下：

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r]

addressed	to	the	Governor	and	printed	by	order	of	the	Senate	,	is	now	before
已解决	到	这	州长	和	打印	经过	命令	的	这	参议院	,	是	现在	前

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

这份致州长的信函，经参议院命令印刷，现已呈交我们。

[ʌv; əv][ðə; ði][ten]['pju:p(ə)lz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][hæd; həd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kə'mænd] [ʌv; əv]

Of	the	ten	pupils	,	it	appears	that	not	one	had	the	usual	command	of
的	这	十	学生	,	它	出现	那	不是	一	有	这	通常	命令	的

['mʌskjələr] ['moʊʃ(ə)n] ,

muscular	motion	,
肌肉发达的	运动	,

这十名学生中，似乎没有一人具备正常的肌肉运动控制能力。

— [ðə; ði]['læŋgwɪd]['bɑ:di] [əu'beid] [nɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] [wɪl] .

—	the	languid	body	obeyed	not	the	service	of	the	imbecile	will	.
—	这	慵懒的	身体	服从	不是	这	服务	的	这	白痴	将要	.

—疲软的躯体不愿服从愚钝的意志。

[sʌm; səm][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ænd; ənd][ju:z][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd][hændz][ɪn]['sɪmp(ə)l]['məuʃənz] ;

Some	could	walk	and	use	their	limbs	and	hands	in	simple	motions	;
一些	可以	走	和	使用	他们的	四肢	和	双手	在	简单的	运动	;

有些患者能够行走，并能用四肢和双手做简单的动作；

['ʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['oʊnli] [meɪk] [slaɪt] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌslz] ;

others	could	make	only	make	slight	use	of	their	muscles	;
其他的	可以	制作	仅有的	制作	轻微	使用	的	他们的	肌肉	;

其他人只能轻微地使用肌肉；

[ænd; ənd] [tu:] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

and	two	were	without	any	power	of	locomotion	.
和	二	是	没有	任何	力量	的	运动	.

其中两人完全丧失了行动能力。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [læst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

One	of	these	last	,	a	boy	six	years	of	age	,
一	的	这些	最后的	,	一个	男生	六	年	的	年龄	,

最后其中一人是一名六岁的男孩，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stju:pifaid][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑ:t]

who	had	been	stupefied	on	the	day	of	his	birth	by	the	application	of	hot
WHO	有	到过	目瞪口呆	在	这	天	的	他的	出生	经过	这	应用	的	热的

[rʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

rum	to	his	head	,
朗姆酒	到	他的	头	,

他出生当天因头部被浇上热朗姆酒而昏迷不醒。

[kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [ɔ:r]['noʊtɪs]['ɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	scarcely	see	or	notice	objects	,	and	was	almost	destitute	of	the
可以	几乎	看	或者	注意	对象	,	和	曾是	几乎	贫困	的	这

[sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

sense	of	touch	.
感觉	的	触碰	.

几乎看不见或注意不到物体，而且几乎丧失了触觉。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [stænd][nɔ:r][sɪt] ['ʌpraɪt] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [kri:p] ,

He	could	neither	stand	nor	sit	upright	,	nor	even	creep	,
他	可以	两者都不	站立	也不	坐	直立	,	也不	甚至	潜行者	,

他既不能站立，也不能坐直，甚至连爬行都做不到。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

but	would	lie	on	the	floor	in	whatever	position	he	was	placed	.
但	会	说谎	在	这	地面	在	任何	位置	他	曾是	放置	.

但无论被放在哪里，他都会以任何姿势躺在地板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [hɪm'self][nɔːr] [tʃuː] ['sɑːlɪd] [fuːd] ,

He	could	not	feed	himself	nor	chew	solid	food	,
他	可以	不是	喂养	他自己	也不	嚼	坚硬的	食物	,

他无法自己进食，也无法咀嚼固体食物。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfənt] .

and	had	no	more	sense	of	decency	than	an	infant	.
和	有	不	更多的	感觉	的	体面	比	一个	婴儿	.

他的道德观念甚至不如婴儿。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] , [noʊ][dɪ'zaɪɚz] , [noʊ]

His	intellect	was	a	blank	;	he	had	no	knowledge	,	no	desires	,	no
他的	智力	曾是	一个	空白的	;	他	有	不	知识	,	不	欲望	,	不

[ə'fekʃənz] .

affections	.
情感	.

他的智力一片空白；他没有知识，没有欲望，没有情感。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpləs] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ɪk'sperɪmənt][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

A	more	hopeless	object	for	experiment	could	scarcely	have	been	selected	.
一个	更多的	绝望	目的	为了	实验	可以	几乎	有	到过	已选	.

很难找到比这更毫无希望的实验对象了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'devər] [hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [rɔːt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

A	year	of	patient	endeavor	has	nevertheless	wrought	a	wonderful	change	in
一个	年	的	病人	努力	有	尽管如此	锻	一个	精彩的	改变	在

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

the	condition	of	this	miserable	being	.
这	状况	的	这	悲惨的	存在	.

经过一年的耐心努力，这个可怜的人的状况发生了奇妙的变化。

[koʊld] ['beɪðɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] , [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]

Cold	bathing	,	rubbing	of	the	limbs	,	exercise	of	the	muscles	,	exposure	to	the
寒冷的	洗澡	,	擦	的	这	四肢	,	锻炼	的	这	肌肉	,	接触	到	这

[er] ,

air	,
空气	,

冷水浴、揉搓四肢、锻炼肌肉、暴露在空气中

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] , [tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl]

and	other	appliances	have	enabled	him	to	stand	upright	,	to	sit	at	table
和	其他	电器	有	已启用	他	到	站立	直立	,	到	坐	在	桌子

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪm'self] ,

and	feed	himself	,
和	喂养	他自己	,

其他辅助器具使他能够站立，坐在桌旁自己吃饭。

[ænd; ənd] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ə'sɪstəns] .

and	chew	his	food	,	and	to	walk	about	with	slight	assistance	.
和	嚼	他的	食物	,	和	到	走	关于	和	轻微	协助	.

他能咀嚼食物，并在轻微的帮助下行走。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] ; [hi:; hi] [əb'zə:vz] ['di:s(ə)nsi] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz]

His	habits	are	no	longer	those	of	a	brute	;	he	observes	decency	;	his	eye	is
他的	习惯	是	不	更长	那些	的	一个	蛮力	;	他	观察	体面	;	他的	眼睛	是

[braitə] ;

brighter	;
更亮	;

他不再像野兽一样，举止得体，目光也更加明亮。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ɪz] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

his	cheeks	glow	with	health	;	his	countenance	,	is	more	expressive	of	thought	.
他的	脸颊	辉光	和	健康	;	他的	面容	,	是	更多的	富有表现力的	的	想法	.

他双颊泛着健康的红晕；他的神情更显深思熟虑。

[hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [wɜ:rdz][ænd; ənd][kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts]['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] ; [hɪz; ɪz]

He	has	learned	many	words	and	constructs	simple	sentences	;	his
他	有	学习	许多	字	和	构造	简单的	句子	;	他的

[ə'fekʃənz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ;

affections	begin	to	develop	;
情感	开始	到	发展	;

他学会了很多单词，能造简单的句子；他的情感也开始萌芽；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['prɑ:spekt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][fɑ:r] ['renəveɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

and	there	is	every	prospect	that	he	will	be	so	far	renovated	as	to	be
和	那里	是	每一个	前景	那	他	将要	是	所以	远的	翻新	作为	到	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] ['mænhʊd] .

able	to	provide	for	himself	in	manhood	.
有能力的	到	提供	为了	他自己	在	男子气概	.

他很有可能经过彻底改造，成年后能够自食其力。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [eɪdʒd] [twelv] ['jɪrz] , [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [bɪn]

In	the	case	of	another	boy	,	aged	twelve	years	,	the	improvement	has	been
在	这	案件	的	其他	男生	,	老年人	十二	年	,	这	改进	有	到过

['i:kwəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

equally	remarkable	.
同样地	卓越	.

另一名十二岁男孩的进步同样显著。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [fɜ:rst] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][noʊt][tu:; tə]

The	gentleman	who	first	called	attention	to	him	,	in	a	recent	note	to
这	绅士	WHO	第一的	称为	注意力	到	他	,	在	一个	最近的	笔记	到

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [haʊ] ,

Dr	.	Howe	,
博士	.	豪	,

最先注意到他的那位先生，最近在给豪医生的一封信中写道：

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] , [ðʌs] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] :

published	in	the	report	,	thus	speaks	of	his	present	condition	:
已发布	在	这	报告	,	因此	说话	的	他的	展示	状况	:

报告中公布的内容，正是关于他目前的状况：

" [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][waɪld][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['fræntɪk] [dɪ'mi:nər] [wen]

"	When	I	remember	his	former	wild	and	almost	frantic	demeanor	when
"	什么时候	我	记住	他的	以前的	荒野	和	几乎	疯狂的	风度	什么时候

[ə'proʊtʃt] [baɪ]['eni][wʌn] ,

approached	by	any	one	,
接近	经过	任何	一	,

“每当我想起他以前面对任何人时那种狂野而近乎疯狂的举止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [siː]

and	the	apparent	impossibility	of	communicating	with	him	,	and	now	see
和	这	明显	不可能	的	沟通	和	他	,	和	现在	看

[hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,

him	standing	in	his	class	,
他	常设	在	他的	班级	,

显然无法与他沟通，而现在却看到他站在教室里。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

playing	with	his	fellows	,	and	willingly	and	familiarly	approaching	me	,
玩耍	和	他的	伙伴们	,	和	心甘情愿	和	熟悉地	接近	我	,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

examining	what	I	gave	him	,
检查	什么	我	给予	他	,

他和同伴们玩耍，并且主动亲切地靠近我，查看我给他的东西。

— [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [sə'lɛktɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [neɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

—	and	when	I	see	him	already	selecting	articles	named	by	his	teacher	,
—	和	什么时候	我	看	他	已经	选择	文章	命名	经过	他的	老师	,

——当我看到他已经开始挑选老师提到的文章时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'rektli] [prə'naʊnsɪŋ] [wɜːrdz] ['prɪntɪd] [ɑːn][kɑːrdz] ,

and	even	correctly	pronouncing	words	printed	on	cards	,
和	甚至	正确	发音	字	打印	在	牌	,

甚至还能正确读出卡片上印的单词，

— [ɪm'pruːvmənt] [dʌz] [nɑːt] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] ;

—	improvement	does	not	convey	the	idea	presented	to	my	mind	;	it	is	creation	;
—	改进	做	不是	传达	这	主意	呈现	到	我的	头脑	;	它	是	创建	;

—改进并不能表达我脑海中的想法；它是创造；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] .

it	is	making	him	anew	.
它	是	制作	他	重新	.

它让他焕然一新。

" [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əd'vænst] .

"	All	the	pupils	have	more	or	less	advanced	.
"	全部	这	学生	有	更多的	或者	较少的	先进的	.

所有学生的水平都有所提高，或多或少。

[ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd]['hæbɪts][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt]

Their	health	and	habits	have	improved	;	and	there	is	no	reason	to	doubt
他们的	健康	和	习惯	有	改进	;	和	那里	是	不	原因	到	怀疑

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

that	the	experiment	,
那	这	实验	,

他们的健康状况和生活习惯都有所改善；没有理由怀疑这项实验的有效性。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ɪts] [θriː] ['jɪrz] ,

at	the	close	of	its	three	years	,
在	这	关闭	的	它是	三	年	,

三年期满时，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ɪts][moʊst] ['sæŋgwɪn]

will	be	found	to	have	been	quite	as	successful	as	its	most	sanguine
将要	是	成立	到	有	到过	相当	作为	成功的	作为	它是	最多	乐观

[prəd'ʒektəz][kʊd; kəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

projectors	could	have	anticipated	.
投影仪	可以	有	预期	.

事实证明，它取得的成功完全达到了最乐观的预测者们的预期。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [haʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪbli]['sekəndid][baɪ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['tiːtʃər] , [dʒeɪmz][biː] .

Dr	.	Howe	has	been	ably	seconded	by	an	accomplished	teacher	,	James	B	.
博士	.	豪	有	到过	能够	附议	经过	一个	完成	老师	,	詹姆斯	B	.

['rɪtʃərdz] ,

Richards	,
理查兹	,

霍维博士得到了杰出教师詹姆斯·B·理查兹的有力支持。

[huː] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

who	has	devoted	his	whole	time	to	the	pupils	.
WHO	有	奉献	他的	所有的	时间	到	这	学生	.

他将全部时间都奉献给了学生。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] ,

Of	the	nature	and	magnitude	of	their	task	,
的	这	自然	和	震级	的	他们的	任务	,

就他们任务的性质和规模而言，

[æn; ən][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] ['oʊnli][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['lɪstləsnəs] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] ,

an	idea	may	be	formed	only	by	considering	the	utter	listlessness	of	idiocy	,
一个	主意	可能	是	形成	仅有的	经过	考虑	这	说出	倦怠	的	白痴	,

只有通过思考愚蠢的彻底无精打采，才能形成一个想法。

[ðə; ði][ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] ,

the	incapability	of	the	poor	pupil	to	fix	his	attention	upon	anything	,
这	无能	的	这	贫穷的	瞳孔	到	使固定	他的	注意力	之上	任何事物	,

可怜的学生无法集中注意力于任何事物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][wɑːnt][ʌv; əv] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [im'preʃəns] .

and	his	general	want	of	susceptibility	to	impressions	.
和	他的	一般的	想	的	易感性	到	印象	.

以及他普遍缺乏对外界影响的敏感性。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [dʌld] [ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] .

All	his	senses	are	dulled	and	perverted	.
全部	他的	感官	是	迟钝	和	变态	.

他的所有感官都变得迟钝和扭曲。

[tʌtʃ] , ['hɪrɪŋ] , [saɪt] , [smel] , [ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'fektɪv] .

Touch	,	hearing	,	sight	,	smell	,	are	all more	or less	defective	.
触碰	,	听力	,	视线	,	闻	,	是	全部 更多的	或者较少的	有缺陷的	.

触觉、听觉、视觉、嗅觉都或多或少存在缺陷。

[hɪz; ɪz] ['glʌtəni] [ɪz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] ,

His	gluttony	is	unaccompanied	with	the	gratification	of	taste	,
他的	暴食	是	无人陪伴	和	这	满足感	的	品尝	,

他的暴食并没有带来味觉上的满足。

— [ðə; ði][moʊst]['seɪvəri]['vaɪəndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz]

—	the	most	savory	viands	and	the	offal	which	he	shares	with	the	pigs
—	这	最多	美味的	菜肴	和	这	内脏	哪个	他	分享	和	这	猪

['iːkwəli] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

equally	satisfy	him	.
同样地	满足	他	.

——最美味的菜肴和与猪分享的内脏都能让他同样感到满足。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] .

His	mental	state	is	still	worse	than	his	physical	.
他的	精神的	状态	是	仍然	更糟	比	他的	身体的	.

他的精神状态仍然比身体状况更糟。

[θɔːt] [ɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Thought	is	painful	and	irksome	to	him	.
想法	是	痛苦	和	烦人的	到	他	.

思考对他来说既痛苦又烦躁。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [kæn; kən]['oʊnli][ɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['strenjuəs] ['efərts] , [laʊd] , ['ɜːrnɪst] [toʊnz] ,

His	teacher	can	only	engage	his	attention	by	strenuous	efforts	,	loud	,	earnest	tones	,
他的	老师	能	仅有的	从事	他的	注意力	经过	费力的	努力	,	大声	,	认真	音调	,

他的老师只有通过费尽心思、大声而认真地讲话才能引起他的注意。

[dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz][ænd; ənd] [saɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər][ænd; ənd]['straɪkɪŋ] [fɔːrm] .

gesticulations	and	signs	,	and	a	constant	presentation	of	some	visible	object	of	bright	color	and	striking	form	.
手势	和	标志	,	和	一个	持续的	推介会	的	一些	可见的	目的	的	明亮的	颜色	和	引人注目	形式	.

手势和符号，以及不断展示一些色彩鲜艳、形状醒目的可见物体。

[ðə; ði] [aɪ] ['wɔndəz] ,

The	eye	wanders	,
这	眼睛	漫游	,

目光游移不定。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fænd] ['ɪntuː] ['moʊmənteri] ['braɪtnəs] ['dɑːkənz] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [ɪg'zɜːʃənz] .

and	the	spark	of	consciousness	and	intelligence	which	has	been	fanned	into	momentary	brightness	darkens	at	the	slightest	relaxation	of	the	teacher's	exertions	.
和	这	火花	的	意识	和	智力	哪个	有	到过	扇形	进入	瞬间	亮度	变暗	在	这	丝毫	松弛	的	这	老师的	努力	.

而那被激发出的短暂而耀眼的意识和智慧之光，一旦教师稍稍放松，便会黯然失色。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .

The	names	of	objects	presented	to	him	must	sometimes	be	repeated	hundreds	of	times	before	he	can	learn	them	.
这	姓名	的	对象	呈现	到	他	必须	有时	是	重复	数百	的	时代	前	他	能	学习	他们	.

他有时需要反复记住某些物品的名称数百次才能记住。

[jet] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɑːr; ər] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːgres] ,

Yet	the	patience	and	enthusiasm	of	the	teacher	are	rewarded	by	a	progress	,
然而	这	耐心	和	热情	的	这	老师	是	奖励	经过	一个	进步	,

然而，教师的耐心和热情最终会得到回报，取得进步。

[sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['mænɪfest] .

slow	and	unequal	,	but	still	marked	and	manifest	.
慢的	和	不等	,	但	仍然	标记	和	显现	.

缓慢且不均衡，但仍然显著且明显。

[step] [baɪ] [step] ,

Step	by	step	,
步	经过	步	,

步步，

['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

often	compelled	to	turn	back	and	go	over	the	inch	of	ground	he	had
经常	被迫	到	转动	后退	和	去	超过	这	英寸	的	地面	他	有

[geɪnd] ,

gained	,
获得	,

他常常被迫折返，重新来过好不容易取得的一寸进展。

[ðə; ði]['ɪdiət][ɪz] [stɪl] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd][baɪ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] [sɪk] ,

the	idiot	is	still	creeping	forward	;	and	by	almost	imperceptible	degrees	his	sick	,
这	笨蛋	是	仍然	爬行	向前	;	和	经过	几乎	难以察觉的	学位	他的	生病的	,

那个白痴还在慢慢地往前挪；而且他的病情几乎是难以察觉地加重了，

[kræmpt] , [ænd; ənd] ['prɪzənd] ['spɪrɪt]['kæsts][ɔːf][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][ʌv; əv] [deθ] ,

cramped	,	and	prisoned	spirit	casts	off	the	burden	of	its	body	of	death	,
狭窄	,	和	被监禁	精神	演员	离开	这	负担	的	它是	身体	的	死亡	,

被囚禁的灵魂摆脱了死亡之躯的重负。

[breθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] — [ɪz] [briːðd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz]

breath	as	from	the	Almighty	—	is	breathed	into	him	,	and	he	becomes
气息	作为	从	这	全能者	—	是	呼吸	进入	他	,	和	他	变成

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

a	living	soul	.
一个	活的	灵魂	.

气息如同来自全能者的气息——被吹入他体内，他就成了有灵的活人。

['æftər][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdiət][ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊpriət]

After	the	senses	of	the	idiot	are	trained	to	take	note	of	their	appropriate
后	这	感官	的	这	笨蛋	是	受过训练	到	拿	笔记	的	他们的	合适的

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

当傻子的感官被训练得能够注意到合适的物体之后，

[ðə; ði] ['veriəs] [pər'septɪv] ['fækltiz] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] .

the	various	perceptive	faculties	are	next	to	be	exercised	.
这	各种各样的	有洞察力的	学院	是	下一个	到	是	锻炼	.

接下来要运用各种感知能力。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv][fækts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

The	greatest	possible	number	of	facts	are	to	be	gathered	up	through	the
这	最	可能的	数字	的	事实	是	到	是	聚集	向上	通过	这

['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fækltiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['meməri] ,

medium	of	these	faculties	into	the	storehouse	of	memory	,
中等的	的	这些	学院	进入	这	库	的	记忆	,

应通过这些能力将尽可能多的事实收集到记忆的宝库中。

[frʌm; frəm] [wens] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['haɪər] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]

from	whence	eventually	the	higher	faculties	of	mind	may	draw	the	material	of
从	何处	最终	这	更高	学院	的	头脑	可能	画	这	材料	的

['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] .

general	ideas	.
一般的	想法	.

最终，更高层次的思维能力可以从中汲取普遍观念的素材。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

It	has	been	found	difficult	,	if	not	impossible	,
它	有	到过	成立	难的	,	如果	不是	不可能的	,

人们发现这即使不是不可能，也是非常困难的。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['ɪdiət][tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [fɜːrst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['meθəd] ;

to	teach	the	idiot	to	read	by	the	letters	first	,	as	in	the	ordinary	method	;
到	教	这	笨蛋	到	读	经过	这	信件	第一的	,	作为	在	这	普通的	方法	;

先教傻子按字母认字，就像通常的方法一样；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['verid] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['letərz] , [eɪtʃ] , [ə; eɪ] , [tiː] ,

but	while	the	varied	powers	of	the	three	letters	,	h	,	a	,	t	,
但	尽管	这	多种多样	权力	的	这	三	信件	,	h	,	一个	,	t	,

但是，尽管这三个字母 h、a、t 的力量各不相同，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

could	not	be	understood	by	him	,
可以	不是	是	理解	经过	他	,

他听不懂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][kəm'pleks][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][hæt] ,

he	could	be	made	to	comprehend	the	complex	sign	of	the	word	hat	,
他	可以	是	制成	到	理解	这	复杂的	符号	的	这	单词	帽子	,

他或许能够理解"帽子"这个词所代表的复杂符号。

[meɪd] [baɪ][ˌju'naitiŋ][ðə; ði] [θriː] .

made	by	uniting	the	three	.
制成	经过	联合	这	三	.

由三者结合而成。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdiət] [niːdz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	moral	nature	of	the	idiot	needs	training	and	development	as	well	as
这	道德	自然	的	这	笨蛋	需求	训练	和	发展	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] .

his	physical	and	mental	.
他的	身体的	和	精神的	.

白痴的道德品质需要训练和提升，就像他的身体和心理一样。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ,

All	that	can	be	said	of	him	is	,
全部	那	能	是	说	的	他	是	,

关于他，我们只能说：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['leɪt(ə)nt][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

that	he	has	the	latent	capacity	for	moral	development	and	culture	.
那	他	有	这	潜	容量	为了	道德	发展	和	文化	.

他具有道德发展和文化方面的潜在能力。

[ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][left][tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

Uninstructed	and	left	to	himself	,	he	has	no	ideas	of	regulated
未经指导	和	左边	到	他自己	,	他	有	不	想法	的	受监管

['æpitaits] [ænd; ənd] [prə'pensɪtiːz] ,

appetites	and	propensities	,
食欲	和	倾向	,

由于缺乏指导且任其自由发展，他对调节食欲和倾向一无所知。

[ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

of	decency	and	delicacy	of	affection	and	social	relations	.
的	体面	和	美味	的	感情	和	社会的	关系	.

体面、细腻的情感和社交关系。

[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]

The	germs	of	these	ideas	,	which	constitute	the	glory	and	beauty	of
这	细菌	的	这些	想法	,	哪个	构成	这	荣耀	和	美丽	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

这些思想的萌芽，构成了人类的荣耀和美好。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪg'zɪst][ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [groʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪʃ(ə)nt]

undoubtedly	**exist**	**in**	**him**	**;**	**but**	**there**	**can**	**be**	**no**	**growth**	**without**	**patient**
无疑	存在	在	他	;	但	那里	能	是	不	生长	没有	病人

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['kʌltʃər] .

and	**persevering**	**culture**	**.**
和	坚持不懈	文化	.

他身上无疑存在着这种潜能；但是，没有耐心和坚持不懈的培养，就不可能有成长。

[wer] [ðɪs] [ɪz] [ə'fɔːd] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ,

Where	**this**	**is**	**afforded**	**,**	**to**	**use**	**the**	**language**	**of**	**the**	**report**	**,**
在哪里	这	是	提供	,	到	使用	这	语言	的	这	报告	,

用报告中的话来说，如果条件允许的话，

" [ðə; ði]['ɪdiət] [meɪ] [lɜːrn] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ]

"	**the**	**idiot**	**may**	**learn**	**what**	**love**	**is**	**,**	**though**	**he**	**may**	**not**	**know**	**the**	**word**	**which**
"	这	笨蛋	可能	学习	什么	爱	是	,	尽管	他	可能	不是	知道	这	单词	哪个

[iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ;

expresses	**it**	**;**
表达	它	;

“傻瓜或许能明白什么是爱，尽管他可能不知道表达爱的词语；

[hiː; hi] [meɪ] [fiːl] ['kaɪndli] [ə'fekʃənz] [waɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['vɜːrtʃuəs]

he	**may**	**feel**	**kindly**	**affections**	**while**	**unable**	**to**	**understand**	**the**	**simplest**	**virtuous**
他	可能	感觉	亲切地	情感	尽管	无法	到	理解	这	最简单的	有德行的

['prɪnsəp(ə)l] ;

principle	**;**
原则	;

他可能怀有善意，却无法理解最简单的美德原则；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ək'septəbli] [tuː; tə][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd]

and	**he**	**may**	**begin**	**to**	**live**	**acceptably**	**to**	**God**	**before**	**he**	**has**	**learned**
和	他	可能	开始	到	居住	可以接受	到	上帝	前	他	有	学习

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

the	**name**	**by**	**which**	**men**	**call**	**him**	**.**
这	姓名	经过	哪个	男人	称呼	他	.

他可能在学会人们称呼他的名字之前，就开始过着蒙神悦纳的生活。

" [ɪn][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ,

"	**In**	**the**	**facts**	**and**	**statistics**	**presented**	**in**	**the**	**report**	**,**
"	在	这	事实	和	统计数据	呈现	在	这	报告	,

“报告中提出的事实和统计数据表明，

[laɪt] [ɪz] [ʃed] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] ,

light	**is**	**shed**	**upon**	**some**	**of**	**the**	**dark**	**pages**	**of**	**God's**	**providence**	**,**
光	是	棚	之上	一些	的	这	黑暗的	页面	的	神的	普罗维登斯	,

上帝的旨意中一些黑暗的篇章被揭开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

and	**it**	**is**	**seen**	**that**	**the**	**suffering**	**and**	**shame**	**of**	**idiocy**	**are**	**the**	**result**	**of**
和	它	是	已见	那	这	痛苦	和	耻辱	的	白痴	是	这	结果	的

[sɪn] ,

sin	**,**
罪	,

由此可见，愚昧带来的痛苦和耻辱是罪恶的结果。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːməniz]

of	**a**	**violation**	**of**	**the**	**merciful**	**laws**	**of**	**God**	**and**	**of**	**the**	**harmonies**
的	一个	违反	的	这	仁慈	法律	的	上帝	和	的	这	和声

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] ['ɔːrdər] .

of	**His**	**benign**	**order**	**.**
的	他的	良性	命令	.

这是对上帝仁慈律法和祂良善秩序和谐的违背。

[ðə; ði] ['penəltiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ɑ:r; ər]

The	penalties	which	are	ordained	for	the	violators	of	natural	laws	are
这	处罚	哪个	是	受戒	为了	这	违规者	的	自然的	法律	是

[ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] .

inexorable	and	certain	.
无情的	和	肯定	.

违反自然法则者所应受到的惩罚是无情的、确定的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

For	the	transgressor	of	the	laws	of	life	there	is	,	as	in	the	case
为了	这	违规者	的	这	法律	的	生活	那里	是	,	作为	在	这	案件

[ʌv; əv] ['i:sɔ:] ,

of	Esau	,
的	以扫	,

对于违背生活法则的人，就像以扫一样，必将受到惩罚。

" [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [rɪ'pentəns] , [ðoʊ] [hi:; hi] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] .

"	no	place	for	repentance	,	though	he	seek	it	earnestly	and	with	tears	.
"	不	地方	为了	悔改	,	尽管	他	寻找	它	切实	和	和	眼泪	.

“即使他真心实意、泪流满面地寻求悔改，也没有悔改的余地。”

" [ðə; ði] [kɜ:rs] [kli:vz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

"	The	curse	cleaves	to	him	and	his	children	.
"	这	诅咒	裂片	到	他	和	他的	孩子们	.

“诅咒将伴随他和他的孩子们。”

[ɪn] [ðɪs] [vju:] ,

In	this	view	,
在	这	看法	,

在这种观点看来，

[haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]

how	important	becomes	the	subject	of	the	hereditary	transmission	of	moral
如何	重要的	变成	这	主题	的	这	遗传	传播	的	道德

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlətɪ] !

and	physical	disease	and	debility	!
和	身体的	疾病	和	虚弱	!

道德和身体疾病及衰弱的遗传问题变得多么重要啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ,

and	how	necessary	it	is	that	there	should	be	a	clearer	understanding	of	,
和	如何	必要的	它	是	那	那里	应该	是	一个	更清晰	理解	的	,

以及，我们有必要更清楚地了解.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'bi:diəns] , [æt; ət]['eni] [kɔ:st] ,

and	a	willing	obedience	,	at	any	cost	,
和	一个	愿意的	服从	,	在	任何	成本	,

以及不惜一切代价的自愿服从。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['perənt][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	eternal	law	which	makes	the	parent	the	blessing	or	the	curse	of	the
到	这	永恒	法律	哪个	制作	这	父母	这	祝福	或者	这	诅咒	的	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

遵循永恒法则，父母既可以是孩子的祝福，也可以是孩子的诅咒。

['gɪvɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [wɪl]

giving	strength	and	beauty	,	and	the	capacity	to	know	and	do	the	will
给予	力量	和	美丽	,	和	这	容量	到	知道	和	做	这	将要

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

赋予力量和美丽，以及认识和遵行上帝旨意的能力。

[ɔːr] [bɪk'wiːðɪŋ] ['loʊθsəmnəs] , [dɪ'fɔːrməti] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	bequeathing	loathsomeness	,	deformity	,	and	animal	appetite	,	incapable	of	the
或者	遗赠	令人厌恶	,	畸形	,	和	动物	食欲	,	无法	的	这

[rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['fækltiz] !

restraints	of	the	moral	faculties	!
约束	的	这	道德	学院	!

或者遗留下令人厌恶的、畸形的、动物般的欲望，无法受到道德能力的约束!

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [haʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

Even	if	the	labors	of	Dr	.	Howe	and	his	benevolent	associates
甚至	如果	这	劳动	的	博士	.	豪	和	他的	仁慈	同事

[duː][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['les(ə)n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['æktʃuəl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

do	not	materially	lessen	the	amount	of	present	actual	evil	and	suffering	in	this
做	不是	重大	减少	这	数量	的	展示	实际的	邪恶的	和	痛苦	在	这

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

即使豪医生及其仁慈的同伴们的努力不能实质性地减少目前这方面实际存在的罪恶和苦难，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][veɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pʌblɪk]

they	will	not	be	put	forth	in	vain	if	they	have	the	effect	of	calling	public
他们	将要	不是	是	放	前进	在	徒劳	如果	他们	有	这	影响	的	呼叫	民众

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

attention	to	the	great	laws	of	our	being	,
注意力	到	这	伟大的	法律	的	我们的	存在	,

如果这些论述能够引起公众对我们存在的伟大规律的关注，那么它们的提出就不会白费。

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['gʊdli] [ɜːrθ] [ə; eɪ][væst] [ʌv; əv][peɪn]

the	violation	of	which	has	made	this	goodly	earth	a	vast	lazarhouse	of	pain
这	违反	的	哪个	有	制成	这	很好	地球	一个	广阔的	麻风病院	的	疼痛

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

违背这一原则，使这片美好的土地变成了充满痛苦和悲伤的巨大病房。

[ðə; ði] [leɪt] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [in'vaits] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n]

The	late	annual	message	of	the	Governor	of	Massachusetts	invites	our	attention
这	晚的	年度的	信息	的	这	州长	的	马萨诸塞州	邀请	我们的	注意力

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

to	a	kindred	institution	of	charity	.
到	一个	亲属	机构	的	慈善机构	.

马萨诸塞州州长在迟来的年度致辞中，呼吁我们关注一家与之相关的慈善机构。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [kən'grætjuleits] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	chief	magistrate	congratulates	the	legislature	,	in	language	creditable	to	his
这	首席	地方法官	恭喜	这	立法机关	,	在	语言	可信赖的	到	他的

[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

mind	and	heart	,
头脑	和	心	,

首席法官以与其才智和品格相符的语言向立法机关表示祝贺。

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [fɔːr; fər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['krɪmənəlz] ,

on	the	opening	of	the	Reform	School	for	Juvenile	Criminals	,
在	这	开幕	的	这	改革	学校	为了	少年	罪犯	,

在少年犯管教所开幕之际，

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

established	by	an	act	of	a	previous	legislature	.
已确立的	经过	一个	行为	的	一个	以前的	立法机关	.

由前一届立法机关通过法案设立。

[ðə; ði][ækt] [prə'vaidz] [ðæt] ,

The	act	provides	that	,
这	行为	提供	那	,

该法案规定，

[wen] ['eni] [bɔɪ] ['ʌndər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l]

when	any	boy	under	sixteen	years	of	age	shall	be	convicted	of	crime	punishable
什么时候	任何	男生	在下面	十六	年	的	年龄	将	是	已定罪	的	犯罪	可处罚的

[baɪ] [ɪm'prɪznmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [æz; əz][ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt]

by	imprisonment	other	than	such	an	offence	as	is	punished	by	imprisonment
经过	监禁	其他	比	这样的	一个	罪行	作为	是	受到惩罚	经过	监禁

[fɔːr; fər][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

任何未满十六岁的男孩，如果被判犯有可判处监禁的罪行，但该罪行不能判处终身监禁，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr]['dʒʌstɪs] , [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

he	may	be	,	at	the	discretion	of	the	court	or	justice	,	sent	to	the	State
他	可能	是	,	在	这	审慎	的	这	法庭	或者	正义	,	发送	到	这	状态

[rɪ'fɔːrm] [skuːl] ,

Reform	School	,
改革	学校	,

根据法院或法官的裁定，他可能会被送往州立感化院。

[ɔːr] ['sentənst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [naʊ] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

or	sentenced	to	such	imprisonment	as	the	law	now	provides	for	his	offence	.
或者	判刑	到	这样的	监禁	作为	这	法律	现在	提供	为了	他的	罪行	.

或根据现行法律规定，对其所犯罪行判处相应的监禁。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] ,

The	school	is	placed	under	the	care	of	trustees	,
这	学校	是	放置	在下面	这	关心	的	受托人	,

学校由理事会管理。

[huː] [meɪ] ['iːðər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðʌs] [sent] [ðer; ðər] , [ɔːr] , ['æftər] [hiː; hi] [hæz; həz]

who	may	either	refuse	to	receive	a	boy	thus	sent	there	,	or	,	after	he	has
WHO	可能	任何一个	拒绝	到	收到	一个	男生	因此	发送	那里	,	或者	,	后	他	有

[bɪn] [rɪ'siːvd] ,

been	received	,
到过	已收到	,

他们要么拒绝接收这样被送到那里的男孩，要么在接收之后，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

for	reasons	set	forth	in	the	act	,
为了	原因	放	前进	在	这	行为	,

基于该法案规定的理由，

[meɪ] ['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['prɪzn] ['ʌndər][ðə; ði] ['pri:viəs] ['pi:n(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv]
may **order** **him** **to** **be** **committed** **to** **prison** **under** **the** **previous** **penal** **law** **of**
可能 命令 他 到 是 坚定的 到 监狱 在下面 这 以前的 刑事 法律 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the **state** **.**
这 状态 .

可以命令根据该州之前的刑法将其送入监狱服刑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ə'prentɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'skreʃ(ə)n] , [tu:; tə]
They **are** **also** **authorized** **to** **apprentice** **the** **boys** **,** **at** **their** **discretion** **,** **to**
他们 是 还 授权 到 学徒 这 男孩们 , 在 他们的 审慎 , 到
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
inhabitants **of** **the** **Commonwealth** **.**
居民 的 这 联邦 .

他们还有权自行决定将这些男孩送到联邦居民那里当学徒。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] ,
And **whenever** **any** **boy** **shall** **be** **discharged** **,**
和 每当 任何 男生 将 是 出院 ,

每当有男孩退伍时，

['i:ðər] [æz; əz] [rɪ'fɔ:rmd] [ɔ:r][æz; əz] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,
either **as** **reformed** **or** **as** **having** **reached** **the** **age** **of** **twenty** **-** **one** **years** **,**
任何一个 作为 改革后的 或者 作为 拥有 达到 这 年龄 的 二十 - 一 年 ,

无论是改过自新，还是年满二十一岁，

[hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sentəns] .
his **discharge** **is** **a** **full** **release** **from** **his** **sentence** **.**
他的 释放 是 一个 满的 发布 从 他的 句子 .

他获释意味着他所有的刑期都已解除。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]
It **is** **made** **the** **duty** **of** **the** **trustees** **to** **cause** **the** **boys** **to** **be** **instructed** **in**
它 是 制成 这 责任 的 这 受托人 到 原因 这 男孩们 到 是 指示 在
['paɪəti][ænd; ənd][mə'rælətɪ] ,
piety **and** **morality** **,**
虔诚 和 道德 ,

受托人有责任教导男孩们虔诚和道德。

[ænd; ənd][ɪn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪn][sʌm; səm]['regjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
and **in** **branches** **of** **useful** **knowledge** **,** **in** **some** **regular** **course** **of** **labor** **,**
和 在 分支 的 有用 知识 , 在 一些 常规的 课程 的 劳动 ,
[mə'kænɪk(ə)l] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ɔ:r][ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ,
mechanical **,** **agricultural** **,** **or** **horticultural** **,**
机械的 , 农业 , 或者 园艺 ,

以及在机械、农业或园艺等常规劳动过程中，掌握有用的知识分支。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [treɪdz] [ænd; ənd][a:ts][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][best] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
and **such** **other** **trades** **and** **arts** **as** **may** **be** **best** **adapted** **to** **secure** **the**
和 这样的 其他 交易 和 艺术 作为 可能 是 最好的 改编 到 安全的 这
[ə'mendmənt] ,
amendment **,**
修正案 ,

以及其他最适合确保修正案生效的行业和技艺，

[ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd]['fju:tʃər] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
reformation **,** **and** **future** **benefit** **of** **the** **boys** **.**
改革 , 和 未来 益处 的 这 男孩们 .

改造，以及对男孩们未来的益处。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ə'fendəz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪs] [ækt] [prə'vaidz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ]
The class of offenders for whom this act provides are generally the offspring
这 班级 的 罪犯 为了 谁 这 行为 提供 是 一般来说 这 后代
[ʌv; əv]['perənts] [dɪ'preɪvd] [baɪ][kraɪm][ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['pɑ:vərti][ænd; ənd][wɑ:nt] ,
of parents depraved by crime or suffering from poverty and want ,
的 父母 堕落的 经过 犯罪 或者 痛苦 从 贫困 和 想 ,

本法所针对的罪犯群体，通常是父母因犯罪而堕落，或遭受贫困和匮乏之苦的子女。

— [ðə; ði]['vɪktəms]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst]['kɑ:nstɪtu:t][ə; eɪ]
— the victims often of circumstances of evil which almost constitute a
— 这 受害者 经常 的 情况 的 邪恶的 哪个 几乎 构成 一个
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

——受害者往往身处几乎构成必然性的邪恶境地，

— ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm]['hoʊmz] [pə'lu:tɪd] [ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]
— issuing from homes polluted and miserable , from the sight and
— 发行 从 房屋 受污染的 和 悲惨的 , 从 这 视线 和
['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊðsəm] [im'pjuəritis][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['dɪskɔ:rdz] ,
hearing of loathsome impurities and hideous discords ,
听力 的 令人厌恶的 杂质 和 可怕 不和谐 ,

——源自污秽不堪、凄惨不堪的家园，源自目睹和耳闻的令人作呕的污秽和可怕的不和谐，

[tu:; tə] [ə'vendʒ] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
to avenge upon society the ignorance , and destitution ,
到 报仇 之上 社会 这 无知 , 和 赤贫 ,

为了报复社会上的无知和贫困，

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n]['dʒʌstli] ['tʃɑ:rdʒəbl] .
and neglect with which it is too often justly chargeable .
和 忽视 和 哪个 它 是 也 经常 公正地 收费 .

以及它常常理应受到的疏忽。

[ɪn] - [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['ju:θfl] ['vaɪəleɪtər][ʌv; əv] [lɔ:] [wɜ:r; wər] ['sentənst] [tu:; tə][dʒeilz]
In 1846 three hundred of these youthful violators of law were sentenced to jails
在 - 三 百 的 这些 青春 违规者 的 法律 是 判刑 到 监狱
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
and other places of punishment in Massachusetts ,
和 其他 地方 的 惩罚 在 马萨诸塞州 ,

1846年，马萨诸塞州有300名这样的青少年违法者被判处监禁，送往监狱和其他惩罚场所。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [kə'rʌptɪd] [baɪ]
where they incurred the fearful liability of being still more thoroughly corrupted by
在哪里 他们 已发生 这 可怕 责任 的 存在 仍然 更多的 彻底 腐败的 经过
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['oʊldər]['krɪmənəlz] ,
contact with older criminals ,
接触 和 老 罪犯 ,

他们因此背负了更可怕的后果，即因与老罪犯接触而变得更加彻底地堕落。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə'trɑ:səti] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['loʊðsəm] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] " [æz; əz][ə; eɪ] [swi:t]
familiar with atrocity , and rolling their loathsome vices " as a sweet
熟悉的 和 暴行 , 和 滚动 他们的 令人厌恶的 恶习 " 作为 一个 甜的
['mɔ:rs(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [tʌŋ] .
morsel under the tongue .
小块 在下面 这 舌头 .

熟悉暴行，并将他们令人厌恶的恶习"当作舌尖上的甜蜜食物"。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [sku:l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
" In view of this state of things the Reform School has been established ,
" 在 看法 的 这 状态 的 事物 这 改革 学校 有 到过 已确立的 ,

"鉴于这种情况，感化院应运而生。"

['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt]

twenty	-	two	thousand	dollars	having	been	contributed	to	the	state	for	that
二十	-	二	千	美元	拥有	到过	贡献	到	这	状态	为了	那

['pɜ:rpəs] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['benɪfæktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

purpose	by	an	unknown	benefactor	of	his	race	.
目的	经过	一个	未知	恩人	的	他的	种族	.

一位身份不明的同族捐助者为此目的向该州捐赠了22000美元。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] ['wɛstbɝoʊ] - , [ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑ:rm] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['eikəs] .

The	school	is	located	in	Westboro	'	,	on	a	fine	farm	of	two	hundred	acres	.
这	学校	是	位于	在	韦斯特伯勒	-	,	在	一个	美好的	农场	的	二	百	英亩	.

学校位于韦斯特伯勒，坐落在一个占地两百英亩的优质农场上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

The	buildings	are	in	the	form	of	a	square	,	with	a	court	in	the	centre	,
这	建筑物	是	在	这	形式	的	一个	正方形	,	和	一个	法庭	在	这	中心	,

这些建筑呈正方形，中央有一个庭院。

[θri:] ['stɔ:riz] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

three	stories	in	front	,	with	wings	.
三	故事	在	正面	,	和	翅膀	.

前面有三层楼，带翼。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [saɪt] [ɪz]

They	are	constructed	with	a	degree	of	architectural	taste	,	and	their	site	is
他们	是	建造	和	一个	程度	的	建筑	品尝	,	和	他们的	地点	是

['hæpɪli] ['tʃoʊzn] ,

happily	chosen	,
快乐地	选定	,

它们建造得颇具建筑美感，选址也十分令人满意。

— [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['emɪnəns] ,

—	a	gentle	eminence	,
—	一个	温和的	卓越	,

一位温和的显赫人物，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [leɪks] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['fi:tʃər]

overlooking	one	of	the	loveliest	of	the	small	lakes	which	form	a	pleasing	feature
俯瞰	一	的	这	最可爱的	的	这	小的	湖泊	哪个	形式	一个	令人愉悦	特征

[ɪn] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] ['si:nəri] .

in	New	England	scenery	.
在	新的	英格兰	风景	.

俯瞰新英格兰地区最美丽的小湖泊之一，这些小湖泊构成了一幅令人愉悦的风景。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɑ:r; ər]

From	this	place	the	atmosphere	and	associations	of	the	prison	are
从	这	地方	这	气氛	和	协会	的	这	监狱	是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

excluded	.
排除	.

从这里可以完全隔绝监狱的氛围和联想。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [strɪkt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

The	discipline	is	strict	,	as	a	matter	of	course	;
这	纪律	是	严格的	,	作为	一个	事情	的	课程	;

纪律严明是理所当然的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hoʊm][ɔːr] [skuːl] - [ruːm] , — ['ɔːrdər] ,

but	it	is	that	of	a	well	-	regulated	home	or	school	-	room	,	—	order	,
但	它	是	那	的	一个	出色地	-	受监管	家	或者	学校	-	房间	,	—	命令	,

['niːtnəs] , [ænd; ənd]['hɑːrməni] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ;

neatness	,	and	harmony	within	doors	;
整洁	,	和	和谐	之内	门	;

但它就像一个管理良好的家庭或教室——室内秩序井然、整洁和谐；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv]

and	without	,	the	beautiful	'	sights	and	sounds	and	healthful	influences	of
和	没有	,	这	美丽的	-	景点	和	声音	和	健康的	影响	的

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

如果没有大自然的美丽景色、悦耳的声音和有益健康的影响，那就什么都没有了。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][poʊ'etɪkl] [driːm] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['trædʒədi]

One	would	almost	suppose	that	the	poetical	dream	of	Coleridge	,	in	his	tragedy
一	会	几乎	认为	那	这	诗意的	梦	的	柯尔律治	,	在	他的	悲剧

[ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

of	Remorse	,
的	悔恨	,

人们几乎会认为，柯勒律治在其悲剧《悔恨》中描绘的诗意梦想，

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɛstbɝoʊ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

had	found	its	realization	in	the	Westboro	'	School	,	and	that	,
有	成立	它是	实现	在	这	韦斯特伯勒	-	学校	,	和	那	,

它在韦斯特伯勒学校得到了体现，而且，

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd]['kruːəlti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['piːn(ə)l] ['sɪstəm] ,

weary	of	the	hopelessness	and	cruelty	of	the	old	penal	system	,
厌倦	的	这	绝望	和	残酷	的	这	老的	刑事	系统	,

厌倦了旧刑罚制度的绝望和残酷，

['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtəz][hæd; həd] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðer; ðər]['stætʃuːts][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] : —

our	legislators	had	embodied	in	their	statutes	the	idea	of	the	poet	:	—
我们的	立法者	有	具身化的	在	他们的	法规	这	主意	的	这	诗人	:	—

我们的立法者已将诗人的思想体现在他们的法令中：——

" [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ðaʊ] , [oʊ] ['neɪtʃər] ,

"	With	other	ministrations	thou	,	O	Nature	,
"	和	其他	服事	你	,	哦	自然	,

“大自然啊，你还有其他的恩赐，

[hiːl] [ðaɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tempəd] [tʃaɪld]

Healest	thy	wandering	and	distempered	child
最健康的	你的	漫游	和	失控的	孩子

治愈你那流浪的、心神不宁的孩子

[ðaʊ] [pɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðaɪ][sɔːft] ['influənsiz] ,

Thou	pourest	on	him	thy	soft	influences	,
你	倾倒	在	他	你的	柔软的	影响	,

你温柔地影响着他，

[ðaɪ] ['sʌni] [hjuːz] , [fer] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [swiːts] ,

Thy	sunny	hues	,	fair	forms	,	and	breathing	sweets	,
你的	阳光明媚	色调	,	公平的	表格	,	和	呼吸	糖果	,

你阳光般的色彩，优美的身姿，以及令人心醉的气息，

[ðaɪ] ['melədiz] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ænd; ənd]['waɪndz] , [ænd; ənd]['wɔːtərz] ,

Thy	melodies	of	woods	,	and	winds	,	and	waters	,
你的	旋律	的	树林	,	和	风	,	和	水	,

你奏响的森林、微风和流水的旋律，

[tɪl] [hiː; hi] [rɪ'lent] , [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʊr]

Till	he	relent	,	and	can	no	more	endure
直到	他	屈服	,	和	能	不	更多的	忍受

直到他屈服，再也无法忍受为止

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪsənənt] [θɪŋ]

To	be	a	jarring	and	a	dissonant	thing
到	是	一个	刺耳的	和	一个	不和谐的	事物

成为一件刺耳且不和谐的事

[ə'mɪdst] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [dæns] [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] .

Amidst	this	general	dance	and	minstrelsy	.
在……之中	这	一般的	舞蹈	和	吟游诗人	.

在这热闹的舞蹈和吟游表演中。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] ,

"	Thus	it	is	that	the	Christian	idea	of	reformation	,	rather	than	revenge	,
"	因此	它	是	那	这	基督教	主意	的	改革	,	相当	比	复仇	,

因此，基督教的改革理念，而非复仇理念，

[ɪz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['aʊər; ɑːr]['stætʃuːt] [bʊks] .

is	slowly	but	surely	incorporating	itself	in	our	statute	books	.
是	缓慢地	但	一定	合并	本身	在	我们的	法令	图书	.

正在缓慢但稳步地融入我们的法律条文中。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentʃəri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

We	have	only	to	look	back	but	a	single	century	to	be	able	to
我们	有	仅有的	到	看	后退	但	一个	单身的	世纪	到	是	有能力的	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [geɪn][fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [wɪtʃ]

appreciate	the	immense	gain	for	humanity	in	the	treatment	of	criminals	which
欣赏	这	巨大	获得	为了	人类	在	这	治疗	的	罪犯	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

has	been	secured	in	that	space	of	time	.
有	到过	安全	在	那	空间	的	时间	.

我们只需回顾一个世纪，就能体会到在这段时间里，人类在对待罪犯方面取得了多么巨大的进步。

[ðen] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .

Then	the	use	of	torture	was	common	throughout	Europe	.
然后	这	使用	的	酷刑	曾是	常见的	自始至终	欧洲	.

当时，酷刑在欧洲很普遍。

[ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm]

Inability	to	comprehend	and	believe	certain	religious	dogmas	was	a	crime
无力	到	理解	和	相信	肯定	宗教	教条	曾是	一个	犯罪

[tuː; tə][biː; bi]['ekspiːˌeɪtid][baɪ] [deθ] ,

to	be	expiated	by	death	,
到	是	已过期	经过	死亡	,

无法理解和相信某些宗教教条是一种罪行，应处以死刑以示惩罚。

[ɔːr] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] , [ɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

or	confiscation	of	estate	,	or	lingering	imprisonment	.
或者	没收	的	财产	,	或者	挥之不去的	监禁	.

或没收财产，或长期监禁。

['peti] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['prɑːpərti] ['fɜːrnɪʃt] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋmən] .

Petty	offences	against	property	furnished	subjects	for	the	hangman	.
小气	罪行	反对	财产	提供	主题	为了	这	刽子手	.

对财产的轻微犯罪行为将判处绞刑。

[ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

The	stocks	and	the	whipping	-	post	stood	by	the	side	of	the	meeting	-	house	.
这	股票	和	这	鞭打	-	邮政	站立	经过	这	边	的	这	会议	-	房子	.

枷锁和鞭刑柱就立在教堂旁边。

[tʌŋz] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌredˈhɑːt]['aɪərnz][ænd; ənd] [ɪrz] [ʃɔːrn] [ɔːf] .

Tongues	**were**	**bored**	**with**	**redhot**	**irons**	**and**	**ears**	**shorn**	**off**	**.**
方言	是	无聊的	和	炽热	熨斗	和	耳朵	剪	离开	.

舌头被烧红的铁器烙穿，耳朵被剪掉。

[ðə; ði][dʒeilz][wɜːr; wər] ['loʊðsəm] ['dʌndʒənz] , ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɜːrmɪn] , [ˈʌnˈventileitid] ,

The	**jails**	**were**	**loathsome**	**dungeons**	**,**	**swarming**	**with**	**vermin**	**,**	**unventilated**	**,**
这	监狱	是	令人厌恶的	地下城	,	蜂拥而至	和	害虫	,	不通风的	,

['ʌnˈwɔːmd] .

unwarmed	**.**
未加热	.

这些监狱是令人作呕的地牢，鼠患成灾，通风不良，没有暖气。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈgoʊ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [wɜːr; wər] [kənˈvʌlst]

A	**century**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**the**	**populace**	**of**	**Massachusetts**	**were**	**convulsed**
一个	世纪	和	一个	一半	前	这	民众	的	马萨诸塞州	是	抽搐

[wɪð; wɪθ][grɪm] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [skɜːdʒd] [æt; ət]

with	**grim**	**merriment**	**at**	**the**	**writhings**	**of**	**a**	**miserable**	**woman**	**scourged**	**at**
和	严峻	欢乐	在	这	扭动	的	一个	悲惨的	女士	受鞭答	在

[ðə; ði][kɑːrt] - [teɪl][ɔːr] ['stræŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] ;

the	**cart**	**-**	**tail**	**or**	**strangling**	**in**	**the**	**ducking**	**-**	**stool**	**;**
这	大车	-	尾巴	或者	勒死	在	这	躲避	-	凳子	;

一个半世纪前，马萨诸塞州的民众看到可怜的女人在马车尾鞭打下痛苦挣扎或在浸水凳上被勒死，都感到既痛苦又好笑；

[kraʊdz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

crowds	**hastened**	**to**	**enjoy**	**the**	**spectacle**	**of**	**an**	**old**	**man**	**enduring**	**the**
人群	加快	到	享受	这	奇观	的	一个	老的	男人	持久	这

[ʌnˈʌtərəbl] ['tɔːrment][ʌv; əv][ðə; ði] - [peɪn] [fɔːrt] [et] [der] ,

unutterable	**torment**	**of**	**the**	**'**	**peine**	**forte**	**et**	**dare**	**,**
难以言喻	折磨	的	这	-	佩恩	长处	等	敢	,

人群蜂拥而至，争相观看一位老人忍受着难以言喻的“peine forte et dare”的折磨。

- — [prest] ['sloʊli] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndər] [plæŋks] , — [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə][æn; ən]

'	**—**	**pressed**	**slowly**	**to**	**death**	**under**	**planks**	**,**	**—**	**for**	**refusing**	**to**	**plead**	**to**	**an**
-	—	按下	缓慢地	到	死亡	在下面	木板	,	—	为了	拒绝	到	恳求	到	一个

[ɪnˈdaɪtmənt] [fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] .

indictment	**for**	**witchcraft**	**.**
起诉书	为了	巫术	.

“——因拒绝承认巫术指控而被木板慢慢压死。”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] ,

What	**a**	**change**	**from**	**all**	**this**	**to**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**State**	**Reform**	**School**	**,**
什么	一个	改变	从	全部	这	到	这	开幕	的	这	状态	改革	学校	,

从这一切到州立感化院的开办，真是天翻地覆的变化！

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd] [ˌpenɪˈtenʃəriːz] , [tuː; tə] [kiːn] - [aɪd]

to	**the**	**humane**	**regulations**	**of**	**prisons**	**and**	**penitentiaries**	**,**	**to**	**keen**	**-**	**eyed**
到	这	人道	法规	的	监狱	和	监狱	,	到	敏锐的	-	眼睛

[bəˈnevələns] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

benevolence	**watching**	**over**	**the**	**administration**	**of**	**justice**	**,**
仁	观看	超过	这	行政	的	正义	,

监狱和教养院的人道规章制度，以及对司法公正的敏锐洞察和仁慈关怀，

[wɪtʃ] , [ɪn][si'kjuəiŋ][səˈsaɪəti][frʌm; frəm] ['lɔːləs] [əˈgreʃ(ə)n] ,

which	**,**	**in**	**securing**	**society**	**from**	**lawless**	**aggression**	**,**
哪个	,	在	确保	社会	从	无法无天	侵略	,

这有助于保护社会免受非法侵略，

[ɪz][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

is	not	suffered	to	overlook	the	true	interest	and	reformation	of	the	criminal	,
是	不是	遭受	到	俯瞰	这	真的	兴趣	和	改革	的	这	刑事	,

绝不能忽视罪犯的真正利益和改造，

[nɔːr][tuː; tə][fər'get] [ðæt][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

nor	to	forget	that	the	magistrate	,	in	the	words	of	the	Apostle	,
也不	到	忘记	那	这	地方法官	,	在	这	字	的	这	使徒	,

也不要忘记，正如使徒所说，地方官长.....

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] " [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn][fɔːr; fər] [gʊd] !

is	to	be	indeed	"	the	minister	of	God	to	man	for	good	!
是	到	是	的确	"	这	部长	的	上帝	到	男人	为了	好的	!

就是要成为"上帝造福人类的使者！"

" [lɔːrd] ['æʃli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] .

"	LORD	ASHLEY	AND	THE	THIEVES	.
"	主	阿什利	和	这	窃贼	.

《艾希礼勋爵与盗贼》。

" [ðeɪ] [ðæt][biː; bi] [hoʊl] [niːd] [nɑːt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt][ɑːr; ər] [sɪk] ,

"	THEY	that	be	whole	need	not	a	physician	,	but	they	that	are	sick	,
"	他们	那	是	所有的	需要	不是	一个	医生	,	但	他们	那	是	生病的	,

健康的人不需要医生，但生病的人却需要医生。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪg'nɪfɪkənt] ['ænsər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] ['fɑɪˌsiz]

"	was	the	significant	answer	of	our	Lord	to	the	self	-	righteous	Pharisees
"	曾是	这	重要的	回答	的	我们的	主	到	这	自己	-	正义	法利赛人

[huː] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

who	took	offence	at	his	companions	,
WHO	采取	罪行	在	他的	同伴	,

这是主耶稣对那些因他的同伴而感到冒犯的自以为义的法利赛人的有力回答。

— [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] , [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnfl] .

—	the	poor	,	the	degraded	,	the	weak	,	and	the	sinful	.
—	这	贫穷的	,	这	退化的	,	这	虚弱的	,	和	这	罪恶的	.

——穷人、受压迫者、弱者和罪人。

" [goʊ][jiː; ji][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðæt] [miːnɪθ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][nɑːt]['sækrɪfaɪs] ;

"	Go	ye	and	learn	what	that	meaneth	,	I	will	have	mercy	,	and	not	sacrifice	;
"	去	是的	和	学习	什么	那	意思是	,	我	将要	有	怜悯	,	和	不是	牺牲	;

"你们去明白这句话的意思吧：我要怜悯，不要献祭；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

for	I	am	not	come	to	call	the	righteous	,	but	sinners	to	repentance	.
为了	我	是	不是	来	到	称呼	这	正义	,	但	罪人	到	悔改	.

因为我来本不是召义人，乃是召罪人悔改。

" [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n][ʌv; əv]['duːti][ɪn'kʌlˌkeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] [hæz; həz]

"	The	great	lesson	of	duty	inculcated	by	this	answer	of	the	Divine	Teacher	has
"	这	伟大的	课	的	责任	灌输	经过	这	回答	的	这	神圣的	老师	有

[bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] [prə'festli] ['gʌvənd] [baɪ]

been	too	long	overlooked	by	individuals	and	communities	professedly	governed	by
到过	也	长的	被忽视的	经过	个人	和	社区	公开地	受统治	经过

[hɪz; ɪz]['mæksəmz] .

His	maxims	.
他的	格言	.

"神圣导师的这一回答所蕴含的关于责任的伟大教训，长期以来一直被那些自称受其格言约束的个人和团体所忽视。"

[ðə; ði] [fɪ'lækt(ə)rɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['fɑɪˌsiz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	phylacteries	of	our	modern	Pharisees	are	as	broad	as	those	of	the
这	护符匣	的	我们的	现代的	法利赛人	是	作为	广阔	作为	那些	的	这

[oʊld] ['dʒu:ɪʃ] [seɪnts] .

old	Jewish	saints	.
老的	犹太人	圣徒	.

现代法利赛人的经文匣与古代犹太圣徒的经文匣一样包罗万象。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['krɪstʃən] [dɪ'tests] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['nebəz] [æz; əz]

The	respectable	Christian	detests	his	vicious	and	ill	-	conditioned	neighbors	as
这	可敬	基督教	厌恶	他的	恶毒	和	患病的	-	条件反射	邻居	作为

['hɑ:rtɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [dɪd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

heartily	as	the	Israelite	did	the	publicans	and	sinners	of	his	day	.
衷心地	作为	这	以色列人	做过	这	酒馆老板	和	罪人	的	他的	天	.

受人尊敬的基督徒憎恶他邪恶堕落的邻居，就像以色列人憎恶他那个时代的税吏和罪人一样。

[hi:; hi][foʊldz][hɪz; ɪz][roʊb][ʌv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

He	folds	his	robe	of	self	-	righteousness	closely	about	him	,
他	折叠	他的	长袍	的	自己	-	义	密切	关于	他	,

他将那件自以为是的袍子紧紧地裹在身上。

[ænd; ənd] [di'naunsiz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪnfl] ['wi:knəs] [ɔ:l] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔ:r; fər]

and	denounces	as	little	better	than	sinful	weakness	all	commiseration	for
和	谴责	作为	小的	更好的	比	罪恶的	弱点	全部	怜悯	为了

[ðə; ði] ['gɪlti] ;

the	guilty	;
这	有罪的	;

并谴责对罪人的一切同情，认为这无异于罪恶的软弱；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] ['vaɪələɪtər] [ʌv; əv]['hju:mən] [lɔ:]

and	all	attempts	to	restore	and	reclaim	the	erring	violators	of	human	law
和	全部	尝试	到	恢复	和	回收	这	犯错	违规者	的	人类	法律

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [æz; əz] ['wɪkɪd] [kə'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][kraɪm] ,

otherwise	than	by	pains	and	penalties	as	wicked	collusion	with	crime	,
否则	比	经过	疼痛	和	处罚	作为	邪恶	共谋	和	犯罪	,

凡是试图以其他方式（而非通过惩罚和惩戒）来纠正和惩戒违反人类法律者的行为，都被视为与犯罪的邪恶勾结。

['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði][stə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

dangerous	to	the	stability	and	safety	of	society	,	and	offensive	in	the	sight
危险的	到	这	稳定	和	安全	的	社会	,	和	进攻	在	这	视线

[ʌv; əv][gɑ:d] .

of	God	.
的	上帝	.

对社会稳定和安全构成危险，并且冒犯上帝。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ,

And	yet	nothing	is	more	certain	than	that	,
和	然而	没有什么	是	更多的	肯定	比	那	,

然而，没有什么比这更确定的了。

[dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [ɪn]

just	in	proportion	as	the	example	of	our	Lord	has	been	followed	in
只是	在	部分	作为	这	例子	的	我们的	主	有	到过	随后	在

[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtkæst][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ,

respect	to	the	outcast	and	criminal	,
尊重	到	这	被排斥者	和	刑事	,

正如我们主的榜样在对待被社会遗弃者和罪犯方面所得到效仿一样，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][ænd; ənd] ['elɪveɪt] ,

the	effect	has	been	to	reform	and	elevate	,
这	影响	有	到过	到	改革	和	提升	,

其效果是改革和提升，

— [tuː; tə] [snætʃ] [æz; əz][brændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [soʊlz] [nɑːt] [jet] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]

—	to	snatch	as	brands	from	the	burning	souls	not	yet	wholly	given	over	to
—	到	抢夺	作为	品牌	从	这	燃烧	灵魂	不是	然而	完全	给定	超过	到

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

the	service	of	evil	.
这	服务	的	邪恶的	.

——从尚未完全投身邪恶的燃烧灵魂中夺取烙印。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ig'zəːtid]['oʊvər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['rekləs]

The	wonderful	influence	for	good	exerted	over	the	most	degraded	and	reckless
这	精彩的	影响	为了	好的	施加	超过	这	最多	退化的	和	鲁莽

['krɪmənəlz][ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] ,

criminals	of	London	by	the	excellent	and	self	-	denying	Elizabeth	Fry	,
罪犯	的	伦敦	经过	这	出色的	和	自己	-	否认	伊丽莎白	炒	,

伊丽莎白·弗莱是一位优秀且自我牺牲的人，她对伦敦最堕落、最鲁莽的罪犯施加了奇妙的向善影响。

[ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd]

the	happy	results	of	the	establishment	of	houses	of	refuge	,	and
这	快乐的	结果	的	这	建立	的	房屋	的	避难所	,	和

[ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [ə'sailəmz] ,

reformation	,	and	Magdalen	asylums	,
改革	,	和	抹大拉的玛格达琳	精神病院	,

建立庇护所、宗教改革中心和抹大拉收容所所带来的美好成果，

[ɔːl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

all	illustrate	the	wisdom	of	Him	who	went	about	doing	good	,
全部	阐明	这	智慧	的	他	WHO	去	关于	正在做	好的	,

这一切都体现了那位周游四方行善者的智慧。

[ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mɔːrəli] [dɪ'ziːzd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

in	pointing	out	the	morally	diseased	as	the	appropriate	subjects	of	the
在	指向	出去	这	道德上	患病的	作为	这	合适的	主题	的	这

[bə'nevələnt] ['leibəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

benevolent	labors	of	His	disciples	.
仁慈	劳动	的	他的	门徒	.

指出那些道德败坏的人才是他的门徒们行善的合适对象。

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] .

No	one	is	to	be	despaired	of	.
不	一	是	到	是	绝望的	的	.

任何人都不应该感到绝望。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [æz; əz] [bɪ'jɑːnd]

We	have	no	warrant	to	pass	by	any	of	our	fellow	-	creatures	as	beyond
我们	有	不	保证	到	经过	经过	任何	的	我们的	同伴	-	生物	作为	超过

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] ;

the	reach	of	God's	grace	and	mercy	;
这	抵达	的	神的	优雅	和	怜悯	;

我们没有任何理由将任何同胞视为上帝恩典和怜悯之外的人；

[fɔːr; fər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

for	,	beneath	the	most	repulsive	and	hateful	outward	manifestation	,
为了	,	下面	这	最多	丑恶	和	可恶	向外	表现	,

因为，在最令人厌恶和憎恨的外表之下，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

there	is	always	a	consciousness	of	the	beauty	of	goodness	and	purity	,
那里	是	总是	一个	意识	的	这	美丽	的	善良	和	纯度	,

人们始终意识到善良和纯洁之美。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊθsəmnəs] [ʌv; əv][sɪn] , — [wʌn] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [jet]

and	of	the	loathsomeness	of	sin	,	—	one	chamber	of	the	heart	as	yet
和	的	这	令人厌恶	的	罪	,	—	一	房间	的	这	心	作为	然而

[nɑːt] ['hoʊlli] [prəʊ'feɪnd] ,

not	wholly	profaned	,
不是	完全	亵渎	,

以及罪恶的可憎之处——心中还有一隅尚未完全被亵渎，

[wens] [æt; ət] [taɪmz] [ɝ'aɪzɪz] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bəːdnd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['spɪrɪt][fɔːr; fər]

whence	at	times	arises	the	prayer	of	a	burdened	and	miserable	spirit	for
何处	在	时代	出现	这	祷告	的	一个	负担	和	悲惨的	精神	为了

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

因此，有时会产生一个背负重担、痛苦不堪的灵魂向上帝祈求解脱的祷告。

[diːp] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skwɑːlɪd] [ɪk'stɪrɪər] , [ˌʌnˌpɑːr'tɪsəˌpeɪtɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['merimənt] [ænd; ənd]

Deep	down	under	the	squalid	exterior	,	unparticipative	in	the	hideous	merriment	and
深的	向下	在下面	这	肮脏的	外部的	,	不参与的	在	这	可怕	欢乐	和

['rekləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

recklessness	of	the	criminal	,
鲁莽	的	这	刑事	,

在肮脏的外表下，隐藏着一颗不参与罪犯可怕狂欢和肆意妄为的心。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [self] , — [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnər] [mæn] , — ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

there	is	another	self	,	—	a	chained	and	suffering	inner	man	,	—	crying	out	,
那里	是	其他	自己	,	—	一个	连锁	和	痛苦	内	男人	,	—	哭泣	出去	,

内心深处还有另一个自我——一个被束缚、饱受痛苦的内在之人——在呐喊：

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [laɪk]['dʒoʊnə][frʌm; frəm]

in	the	intervals	of	intoxication	and	brutal	excesses	,	like	Jonah	from
在	这	间隔	的	中毒	和	野蛮	过剩	,	喜欢	约拿	从

[ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv] [hel] .

the	bosom	of	hell	.
这	怀	的	地狱	.

在醉酒和残暴的间歇中，就像约拿从地狱深处出来一样。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪŋgərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]

To	this	lingering	consciousness	the	sympathy	and	kindness	of	benevolent	and
到	这	挥之不去的	意识	这	同情	和	仁慈	的	仁慈	和

[hjuː'meɪn]['spɪrɪts] ['seldəm] [ə'piːl] [ɪn] [veɪn] ;

humane	spirits	seldom	appeal	in	vain	;
人道	烈酒	很少	上诉	在	徒劳	;

对于这种挥之不去的意识而言，仁慈和人道精神的同情和善意很少会落空；

[fɔːr; fər] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

for	,	whatever	may	be	outward	appearances	,	it	remains	true	that	the	way	of
为了	,	任何	可能	是	向外	外貌	,	它	遗迹	真的	那	这	方式	的

[ðə; ði][trænz'gresərˌtræns'gresər][ɪz][hɑːrd] ,

the	transgressor	is	hard	,
这	违规者	是	难的	,

因为，无论外表如何，违背真理的人终究会受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

and	that	sin	and	suffering	are	inseparable	.
和	那	罪	和	痛苦	是	形影不离	.

罪恶与苦难密不可分。

[kraɪm] [ɪz] ['seldəm] [lʌvd] [ɔːr] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ; [bʌt; bət] ,

Crime	is	seldom	loved	or	persevered	in	for	its	own	sake	;	but	,
犯罪	是	很少	喜爱	或者	坚持不懈	在	为了	它是自己的		清酒	;	但	,

犯罪本身很少会被人喜爱或坚持；但是，

[wen] [wʌns][ðə; ði]['i:v(ə)l][pæθ][ɪz] ['entərd] [ə'pɑ:n] ,
when **once** **the** **evil** **path** **is** **entered** **upon** **,**
什么时候 一次 这 邪恶的 小路 是 进入 之上 ,

一旦踏上邪恶之路，

[ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][ɪz][ɪn][ri'æləti] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wɑ:ndərər] ,
a **return** **is** **in** **reality** **extremely** **difficult** **to** **the** **unhappy** **wanderer** **,**
一个 返回 是 在 现实 极其 难的 到 这 不开心 流浪者 ,

对于不幸的流浪者来说，回归现实实际上极其困难。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [æz; əz] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
and **often** **seems** **as** **well** **nigh** **impossible** **.**
和 经常 似乎 作为 出色地 夜 不可能的 .

而且往往看起来几乎是不可能的。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][raɪz][ʌp] [laɪk] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriərz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The **laws** **of** **social** **life** **rise** **up** **like** **insurmountable** **barriers** **between** **him** **and**
这 法律 的 社会的 生活 上升 向上 喜欢 不可逾越 障碍 之间 他 和
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

社会生活的种种法则如同不可逾越的障碍，横亘在他与逃离之间。

[æz; əz][hi:; hi][tɜ:rnz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][sə'saɪəti] [hu:z] [raɪts] [hi:; hi][hæz; həz]['aʊtreɪdʒd] , [ɪts] [fraʊn]
As **he** **turns** **towards** **the** **society** **whose** **rights** **he** **has** **outraged** **,** **its** **frown**
作为 他 转弯 向 这 社会 谁 权利 他 有 义愤填膺 , 它是 皱眉
['setlz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
settles **upon** **him** **;**
定居点 之上 他 ;

当他转向被他侵犯权利的社会时，社会对他充满了敌意；

[ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [hi:; hi][hæz; həz]['vaiəleitid][ə'weɪt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][fɔ:lz]
the **penalties** **of** **the** **laws** **he** **has** **violated** **await** **him** **;** **and** **he** **falls**
这 处罚 的 这 法律 他 有 违反 等待 他 ; 和 他 瀑布
[bæk] [dɪ'sperɪŋ] ,
back **despairing** **,**
后退 绝望 ,

他违反的法律的惩罚正等着他；他绝望地退后一步。

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]['hæbɪt][tu:; tə] [hu:z] ['paʊər][hi:; hi][hæz; həz] ['ji:ldɪd]
and **suffers** **the** **fetters** **of** **the** **evil** **habit** **to** **whose** **power** **he** **has** **yielded**
和 遭受 这 镣铐 的 这 邪恶的 习惯 到 谁 力量 他 有 产生
[hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
himself **to** **be** **fastened** **closer** **and** **heavier** **upon** **him** **.**
他自己 到 是 系紧 更近 和 较重 之上 他 .

他屈服于恶习的力量，任由恶习的枷锁越勒越紧、越勒越重。

[oʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl] ,
O **for** **some** **good** **angel** **,**
哦 为了 一些 好的 天使 ,

哦，但愿有个好天使出现，

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] - [mæn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz]
in **the** **form** **of** **a** **brother** **-** **man** **and** **touched** **with** **a** **feeling** **of** **his** **sins**
在 这 形式 的 一个 兄弟 - 男人 和 感动 和 一个 感觉 的 他的 罪孽
[ænd; ənd] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,
and **infirmities** **,**
和 弱点 ,

以兄弟般的形象出现，并感受到他的罪孽和软弱，

[tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

to	reassure	his	better	nature	and	to	point	out	a	way	of	escape	from
到	保证	他的	更好的	自然	和	到	观点	出去	一个	方式	的	逃脱	从

[ɪts] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [deθ] !

its	body	of	death	!
它是	身体	的	死亡	!

为了安抚他善良的本性，并指出一条摆脱死亡之躯的出路！

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [led] ['ɪntuː] [ðiːz] [ri'maːks] [baɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən]

We	have	been	led	into	these	remarks	by	an	account	,	given	in	the	London
我们	有	到过	引领	进入	这些	评论	经过	一个	帐户	,	给定	在	这	伦敦

['wiːkli] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

Weekly	Chronicle	,
每周	编年史	,

我们之所以发表这些评论，是因为《伦敦周报》上的一篇报道。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [θiːvz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

of	a	most	remarkable	interview	between	the	professional	thieves	of	London
的	一个	最多	卓越	面试	之间	这	专业的	窃贼	的	伦敦

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['æʃli] ,

and	Lord	Ashley	,
和	主	阿什利	,

伦敦职业窃贼与阿什利勋爵之间一次非同寻常的访谈，

— [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [best] ['pæt(ə)nt] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]

—	a	gentleman	whose	best	patent	of	nobility	is	to	be	found	in	his	generous
—	一个	绅士	谁	最好的	专利	的	贵族	是	到	是	成立	在	他的	慷慨的

[ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

and	untiring	devotion	to	the	interests	of	his	fellow	-	men	.
和	不懈	虔诚	到	这	兴趣	的	他的	同伴	-	男人	.

—一位绅士，他最能体现高贵品格的地方在于他对同胞利益的慷慨奉献和不懈努力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [baɪ]

It	appears	that	a	philanthropic	gentleman	in	London	had	been	applied	to	by
它	出现	那	一个	慈善	绅士	在	伦敦	有	到过	应用	到	经过

[tuː] [jʌŋ] [θiːvz] ,

two	young	thieves	,
二	年轻的	窃贼	,

看来，伦敦一位热心慈善的绅士曾被两名年轻的窃贼求助过。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər] ['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs]

who	had	relinquished	their	evil	practices	and	were	obtaining	a	precarious
WHO	有	放弃	他们的	邪恶的	实践	和	是	获得	一个	岌岌可危

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [boʊnz] [ænd; ənd] [rægz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

but	honest	livelihood	by	picking	up	bones	and	rags	in	the	streets	,
但	诚实的	生计	经过	挑选	向上	骨头	和	破布	在	这	街道	,

他们放弃了邪恶的习性，靠在街头捡拾骨头和破布，勉强维持着一份诚实的生计。

[ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['kloʊzɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

their	loss	of	character	closing	against	them	all	other	employments	.
他们的	损失	的	特点	结束	反对	他们	全部	其他	就业	.

他们品行的丧失使他们失去了所有其他工作机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['æʃliːz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl]

He	had	just	been	reading	an	address	of	Lord	Ashley's	in	favor	of	colonial
他	有	只是	到过	阅读	一个	地址	的	主	阿什利的	在	偏爱	的	殖民

[ˌemɪ'greɪʃn] ,

emigration	,
移民	,

他刚才正在阅读艾希礼勋爵支持殖民地移民的演讲稿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

and	he	was	led	to	ask	one	of	the	young	men	how	he	would	like	to
和	他	曾是	引领	到	问	一	的	这	年轻的	男人	如何	他	会	喜欢	到

['emɪgreɪt] .

emigrate	.
移民	.

于是他问其中一个年轻人，他想如何移民。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] !

"	I	should	jump	at	the	chance	!
"	我	应该	跳	在	这	机会	!

我应该抓住这个机会!

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

"就是这样回答的。"

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'skjʊr]

Not	long	after	the	gentleman	was	sent	for	to	visit	one	of	those	obscure
不是	长的	后	这	绅士	曾是	发送	为了	到	访问	一	的	那些	朦胧

[ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [wer] [kraɪm][ænd; ənd]['pɑːvərti] [laɪ] [daʊn]

and	ruinous	courts	of	the	great	metropolis	where	crime	and	poverty	lie	down
和	毁灭性的	法院	的	这	伟大的	都会	在哪里	犯罪	和	贫困	说谎	向下

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

不久之后，这位先生被召去参观这座大都市里那些偏僻破败的法院之一，那里犯罪和贫困交织在一起。

— [ləu'kælitiz] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

—	localities	which	Dickens	has	pictured	with	such	painful	distinctness	.
—	地方	哪个	狄更斯	有	如图所示	和	这样的	痛苦	明显	.

狄更斯笔下那些地方，描绘得如此生动鲜明，令人心痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《改革与政治》（第二部分），(Reform and Politics Part 2 from The)

[hɪr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [hiː; hi][met][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] ,
Here , to his surprise , he met a number of thieves and outlaws ,
这里 , 到 他的 惊喜 , 他 遇见 一个 数字 的 窃贼 和 亡命之徒 ,

令他惊讶的是，他在这里遇到了许多盗贼和不法之徒。

[huː] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] [hoʊp][kʊd; kəd][biː; bi][held]
who declared themselves extremely anxious to know whether any hope could be held
WHO 声明 他们自己 极其 焦虑的 到 知道 无论 任何 希望 可以 是 握住
[aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] ,
out to them of obtaining an honest living ,
出去 到 他们 的 获得 一个 诚实的 活的 ,

他们表示非常想知道自己是否还有希望获得一份体面的生活。

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
however humble , in the colonies ,
然而 谦逊的 , 在 这 殖民地 ,

然而，无论多么卑微，在殖民地，

[æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
as their only reason for continuing in their criminal course was the
作为 他们的 仅有的 原因 为了 继续 在 他们的 刑事 课程 曾是 这
[ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] .
impossibility of extricating themselves .
不可能 的 脱困 他们自己 .

他们继续犯罪的唯一理由是他们无法摆脱困境。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
He gave them such advice and encouragement as he was able ,
他 给予 他们 这样的 建议 和 鼓励 作为 他 曾是 有能力的 ,
[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'semb(ə)l] [ə'gen] ,
and invited them to assemble again ,
和 受邀 他们 到 集合 再次 ,

他尽其所能地给予他们建议和鼓励，并邀请他们再次聚会。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjənz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
with such of their companions as they could persuade to do so ,
和 这样的 的 他们的 同伴 作为 他们 可以 说服 到 做 所以 ,

他们还说服了其他同伴这样做。

[æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [friː] [skuːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [lɔːrd]
at the room of the Irish Free School , for the purpose of meeting Lord
在 这 房间 的 这 爱尔兰 自由的 学校 , 为了 这 目的 的 会议 主
['æʃli] .
Ashley .
阿什利 .

在爱尔兰自由学校的房间里，目的是会见阿什利勋爵。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] [læst][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
On the 27th of the seventh month last the meeting took place .
在 这 27th 的 这 第七 月 最后的 这 会议 采取 地方 .

会议于上个月27日举行。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] , [lɔːrd] ['æʃli] [ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks] ['ʌðər] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] ,
At the hour appointed , Lord Ashley and five or six other benevolent gentlemen ,
在 这 小时 任命 , 主 阿什利 和 五 或者 六 其他 仁慈 先生们 ,

到了约定的时间，阿什利勋爵和另外五六位仁慈的绅士，

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌemɪ'greɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
interested **in** **emigration** **as** **a** **means** **of** **relief** **and** **reformation** **to** **the**
感兴趣的 在 移民 作为 一个 方法 的 宽慰 和 改革 到 这
['krɪmɪn(ə)l] [pʊr] ,
criminal **poor** **,**
刑事 贫穷的 ,

对移民作为救济和改造贫困罪犯的一种手段很感兴趣，

['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] - [naɪ] [fɪld] .
entered **the** **room** **,** **which** **was** **already** **well** **-** **nigh** **filled** **.**
进入 这 房间 , 哪个 曾是 已经 出色地 - 夜 已填 .

进入房间时，房间几乎已经坐满了人。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [prə'fest] [θiːvz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
Two **hundred** **and** **seven** **professed** **thieves** **were** **present** **.**
二 百 和 七 声称 窃贼 是 展示 .

现场共有207名自称是窃贼的人。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə]
" **Several** **of** **the** **most** **experienced** **thieves** **were** **stationed** **at** **the** **door** **to**
" 一些 的 这 最多 经验丰富的 窃贼 是 驻 在 这 门 到
[prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [θiːvz] .
prevent **the** **admission** **of** **any** **but** **thieves** **.**
防止 这 入学 的 任何 但 窃贼 .

“几名经验最丰富的窃贼被安排在门口，以防止除窃贼以外的任何人进入。

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [noʊn] , [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd]
Some **four** **or** **five** **individuals** **,** **who** **were** **not** **at** **first** **known** **,** **were** **subjected**
一些 四 或者 五 个人 , WHO 是 不是 在 第一的 已知 , 是 受
[tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to **examination** **,**
到 考试 ,

大约有四五个起初并不认识的人接受了检查。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd]
and **only** **allowed** **to** **remain** **on** **stating** **that** **they** **were** **,** **and** **being** **recognized**
和 仅有的 允许 到 保持 在 声明 那 他们 是 , 和 存在 认可
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

只有声明自己是，并被认可为，才允许留下。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [frə'tɜːrnəti] ;
members **of** **the** **dishonest** **fraternity** **;**
成员 的 这 不诚实 兄弟会 ;

不诚实兄弟会的成员；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [kə'menst] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['veri]
and **before** **the** **proceedings** **of** **the** **evening** **commenced** **the** **question** **was** **very**
和 前 这 诉讼程序 的 这 晚上 开始 这 问题 曾是 非常
['kerfəli] [pʊt] ,
carefully **put** **,**
小心 放 ,

在当晚的议程开始之前，这个问题被非常谨慎地提出了。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and **repeated** **several** **times** **,**
和 重复 一些 时代 ,

并重复了数次，

['weðər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [huːm] ['ʌðər] [ˌentər'teɪnd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə]

whether	any	one	was	in	the	room	of	whom	others	entertained	doubts	as	to
无论	任何	一	曾是	在	这	房间	的	谁	其他的	娱乐	疑虑	作为	到

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

who	he	was	.
WHO	他	曾是	.

房间里是否有人让其他人怀疑他的身份。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ker] [wʌz; wəz] ,

The	object	of	this	care	was	,
这	目的	的	这	关心	曾是	,

这项护理的目的是：

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] - ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , - [ɔːr] ,

as	so	many	of	them	were	in	danger	of	'	getting	into	trouble	,	'	or	,
作为	所以	许多	的	他们	是	在	危险	的	-	获得	进入	麻烦	,	-	或者	,

因为他们中的许多人都有"惹上麻烦"的危险，或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər][kraɪmz] ,

in	other	words	,	of	being	taken	up	for	their	crimes	,
在	其他	字	,	的	存在	已采取	向上	为了	他们的	犯罪	,

换句话说，就是因为他们的罪行而被绳之以法。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['eni] [huː] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

to	ascertain	if	any	who	might	betray	them	were	present	;	and	another
到	探明	如果	任何	WHO	可能	背叛	他们	是	展示	;	和	其他

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skruːtəni][wʌz; wəz] ,

intention	of	this	scrutiny	was	,
意图	的	这	审查	曾是	,

查明是否有人可能出卖他们；此次审查的另一个目的是：

[tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [ə'sembld] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɪr] , [ə; eɪ] [fʊlər]

to	give	those	assembled	,	who	naturally	would	feel	considerable	fear	,	a	fuller
到	给	那些	组装	,	WHO	自然	会	感觉	大量	害怕	,	一个	更丰满

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] .

confidence	in	opening	their	minds	.
信心	在	开幕	他们的	思想	.

让聚集在一起的人们，那些自然会感到相当恐惧的人，更有信心敞开心扉。

" [wʌt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][sə'saɪəti] !

"	What	a	novel	conference	between	the	extremes	of	modern	society	!
"	什么	一个	小说	会议	之间	这	极端情况	的	现代的	社会	!

"现代社会两个极端之间的一次多么新颖的会议啊！"

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mɔːrəl] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

All	that	is	beautiful	in	refinement	and	education	,	moral	symmetry	and	Christian
全部	那	是	美丽的	在	精炼	和	教育	,	道德	对称	和	基督教

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

所有体现高雅修养、良好教养、道德规范和基督教恩典的美好事物，

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɑːlər] , [ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][men] ['lɪvɪŋ]

contrasting	with	the	squalor	,	the	ignorance	,	the	lifelong	depravity	of	men	living
对比	和	这	肮脏不堪	,	这	无知	,	这	终身	堕落	的	男人	活的

" [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	without	God	in	the	world	,
"	没有	上帝	在	这	世界	,

与那些"没有上帝"的人在世上所处的肮脏、无知和终生堕落的环境形成鲜明对比的是，

" — [ðə; ði] [pə'raɪəz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , — [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['lepər] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm]

"	—	the	pariahs	of	civilization	,	—	the	moral	lepers	,	at	the	sight	of	whom
"	一	这	贱民	的	文明	,	一	这	道德	麻风病人	,	在	这	视线	的	谁

['diːs(ə)nsi] ['kʌvərz] [ɪts] [feɪs] ,

decency	covers	its	face	,
体面	封面	它是	脸	,

"——文明的弃儿，——道德上的麻风病人，一见到他们，体面就羞于启齿。"

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] , " [ˌʌn'kliːn] !

and	cries	out	,	"	Unclean	!
和	哭泣	出去	,	"	不洁	!

并喊道："不洁！

" ['æftər] [ə; eɪ] [prer] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] , [lɔːrd] ['æʃli] [spoʊk] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	After	a	prayer	had	been	offered	,	Lord	Ashley	spoke	at	considerable	length	,
"	后	一个	祷告	有	到过	提供	,	主	阿什利	辐	在	大量	长度	,

"祷告结束后，艾希礼勋爵发表了相当长的讲话，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ɔːdətɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

making	a	profound	impression	on	his	strange	auditory	as	they	listened	to	his
制作	一个	深刻的	印象	在	他的	奇怪的	听觉	作为	他们	听着	到	他的

[plænz] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

plans	of	emigration	,
计划	的	移民	,

当他们聆听他的移民计划时，这给他那奇特的听觉留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

which	offered	them	an	opportunity	to	escape	from	their	miserable	condition
哪个	提供	他们	一个	机会	到	逃脱	从	他们的	悲惨的	状况

[ænd; ənd] ['entər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	enter	upon	a	respectable	course	of	life	.
和	进入	之上	一个	可敬	课程	的	生活	.

这为他们提供了一个摆脱悲惨境遇、走上体面生活之路的机会。

[ðə; ði] [hɑːrd] [hɑːrt] [meltid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['kruːəl] [aɪ] ['mɔɪsnd] .

The	hard	heart	melted	and	the	cold	and	cruel	eye	moistened	.
这	难的	心	融化	和	这	寒冷的	和	残忍的	眼睛	湿润	.

坚硬的心融化了，冰冷无情的眼睛也湿润了。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['felənz] [riː'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv]

With	one	accord	the	wretched	felons	responded	to	the	language	of	Christian	love
和	一	符合	这	可怜	重罪犯	回应	到	这	语言	的	基督教	爱

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,

and	good	-	will	,
和	好的	-	将要	,

这些可怜的罪犯们一致回应了基督教的爱与善意的语言。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [truː] [frend] .

and	declared	their	readiness	to	follow	the	advice	of	their	true	friend	.
和	声明	他们的	准备就绪	到	跟随	这	建议	的	他们的	真的	朋友	.

他们表示愿意听从挚友的建议。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

They	looked	up	to	him	as	to	an	angel	of	mercy	,
他们	看起来	向上	到	他	作为	到	一个	天使	的	怜悯	,

他们视他为仁慈的天使。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm] [dis'aːrmd]

and	felt	the	malignant	spirits	which	had	so	long	tormented	them	disarmed
和	毛毡	这	恶性	烈酒	哪个	有	所以	长的	饱受折磨	他们	解除武装

[ʌv; əv] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] .

of	all	power	of	evil	in	the	presence	of	simple	goodness	.
的	全部	力量	的	邪恶的	在	这	在场	的	简单的	善良	.

他们感到，长期以来折磨他们的邪灵，在单纯的善良面前，失去了所有邪恶的力量。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['felən] ['ɔːdiəns] [laɪk] ['spɛnsɚz] [ju ɛn 'e] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sætərz] ;

He	stood	in	that	felon	audience	like	Spenser's	Una	amidst	the	satyrs	;
他	站立	在	那	重罪犯	观众	喜欢	斯宾塞的	乌娜	在……之中	这	萨提尔	;

他站在那群罪犯中间，就像斯宾塞笔下的尤娜置身于一群萨提尔之中；

[ˌʌnə'seɪləbl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌʌnrɪ'zɪstəbl] [maɪt] [ʌv; əv] ['miːknəs] ,

unassailable	and	secure	in	the	"	unresistible	might	of	meekness	,
无可辩驳	和	安全的	在	这	"	无法抗拒	可能	的	谦逊	,

在"不可抗拒的谦逊力量"中坚不可摧且安全无虞

" [ænd; ənd] ['pænəplɪd] [ɪn] [ðæt] " ['noʊb(ə)l] [greɪs] [wɪtʃ] [dæʃt] [bruːt] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

"	and	panoplied	in	that	"	noble	grace	which	dashed	brute	violence	with	sudden
"	和	盛装	在	那	"	高贵	优雅	哪个	虚线	蛮力	暴力	和	突然

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mjuːt] [ɔː] .

adoration	and	mute	awe	.
崇拜	和	沉默的	敬畏	.

"并以那种高贵的优雅装扮，以突如其来的崇拜和无声的敬畏，粉碎了野蛮的暴力。

" ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðoʊz] " ['spɪrɪts] [ɪn] ['prɪzn] ,

"	Twenty	years	ago	,	when	Elizabeth	Fry	ventured	to	visit	those	"	spirits	in	prison	,
"	二十	年	前	,	什么时候	伊丽莎白	炒	冒险	到	访问	那些	"	烈酒	在	监狱	,

二十年前，当伊丽莎白·弗莱冒险去探访那些"监狱里的亡灵"时，

" — [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tenənts] [ʌv; əv] ['njʊget] , — [hɜːr; hər] [tə'merəti] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

"	—	the	female	tenants	of	Newgate	,	—	her	temerity	was	regarded	with
"	—	这	女性	租户	的	纽盖特	,	—	她	鲁莽	曾是	认为	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

——纽盖特监狱的女囚们——她的胆大妄为令她们感到震惊。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv]

and	her	hope	of	effecting	a	reformation	in	the	miserable	objects	of
和	她	希望	的	产生影响	一个	改革	在	这	悲惨的	对象	的

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] ['vɪʒəneri] .

her	sympathy	was	held	to	be	wholly	visionary	.
她	同情	曾是	握住	到	是	完全	有远见的	.

人们认为她希望能够对她所同情的那些悲惨对象进行改造，但这完全是痴人说梦。

[hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [fruːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leibəz] , [ˌnevərðə'les] ,

Her	personal	safety	and	the	blessed	fruits	of	her	labors	,	nevertheless	,
她	个人的	安全	和	这	蒙福	水果	的	她	劳动	,	尽管如此	,

然而，她的人身安全和她辛勤劳动的丰硕成果，

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wen] [hiː; hi] [sent]

confirmed	the	language	of	her	Divine	Master	to	His	disciples	when	He	sent
确认的	这	语言	的	她	神圣的	掌握	到	他的	门徒	什么时候	他	发送

[ðem; ðəm] [fɔːrθ] [æz; əz] [læmz] [ə'mʌŋ] [wʊlvz] :

them	forth	as	lambs	among	wolves	:
他们	前进	作为	羔羊	之中	狼	:

她证实了她神圣的导师在派遣门徒如同羔羊进入狼群时对他们所说的话：

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [gɪv] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

"	**Behold**	,	**I**	**give**	**unto**	**you**	**power**	**over**	**all**	**the**	**power**	**of**	**the**	**enemy**	.
"	看哪	,	我	给	到	你	力量	超过	全部	这	力量	的	这	敌人	.

“看哪，我已赐给你们权柄，胜过仇敌的一切权柄。”

" [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['æʃli] , [ðʌs] [fɑːr] , [hæz; həz] [bɪn]

"	**The**	**still**	**more**	**unpromising**	**experiment**	**of**	**Lord**	**Ashley**	**,**	**thus**	**far**	**,**	**has**	**been**
"	这	仍然	更多的	不乐观	实验	的	主	阿什利	,	因此	远的	,	有	到过

['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] ;

equally	**successful**	**;**
同样地	成功的	;

“阿什利勋爵这项前景更加黯淡的实验，迄今为止也同样取得了成功；

[ænd; ənd][wiː; wi][heɪl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [hjuː'meɪn]

and	**we**	**hail**	**it**	**as**	**the**	**introduction**	**of**	**a**	**new**	**and**	**more**	**humane**
和	我们	冰雹	它	作为	这	介绍	的	一个	新的	和	更多的	人道

['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

method	**of**	**dealing**	**with**	**the**	**victims**	**of**	**sin**	**and**	**ignorance**	**,**
方法	的	处理	和	这	受害者	的	罪	和	无知	,

我们称赞它引入了一种新的、更人道的方式来对待罪恶和无知的受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ænd; ənd]

and	**the**	**temptations**	**growing**	**out**	**of**	**the**	**inequalities**	**and**
和	这	诱惑	生长	出去	的	这	不平等	和

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

vices	**of**	**civilization**	**.**
恶习	的	文明	.

以及文明社会中存在的不平等和恶习所带来的诱惑。

['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .

WOMAN	**SUFFRAGE**	**.**
女士	选举权	.

妇女选举权。

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [kən'venʃ(ə)n] .

Letter	**to**	**the**	**Newport**	**Convention**	**.**
信	到	这	纽波特	习俗	.

致纽波特公约的信。

['eɪmzˌbɛri] , [mæs] . , 12th , 8th [mʌnθ] , - .

AMESBURY	**,**	**MASS**	**.**	**,**	**12th**	**,**	**8th**	**Month**	**,**	**1869**	**.**
埃姆斯伯里	,	大量的	.	,	12th	,	8th	月	,	-	.

马萨诸塞州埃姆斯伯里，1869年8月12日。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðaɪ] ['letər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

I	**HAVE**	**received**	**thy**	**letter**	**inviting**	**me**	**to**	**attend**	**the**	**Convention**	**in**	**behalf**	**of**
我	有	已收到	你的	信	邀请	我	到	出席	这	习俗	在	代表	的

['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ,

Woman's	**Suffrage**	**,**
女性的	选举权	,

我已收到您邀请我代表妇女参政权参加大会的信函。

[æt; ət] ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] . , [ɑːn][ðə; ði] 25th [ɪnst] .

at	**Newport**	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**	**,**	**on**	**the**	**25th**	**inst**	**.**
在	纽波特	,	拉	.	我	.	,	在	这	25th	装置	.

本月25日在罗德岛州纽波特市。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

I	**do**	**not**	**see**	**how**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**accept**	**the**	**invitation**	**;**
我	做	不是	看	如何	它	是	可能的	为了	我	到	接受	这	邀请	;

我不明白我怎么可能接受这个邀请；

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	,	were	I	to	do	so	,
和	,	是	我	到	做	所以	,

如果我那样做的话，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

the	state	of	my	health	would	prevent	me	from	taking	such	a	part	in	the
这	状态	的	我的	健康	会	防止	我	从	采取	这样的	一个	部分	在	这

['miːtɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n]

meeting	as	would	relieve	me	from	the	responsibility	of	seeming	to	sanction
会议	作为	会	缓解	我	从	这	责任	的	似乎	到	制裁

['eniθɪŋ] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv]['duːti][ɔːr]['pɑːləsi] .

anything	in	its	action	which	might	conflict	with	my	own	views	of	duty	or	policy	.
任何事物	在	它是	行动	哪个	可能	冲突	和	我的	自己的	浏览	的	责任	或者	政策	.

我的健康状况不允许我参与会议，因此我无法免除因认可会议中任何可能与我的职责或政策相冲突的行动而产生的责任。

[jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][maɪ'self] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪk'spres]

Yet	I	should	do	myself	great	injustice	if	I	did	not	embrace	this	occasion	to	express
然而	我	应该	做	我	伟大的	不公正	如果	我	做过	不是	拥抱	这	场合	到	表达

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] .

my	general	sympathy	with	the	movement	.
我的	一般的	同情	和	这	移动	.

然而，如果我不借此机会表达我对这场运动的普遍同情，那将是对我自己极大的不公。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mʌðərz] , [waɪvz] ,

I	have	seen	no	good	reason	why	mothers	,	wives	,
我	有	已见	不	好的	原因	为什么	母亲们	,	妻子们	,

我看不出有什么合理的理由可以解释为什么母亲、妻子.....

[ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]

and	daughters	should	not	have	the	same	right	of	person	,	property	,	and
和	女儿们	应该	不是	有	这	相同的	正确的	的	人	,	财产	,	和

['sɪtɪzənʃɪp] [wɪtʃ] ['fɑːðəz] ,

citizenship	which	fathers	,
国籍	哪个	父亲们	,

女儿不应该享有与父亲相同的人身权、财产权和公民权。

['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæv; həv] .

husbands	,	and	brothers	have	.
丈夫们	,	和	兄弟	有	.

丈夫和兄弟都有。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['meməri] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ;

The	sacred	memory	of	mother	and	sister	;
这	神圣	记忆	的	母亲	和	姐姐	;

对母亲和姐姐的神圣回忆;

[ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːniən] [huː] [hæv; həv]

the	wisdom	and	dignity	of	women	of	my	own	religious	communion	who	have
这	智慧	和	尊严	的	女性	的	我的	自己的	宗教	圣餐	WHO	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [i'kwɑːlətɪ][ɪn] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['duːtiz] ;

been	accustomed	to	something	like	equality	in	rights	as	well	as	duties	;
到过	习惯	到	某物	喜欢	平等	在	权利	作为	出色地	作为	职责	;

我所属宗教团体中的女性拥有智慧和尊严，她们习惯于在权利和义务方面享有某种程度的平等;

[maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['wɪmɪn] ,

my	experience	as	a	co	-	worker	with	noble	and	self	-	sacrificing	women	,
我的	经验	作为	一个	合作	-	工人	和	高贵	和	自己	-	牺牲	女性	,

我与这些高尚、自我牺牲的女性共事的经历

[æz; əz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs]

as	graceful	and	helpful	in	their	household	duties	as	firm	and	courageous
作为	优美	和	有帮助	在	他们的	家庭	职责	作为	公司	和	勇敢

[ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ʌn'pɑːpjələr] [truːθ] ;

in	their	public	advocacy	of	unpopular	truth	;
在	他们的	民众	倡导	的	不受欢迎的	真相	;

她们在家务方面既优雅又乐于助人，在公开场合倡导不受欢迎的真理时既坚定又勇敢；

[ðə; ði] ['stedi] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌem 'iː] ,

the	steady	friendships	which	have	inspired	and	strengthened	me	,
这	稳定的	友谊	哪个	有	灵感	和	加强	我	,

那些一直激励和鼓舞着我的、坚定不移的友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ˌɪrɪ'spektɪv]

and	the	reverence	and	respect	which	I	feel	for	human	nature	,	irrespective
和	这	尊敬	和	尊重	哪个	我	感觉	为了	人类	自然	,	无论如何

[ʌv; əv][seks] ,

of	sex	,
的	性别	,

我对人性怀有敬畏和尊重，无论性别如何。

[kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] ['efərts] [juː; jʊ]

compel	me	to	look	with	something	more	than	acquiescence	on	the	efforts	you
迫使	我	到	看	和	某物	更多的	比	默认	在	这	努力	你

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

are	making	.
是	制作	.

让我对你所做的努力不再只是默许，而是抱有更深层次的理解。

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɝ'siː] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	frankly	confess	that	I	am	not	able	to	forsee	all	the	consequences	of	the
我	坦率地说	承认	那	我	是	不是	有能力的	到	预见	全部	这	结果	的	这

[greɪt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [prə'poʊzd] ,

great	social	and	political	change	proposed	,
伟大的	社会的	和	政治的	改变	建议的	,

我坦率地承认，我无法预见这项重大社会政治变革的所有后果。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

but	of	this	I	am	,	at	least	,	sure	,	it	is	always	safe	to	do	right	,
但	的	这	我	是	,	在	至少	,	当然	,	它	是	总是	安全的	到	做	正确的	,

但至少有一点我可以肯定，做正确的事总是安全的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːɪst] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪz]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .

and	the	truest	expediency	is	simple	justice	.
和	这	最真实的	权宜之计	是	简单的	正义	.

而最真正的权宜之计就是伸张正义。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃerɪŋ] , [ðə; ði] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [ðæt] ,

I	can	understand	,	without	sharing	,	the	misgivings	of	those	who	fear	that	,
我	能	理解	,	没有	分享	,	这	疑虑	的	那些	WHO	害怕	那	,

我能理解那些担心……的人的顾虑，即使我并不认同。

[wen] [ðə; ði][voʊt][drɑːps][frʌm; frəm] ['wʊmənz] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['bælət] - [bɑːks] , [ðə; ði] ['bjuːti]

when	the	vote	drops	from	woman's	hand	into	the	ballot	-	box	,	the	beauty
什么时候	这	投票	滴	从	女性的	手	进入	这	选票	-	盒子	,	这	美丽

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

and	sentiment	,
和	情绪	,

当选票从女性手中落入投票箱时，那份美丽和情感，

[ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	bloom	and	sweetness	,	of	womankind	will	go	with	it	.
这	盛开	和	甜味	,	的	女性	将要	去	和	它	.

女性的芬芳和甜美也将随之消逝。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ['neɪtʃər] .

But	in	this	matter	it	seems	to	me	that	we	can	trust	Nature	.
但	在	这	事情	它	似乎	到	我	那	我们	能	相信	自然	.

但就这件事而言，我认为我们可以相信大自然。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['stætʃuːts][ɔːr] [kən'vɛnʃənz] ,

Stronger	than	statutes	or	conventions	,
更强	比	法规	或者	惯例	,

比法规或惯例更有力，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [mæn] [lʌvz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [ɪn]['wʊmən] .

she	will	be	conservative	of	all	that	the	true	man	loves	and	honors	in	woman	.
她	将要	是	保守的	的	全部	那	这	真的	男人	爱	和	荣誉	在	女士	.

她会保守所有真正男人喜爱和尊重的女人特质。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən][ɪ'kwɪvək(ə)l] , [ʌn'sekst] [ˌʃevə'liə] - ,

Here	and	there	may	be	found	an	equivocal	,	unsexed	Chevalier	D'Eon	,
这里	和	那里	可能	是	成立	一个	模棱两可	,	无性别	骑士	-	,

偶尔会发现一些性别模糊、不明确的骑士德昂，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

but	the	eternal	order	and	fitness	of	things	will	remain	.
但	这	永恒	命令	和	健康	的	事物	将要	保持	.

但事物永恒的秩序和合理性将保持不变。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [les] ['mænli][ɔːr]['wʊmən] [les] ['wʊmənli] [wen] [ðeɪ]

I	have	no	fear	that	man	will	be	less	manly	or	woman	less	womanly	when	they
我	有	不	害怕	那	男人	将要	是	较少的	男子气概	或者	女士	较少的	女性	什么时候	他们

[miːt] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][i'kwɑːləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .

meet	on	terms	of	equality	before	the	law	.
见面	在	条款	的	平等	前	这	法律	.

我丝毫不担心，当男人和女人在法律面前人人平等时，男人会失去男子气概，女人会失去女人味。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bælət][baɪ]['wʊmən] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['remədi]

I	do	not	see	that	the	exercise	of	the	ballot	by	woman	will	prove	a	remedy
我	做	不是	看	那	这	锻炼	的	这	选票	经过	女士	将要	证明	一个	补救

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [kəm'pleɪnz] .

for	all	the	evils	of	which	she	justly	complains	.
为了	全部	这	罪恶	的	哪个	她	公正地	抱怨	.

我不认为妇女行使投票权能够解决她所合理抱怨的所有弊端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [raɪt] [æz; əz]['truːli][æz; əz][maɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	her	right	as	truly	as	mine	,	and	when	she	asks	for	it	,
它	是	她	正确的	作为	真的	作为	矿	,	和	什么时候	她	问	为了	它	,

这是她和我一样的合法权利，当她提出要求时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['mænhʊd] [tuː; tə][wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	something	less	than	manhood	to	withhold	it	.
它	是	某物	较少的	比	男子气概	到	扣压	它	.

压抑这种情绪，有失男子气概。

[bʌt; bət] , [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['haɪər] [eɪmz] ,

But	,	unsupported	by	a	more	practical	education	,	higher	aims	,
但	,	不支持	经过	一个	更多的	实际的	教育	,	更高	目标	,

但是，如果没有更实用的教育和更高的目标的支持，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['duːti] ,

and	a	deeper	sense	of	the	responsibilities	of	life	and	duty	,
和	一个	更深	感觉	的	这	职责	的	生活	和	责任	,

以及对人生责任和义务更深刻的理解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]['mænz] .

it	is	not	likely	to	prove	a	blessing	in	her	hands	any	more	than	in	man's	.
它	是	不是	可能	到	证明	一个	祝福	在	她	双手	任何	更多的	比	在	男人的	.

它对她来说不太可能带来福祉，就像对男人来说一样。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['truːli] [ðaɪ] [frend] .

With	great	respect	and	hearty	sympathy	,	I	am	very	truly	thy	friend	.
和	伟大的	尊重	和	爽朗	同情	,	我	是	非常	真的	你的	朋友	.

我怀着无比的敬意和衷心的同情，真心实意地把你当朋友。

[ɪ'tæliən] ['juːnəti]

ITALIAN	UNITY
意大利语	统一

意大利统一

['eɪmzˌbɛri] , [mæs] . , 1st [moʊ] . , 4th , - .

AMESBURY	,	MASS	.	,	1st	Mo	.	,	4th	,	1871	.
埃姆斯伯里	,	大量的	.	,	1st	莫	.	,	4th	,	-	.

马萨诸塞州埃姆斯伯里，1871 年 1 月 4 日。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['dʒænjueri] , - ,

Read	at	the	great	meeting	in	New	York	,	January	,	1871	,
读	在	这	伟大的	会议	在	新的	约克	,	一月	,	-	,

1871年1月在纽约举行的大集会上宣读

[ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['juːnəti][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

in	celebration	of	the	freedom	of	Rome	and	complete	unity	of	Italy	.
在	庆典	的	这	自由	的	罗马	和	完全的	统一	的	意大利	.

为庆祝罗马获得自由和意大利完全统一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn]

IT	would	give	me	more	than	ordinary	satisfaction	to	attend	the	meeting	on
它	会	给	我	更多的	比	普通的	满意	到	出席	这	会议	在

[ðə; ði] 12th ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['juːnəti] ,

the	12th	instant	for	the	celebration	of	Italian	Unity	,
这	12th	立即的	为了	这	庆典	的	意大利语	统一	,

如果能参加本月12日举行的庆祝意大利统一的会议，我将感到无比欣慰。

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][ɪts][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['kæpɪt(ə)l]

the	emancipation	of	Rome	,	and	its	occupation	as	the	permanent	capital
这	解放	的	罗马	,	和	它是	职业	作为	这	永恒的	首都

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	nation	.
的	这	国家	.

罗马的解放及其作为国家永久首都的地位。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðə; ði]

For	many	years	I	have	watched	with	deep	interest	and	sympathy	the
为了	许多	年	我	有	观看	和	深的	兴趣	和	同情	这

['pɑːpjələr] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [pɪ'nɪnsələr] ,

popular	movement	on	the	Italian	peninsula	,
受欢迎的	移动	在	这	意大利语	半岛	,

多年来，我一直以浓厚的兴趣和同情之心关注着意大利半岛上的民众运动。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['evri] ['efərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [roʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['despətɪzəm]
and **especially** **every** **effort** **for** **the** **deliverance** **of** **Rome** **from** **a** **despotism**
和 尤其 每一个 努力 为了 这 解救 的 罗马 从 一个 专制主义
[kaʊntɪŋ] [ɪts][eɪdʒ][baɪ] ['sentʃəriz] .
counting **its** **age** **by** **centuries** **.**
计数 它是 年龄 经过 几个世纪 .

尤其要竭尽全力将罗马从长达几个世纪的专制统治中解放出来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]
I **looked** **at** **these** **struggles** **of** **the** **people** **with** **little** **reference** **to** **their**
我 看起来 在 这些 斗争 的 这 人们 和 小的 参考 到 他们的
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔ:r] [sek'teriən] ['beəriŋz] .
ecclesiastical **or** **sectarian** **bearings** **.**
教会的 或者 宗派 轴承 .

我看待这些人民的斗争，很少考虑它们的教会或教派背景。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ,
Had **I** **been** **a** **Catholic** **instead** **of** **a** **Protestant** **,**
有 我 到过 一个 天主教 反而 的 一个 新教 ,

如果我信奉的是天主教而不是新教，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [heild] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['roʊmən] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] ['peɪpl] [ruːl] ,
I **should** **have** **hailed** **every** **symptom** **of** **Roman** **deliverance** **from** **Papal** **rule** **,**
我 应该 有 赞誉 每一个 症状 的 罗马 解救 从 教皇 规则 ,
['ɔkjupaiŋ] ,
occupying **,**
占领 ,

我本应为罗马摆脱教皇统治、占领的每一个迹象而欢呼雀跃，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['rædɪk(ə)l] , [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ɔ:l] [men] ,
as **I** **have** **,** **the** **standpoint** **of** **a** **republican** **radical** **,** **desirous** **that** **all** **men** **,**
作为 我 有 , 这 立场 的 一个 共和党人 激进的 , 渴望 那 全部 男人 ,

正如我所持有的，一个共和激进派的立场，渴望所有人，

[ʌv; əv][ɔ:l] [kriːdz] , [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [aɪ] [praɪzd] [soʊ] ['haɪli] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
of **all** **creeds** **,** **should** **enjoy** **the** **civil** **liberty** **which** **I** **prized** **so** **highly** **for** **myself** **.**
的 全部 信条 , 应该 享受 这 民用 自由 哪个 我 珍贵的 所以 高度 为了 我 .

无论信仰如何，每个人都应该享有我本人无比珍视的公民自由。

[aɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - ,
I **lost** **all** **confidence** **in** **the** **French** **republic** **of** **1849** **,**
我 丢失的全部 信心 在 这 法语 共和国 的 - ,

我对1849年的法兰西共和国彻底失去了信心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔ:fitid] [ɪts] [oʊn] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst][baɪ] ['krʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['nuːli] [fɔ:rmd] ['roʊmən]
when **it** **forfeited** **its** **own** **right** **to** **exist** **by** **crushing** **out** **the** **newly** **formed** **Roman**
什么时候 它 丧失 它是 自己的 正确的 到 存在 经过 压碎 出去 这 新 形成 罗马
[rɪ'pʌblɪk] ['ʌndər][mæt'tsi:ni:][ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] .
republic **under** **Mazzini** **and** **Garibaldi** **.**
共和国 在下面 马志尼 和 加里波第 .

它通过镇压马志尼和加里波第领导下新成立的罗马共和国而丧失了自身的生存权利。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑ:nstrəs]
From **that** **hour** **it** **was** **doomed** **,** **and** **the** **expiation** **of** **its** **monstrous**
从 那 小时 它 曾是 注定失败 , 和 这 赎罪 的 它是 滔天
[kraɪm] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
crime **is** **still** **going** **on** **.**
犯罪 是 仍然 去 在 .

从那一刻起，它就注定要走向毁灭，而对它犯下的滔天罪行的惩罚至今仍在进行。

[maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][dʒuːlz]['feɪvɝ][ænd; ənd]['liːɔn] [gæm'bɛtə] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]

My	sympathies	are	with	Jules	Favre	and	Leon	Gambetta	in	their	efforts	to
我的	同情	是	和	朱尔斯	法夫尔	和	莱昂	甘必达	在	他们的	努力	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [fræns] ,

establish	and	sustain	a	republic	in	France	,
建立	和	维持	一个	共和国	在	法国	,

我同情儒勒·法夫尔和莱昂·甘必达为在法兰西建立和维护共和国所做的努力。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]['pærɪs][baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

but	I	confess	that	the	investment	of	Paris	by	King	William	seems	to	me	the
但	我	承认	那	这	投资	的	巴黎	经过	国王	威廉	似乎	到	我	这

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [roʊm] [baɪ][ˌuːdiː'nəu] .

logical	sequence	of	the	bombardment	of	Rome	by	Oudinot	.
逻辑	顺序	的	这	轰击	的	罗马	经过	乌迪诺	.

但我不得不承认，在我看来，威廉国王围攻巴黎是乌迪诺炮轰罗马的合乎逻辑的后续行动。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [ʃæs'poʊ] ,

And	is	it	not	a	significant	fact	that	the	terrible	chassepot	,
和	是	它	不是	一个	重要的	事实	那	这	糟糕的	夏塞波	,

难道这不是一个重要的事实吗？可怕的夏塞波，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts][fɜːrst] ['blʌdi] [ɪk'sperɪmənt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] - [ɪ'tæliən]['peitriəts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

which	made	its	first	bloody	experiment	upon	the	halfarmed	Italian	patriots	without	the
哪个	制成	它是	第一的	血腥	实验	之上	这	-	意大利语	爱国者	没有	这

[wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

walls	of	Rome	,
墙壁	的	罗马	,

它第一次血腥的实验是在罗马城墙外，对象是那些半手无寸铁的意大利爱国者。

[hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [frentʃ] [ri'pʌblikənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'fɪriər] ['niːd(ə)l] - [gʌn]

has	failed	in	the	hands	of	French	republicans	against	the	inferior	needle	-	gun
有	失败的	在	这	双手	的	法语	共和党人	反对	这	下	针	-	枪

[ʌv; əv] ['prʌʃə] ?

of	Prussia	?
的	普鲁士	?

在法国共和党人手中，面对普鲁士劣质的针枪，是否已经失败了？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['æktər][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hɪ]

It	was	said	of	a	fierce	actor	in	the	old	French	Revolution	that	he
它	曾是	说	的	一个	凶猛的	演员	在	这	老的	法语	革命	那	他

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['gɪləti:n] .

demoralized	the	guillotine	.
士气低落	这	断头台	.

据说，法国大革命时期一位英勇的演员，让断头台都失去了威慑力。

[ðə; ðɪ] ['mæsəkər] [æt; ət] [mɛntænə] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ʃæs'poʊ] .

The	massacre	at	Mentana	demoralized	the	chassepot	.
这	屠杀	在	门塔纳	士气低落	这	夏塞波	.

门塔纳大屠杀使夏塞波政权士气低落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] [hæz; həz] [bɪn]

It	is	a	matter	of	congratulation	that	the	redemption	of	Rome	has	been
它	是	一个	事情	的	恭喜	那	这	赎回	的	罗马	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['blʌdləsli] .

effected	so	easily	and	bloodlessly	.
受影响	所以	容易地	和	无血	.

值得庆幸的是，罗马的救赎如此轻易且未流血地完成。

[ðə; ðɪ]['despətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪn] ['nɔɪzləs] ['rɑːtnnəs] .

The	despotism	of	a	thousand	years	fell	at	a	touch	in	noiseless	rottenness	.
这	专制主义	的	一个	千	年	跌倒	在	一个	触碰	在	无声	腐烂	.

千年的专制统治，在无声的腐朽中瞬间瓦解。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [roʊm] , ['fɪfti][tuː; tə][wʌn] ,

The	people	of	Rome	,	fifty	to	one	,
这	人们	的	罗马	,	五十	到	一	,

罗马人民，五十比一，

[kæst][ðer; ðər]['bæləts][ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [laɪk][soʊ]['meni] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ɪts] [greɪv] .

cast	their	ballots	of	condemnation	like	so	many	shovelfuls	of	earth	upon	its	grave	.
投掷	他们的	选票	的	谴责	喜欢	所以	许多	一铲又一铲	的	地球	之上	它是	严重	.

他们投下谴责的选票，就像一铲铲泥土堆在它的坟墓上。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [roʊm] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri]['dʒen(ə)rəl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ɪts] ['daʊnfɔːl]

Outside	of	Rome	there	seems	to	be	a	very	general	acquiescence	in	its	downfall
外部	的	罗马	那里	似乎	到	是	一个	非常	一般的	默认	在	它是	倒台

.

:

.

罗马城外似乎普遍默许了它的衰落。

[noʊ]['piːtər][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [priːtʃiz] [ə; eɪ][kruː'seɪd][ɪn][ɪts][bɪ'hæf] .

No	Peter	the	Hermit	preaches	a	crusade	in	its	behalf	.
不	彼得	这	隐士	布道	一个	运动	在	它是	代表	.

没有隐士彼得为它发起十字军东征。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [lɪfts][ə; eɪ]['fɪŋgər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	of	the	great	Catholic	powers	of	Europe	lifts	a	finger	for	it	.
不	一	的	这	伟大的	天主教	权力	的	欧洲	电梯	一个	手指	为了	它	.

欧洲天主教列强中，没有一个对此伸出援手。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][sʌn][ʌv; əv]

Whatever	may	be	the	feelings	of	Isabella	of	Spain	and	the	fugitive	son	of
任何	可能	是	这	情怀	的	伊莎贝拉	的	西班牙	和	这	逃犯	儿子	的

[kɪŋ] ['bɑːmbə] ,

King	Bomba	,
国王	炸弹	,

无论西班牙女王伊莎贝拉和逃亡的国王邦巴之子有何感受，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪts]['reskjuː] .

they	are	in	no	condition	to	come	to	its	rescue	.
他们	是	在	不	状况	到	来	到	它是	救援	.

他们根本没有能力去营救它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [iˌkliːzi'æstiks] , [laʊd] - [maʊðd] [ɪn] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]

It	is	reserved	for	American	ecclesiastics	,	loud	-	mouthed	in	professions	of
它	是	预订的	为了	美国人	教会人士	,	大声	-	嘴巴	在	职业	的

[dɪ'mɑːkrəsi] ,

democracy	,
民主	,

这是专门为那些高谈阔论、大谈民主的美国教会人士准备的。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɑːləm] ['proʊtest] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən] " ['aʊtreɪdʒ] ,

to	make	solemn	protest	against	what	they	call	an	"	outrage	,
到	制作	庄严	反对	反对	什么	他们	称呼	一个	"	暴行	,

对他们所谓的"暴行"表示庄严抗议

" [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ,

"	which	gives	the	people	of	Rome	the	right	of	choosing	their	own	government	,
"	哪个	给予	这	人们	的	罗马	这	正确的	的	选择	他们的	自己的	政府	,

"这赋予了罗马人民选择自己政府的权利，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['paɪoʊ]['noʊnoʊ] .

and	denies	the	divine	right	of	kings	in	the	person	of	Pio	Nono	.
和	否认	这	神圣的	正确的	的	国王	在	这	人	的	皮奥	诺诺	.

并否认了以庇护·诺诺为代表的君权神授。

[ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə]

The	withdrawal	of	the	temporal	power	of	the	Pope	will	prove	a	blessing	to
这	退出	的	这	颞	力量	的	这	教皇	将要	证明	一个	祝福	到

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	Catholic	Church	,
这	天主教	教会	,

教宗放弃世俗权力对天主教会来说将是一件好事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

as	well	as	to	the	world	.
作为	出色地	作为	到	这	世界	.

以及向全世界。

['meni] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [pri:sts] [ænd; ənd] ['leɪmən] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [si:n]

Many	of	its	most	learned	and	devout	priests	and	laymen	have	long	seen
许多	的	它是	最多	学习	和	虔诚的	神父	和	外行	有	长的	已见

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

the	necessity	of	such	a	change	,
这	必要性	的	这样的	一个	改变	,

许多学识渊博、虔诚的教士和平信徒早就认识到这种改变的必要性。

[wɪtʃ] [teɪks] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi]

which	takes	from	it	a	reproach	and	scandal	that	could	no	longer	be
哪个	需要	从	它	一个	责备	和	丑闻	那	可以	不	更长	是

[ɪk'skju:zd][ɔ:r] ['tɔləreitid] .

excused	or	tolerated	.
已原谅	或者	容忍	.

这给它带来了一种再也无法原谅或容忍的谴责和丑闻。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [fju:] [ə'pɒlədʒɪsts][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɔ:r][ðə; ði]

A	century	hence	it	will	have	as	few	apologists	as	the	Inquisition	or	the
一个	世纪	因此	它	将要	有	作为	很少	辩护者	作为	这	宗教裁判所	或者	这

['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] .

massacre	of	St	.	Bartholomew	.
屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	.

一个世纪之后，为它辩护的人将和为宗教裁判所或圣巴塞洛缪大屠杀辩护的人一样少。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][let][ˌju: 'es][nɑ:t][fər'get] [ðoʊz] [hu:z] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][self] -

In	this	hour	of	congratulation	let	us	not	forget	those	whose	suffering	and	self	-
在	这	小时	的	恭喜	让	我们	不是	忘记	那些	谁	痛苦	和	自己	-

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

在这祝贺的时刻，让我们不要忘记那些遭受苦难和自我牺牲的人们。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf]

in	the	inscrutable	wisdom	of	Providence	,	prepared	the	way	for	the	triumph
在	这	难以捉摸	智慧	的	普罗维登斯	,	准备	这	方式	为了	这	胜利

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['selɪbreɪt] .

which	we	celebrate	.
哪个	我们	庆祝	.

在上帝深不可测的智慧中，为我们今天所庆祝的胜利铺平了道路。

[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ɪ'lʌstriəs] [roʊl][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['peɪtriətɪzəm] — [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]

As	we	call	the	long	,	illustrious	roll	of	Italian	patriotism	—	the	young	,	the
作为	我们	称呼	这	长的	,	杰出	卷	的	意大利语	爱国主义	—	这	年轻的	,	这

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

正如我们所说的，意大利爱国主义的悠久而辉煌的历史——年轻、勇敢的.....

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] , ['seɪntli] [kən'fesəz] ; [ðə; ði] [s'kɒləz] , ['poʊəts] , ['ɑ:rtɪsts] ,

and	beautiful	;	the	gray	-	haired	,	saintly	confessors	;	the	scholars	,	poets	,	artists	,
和	美丽的	;	这	灰色的	-	头发	,	圣洁的	忏悔者	;	这	学者们	,	诗人	,	艺术家	,

[hu:] , [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hju:mən] ['sɪmpəθi] ,

who	,	shut	out	from	human	sympathy	,
WHO	,	关闭	出去	从	人类	同情	,

还有那些美丽动人的人；那些头发花白、圣洁的忏悔者；那些学者、诗人、艺术家，他们被世人遗忘，得不到同情。

[geɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] ,

gave	their	lives	for	God	and	country	in	the	slow	,
给予	他们的	生活	为了	上帝	和	国家	在	这	慢的	,

他们缓慢地为上帝和国家献出了生命，

[dʌm] ['ægəni] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['mɑ:rtərdəm] — [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es]

dumb	agony	of	prison	martyrdom	—	let	us	hope	that	they	also	rejoice	with	us
哑的	痛苦	的	监狱	殉道	—	让	我们	希望	那	他们	还	麾	和	我们

,

,

,

监狱殉道者默默承受的痛苦——让我们祈祷他们也能与我们一同欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] , [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə] ['ɜ:rθli] [ɪrz] , [ju'naɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] : " [ˌælɪ'lu:jə] !

and	,	inaudible	to	earthly	ears	,	unite	in	our	thanksgiving	:	"	Alleluia	!
和	,	听不清	到	尘世的	耳朵	,	团结	在	我们的	感恩	:	"	哈利路亚	!

并且，在尘世的耳朵听不到的情况下，我们齐声感恩："哈利路亚！

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [ɑ:m'nɪpətənt] ['reɪnɪθ] !

for	the	Lord	God	omnipotent	reigneth	!
为了	这	主	上帝	无所不能	统治	!

因为全能的上帝掌权！

[hi:; hi] [hæθ] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] !

He	hath	avenged	the	blood	of	his	servants	!
他	有	复仇	这	血	的	他的	仆人	!

他为他的仆人报了仇！

" [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['peɪpl] [ru:l] [wɪl]

"	In	the	belief	that	the	unity	of	Italy	and	the	overthrow	of	Papal	rule	will
"	在	这	信仰	那	这	统一	的	意大利	和	这	推翻	的	教皇	规则	将要

['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] - [wɜ:rld] ,

strengthen	the	cause	of	liberty	throughout	the	civilized	'	world	,
加强	这	原因	的	自由	自始至终	这	文明	-	世界	,

"相信意大利的统一和教皇统治的推翻将加强整个文明世界的自由事业，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['tru:li] [ðaɪ] [frend] .

I	am	very	truly	thy	friend	.
我	是	非常	真的	你的	朋友	.

我真的是你的朋友。

['ɪndiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

INDIAN	CIVILIZATION	.
印度	文明	.

印度文明。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fju:tʃər]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]['remnənts][ʌv; əv][ðə; ði]

THE	present	condition	and	future	prospects	of	the	remnants	of	the
这	展示	状况	和	未来	前景	的	这	残余物	的	这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðɪs]['kɑ:ntɪnənt][kæn; kən]['skersli][bi:; bi][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]

aboriginal	inhabitants	of	this	continent	can	scarcely	be	a	matter	of
土著	居民	的	这	大陆	能	几乎	是	一个	事情	的

[ɪn'dɪfrəns][tu:; tə]['eni][klæs][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts] .

indifference	to	any	class	of	the	people	of	the	United	States	.
漠不关心	到	任何	班级	的	这	人们	的	这	团结的	各州	.

对于美国任何阶层的人民来说，这片大陆上原住民残余的现状和未来前景都绝非无关紧要的事情。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][kənsɪdə'reɪʃnz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['du:ti] ,

Apart	from	all	considerations	of	justice	and	duty	,
除	从	全部	考虑因素	的	正义	和	责任	,

撇开所有正义和责任的考量不谈，

[ə; eɪ]['pjʊrli]['selfɪʃ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊn][wel] - ['bi:ɪŋ][wʊd][kəm'pel][ə'tenʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

a	purely	selfish	regard	to	our	own	well	-	being	would	compel	attention	to	the
一个	纯粹	自私	看待	到	我们的	自己的	出色地	-	存在	会	迫使	注意力	到	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

纯粹出于对自身福祉的自私考虑，就会促使我们关注这个问题。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'vɜ:rsəb(ə)l][lɔ:z][ʌv; əv]['gɑ:dz]['mɔ:rəl]['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wel] - [ə'testɪd]

The	irreversible	laws	of	God's	moral	government	,	and	the	well	-	attested
这	不可逆转	法律	的	神的	道德	政府	,	和	这	出色地	-	已证实

['mæksəmz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ɪ'kɑ:nəmi] ,

maxims	of	political	and	social	economy	,
格言	的	政治的	和	社会的	经济	,

上帝道德统治的不可逆转的法则，以及政治和社会经济学中得到充分验证的准则，

[li:v][ˌju: 'es][ɪn][noʊ][daʊt][ðæt][ðə; ði]['sʌfərɪŋ] , [nɪ'glekt] ,

leave	us	in	no	doubt	that	the	suffering	,	neglect	,
离开	我们	在	不	怀疑	那	这	痛苦	,	忽视	,

毫无疑问，苦难、忽视、

[ænd; ənd][rɔ:ŋ][ʌv; əv][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'mju:nəti][mʌst; məst][ə'fekt][ɔ:l]['ʌðər] .

and	wrong	of	one	part	of	the	community	must	affect	all	others	.
和	错误的	的	一	部分	的	这	社区	必须	影响	全部	其他的	.

社区中任何一部分人的错误行为都会影响到其他所有人。

[ə; eɪ]['kɑ:mən][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][rests][ə'pɑ:n][i:tʃ][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][rɪ'li:v]['sʌfərɪŋ] , [ɪn'laɪt(ə)n]

A	common	responsibility	rests	upon	each	and	all	to	relieve	suffering	,	enlighten
一个	常见的	责任	休息	之上	每个	和	全部	到	缓解	痛苦	,	开导

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

每个人都负有减轻痛苦、启迪无知的共同责任。

[ænd; ənd][rɪ'dres][rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['penəlti][ʌv; əv][nɪ'glekt][ɪn][ðɪs][rɪ'spekt][noʊ]['neɪʃ(ə)n]

and	redress	wrong	,	and	the	penalty	of	neglect	in	this	respect	no	nation
和	纠正	错误的	,	和	这	惩罚	的	忽视	在	这	尊重	不	国家

[hæz; həz]['evər][ɪ'skeɪpt] .

has	ever	escaped	.
有	曾经	逃脱	.

并纠正错误，在这方面疏忽大意所受到的惩罚，没有哪个国家能够逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] [ˈɪndiən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]

It	is	only	within	a	comparatively	recent	period	that	the	term	Indian	Civilization
它	是	仅有的	之内	一个	比较	最近的	时期	那	这	学期	印度	文明

[kʊd; kəd][biː; bi] [əˈproʊpriətli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

could	be	appropriately	used	in	this	country	.
可以	是	适当	用过的	在	这	国家	.

在印度，直到相对较近的时期，才有可能恰当地使用"印度文明"一词。

['veri] ['lɪt(ə)l]['riːəl] ['prɑːgres] [bæd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Very	little	real	progress	bad	been	made	in	this	direction	,
非常	小的	真实的	进步	坏的	到过	制成	在	这	方向	,

这方面几乎没有取得任何实质性进展。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [kəˈmɪʃənər] [læŋ] [ɪn] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [traɪbz] [naʊ] [moʊst]

up	to	the	time	when	Commissioner	Lang	in	1844	visited	the	tribes	now	most
向上	到	这	时间	什么时候	专员	朗	在	-	到访	这	部落	现在	最多

[ədˈvænst] .

advanced	.
先进的	.

直到 1844 年朗专员访问当时最先进的部落时，情况依然如此。

[soʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

So	little	had	been	done	,
所以	小的	有	到过	完毕	,

几乎没有做什么，

[ðæt] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt]

that	public	opinion	had	acquiesced	in	the	assumption	that	the	Indians	were	not
那	民众	观点	有	默许	在	这	假设	那	这	印度人	是	不是

[səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

susceptible	of	civilization	and	progress	.
易受影响的	的	文明	和	进步	.

公众舆论默认了印第安人无法接受文明和进步的观点。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd]

The	few	experiments	had	not	been	calculated
这	很少	实验	有	不是	到过	计算

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][əbˈzɜːrvər] .

to	assure	a	superficial	observer	.
到	保证	一个	浅	观察员	.

少数几个实验并非旨在确保肤浅的观察者能够理解。

[ðə; ði] [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] ['eliət] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgland] [wɜːr; wər] [ˌkauntəˈræktid] [baɪ][ðə; ði]

The	unsupported	efforts	of	Elliot	in	New	England	were	counteracted	by	the
这	不支持	努力	的	埃利奥特	在	新的	英格兰	是	抵消	经过	这

[ɪmˈprɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

埃利奥特在新英格兰的努力得不到支持，反而遭到了监禁。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [preɪɪŋ] ['indiəns] ,

and	in	some	instances	the	massacre	of	his	"	praying	Indians	,
和	在	一些	实例	这	屠杀	的	他的	"	祈祷	印度人	,

在某些情况下，他还屠杀了"祈祷的印第安人"。

" [baɪ] [waɪt] [men] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] [traɪbz] .

"	by	white	men	under	the	exasperation	of	war	with	hostile	tribes	.
"	经过	白色的	男人	在下面	这	恼怒	的	战争	和	敌对的	部落	.

"白人因与敌对部落的战争而恼怒。"

[ðə; ði]['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz]
The 这 **salutary** 有益的 **influence** 影响 **of** 的 **the** 这 **Moravians** 摩拉维亚人 **and** 和 **Friends** 朋友们 **in** 在 **Pennsylvania** 宾夕法尼亚州 **was** 曾是
['greɪtli] ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd] ['bleɪmləs]
greatly 非常 **weakened** 减弱 **by** 经过 **the** 这 **dreadful** 可怕 **massacre** 屠杀 **of** 的 **the** 这 **unarmed** 徒手 **and** 和 **blameless** 无责
[kən'və:ts] [ʌv; əv] [nædənhətən] .
converts 转换 **of** 的 **Gnadenhutten** 格纳登胡滕 **.** .

宾夕法尼亚州摩拉维亚弟兄会和贵格会的有益影响，因格纳登胡滕发生的针对手无寸铁、无辜皈依者的可怕屠杀而大大削弱。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst]['vɪzɪt][ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [læŋ] , ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]
But 但 **since** 自从 **the** 这 **first** 第一的 **visit** 访问 **of** 的 **Commissioner** 专员 **Lang** 朗 **,** , **thirty** 三十 **-** - **three** 三 **years** 年 **ago** 前 **,** , **the** 这
['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
progress 进步 **of** 的 **education** 教育 **,** ,

但自从朗专员三十三年前首次访问以来，教育取得了长足的进步。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
civilization 文明 **,** , **and** 和 **conversion** 转换 **to** 到 **Christianity** 基督教 **,** , **has** 有 **been** 到过 **of** 的 **a** 一个 **most** 最多
[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['neɪtʃər] ,
encouraging 鼓励 **nature** 自然 **,** ,

文明的进步以及皈依基督教的过程，都令人倍感鼓舞。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪndiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['prɑ:bləm] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
and 和 **if** 如果 **Indian** 印度 **civilization** 文明 **was** 曾是 **ever** 曾经 **a** 一个 **doubtful** 疑 **problem** 问题 **,** , **it** 它 **has** 有 **been** 到过
['præktɪkli] ['sɑ:lvd] .
practically 几乎 **solved** 已解决 **.** .

如果说印度文明曾经是一个存疑的问题，那么现在这个问题实际上已经得到了解决。

[ðə; ði][noʊ'mædɪk]['hæbɪts][ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d]
The 这 **nomadic** 游牧的 **habits** 习惯 **and** 和 **warlike** 好战 **propensities** 倾向 **of** 的 **the** 这 **native** 本国的 **tribes** 部落 **are** 是 **indeed** 的确
['fɔ:rmɪdəb(ə)l][bʌt; bət][nɑ:t][ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
formidable 强大 **but** 但 **not** 不是 **insuperable** 不可逾越 **difficulties** 困难 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的 **their** 他们的 **elevation** 海拔 **.** .

土著部落的游牧习性和好战倾向固然可怕，但并非他们向上发展道路上不可克服的困难。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [kəm'per] [nɑ:t] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nɔ:rðərn] [bɑ:r'beriən]
The 这 **wildest** 最狂野的 **of** 的 **them** 他们 **may** 可能 **compare** 比较 **not** 不是 **unfavorably** 不利的 **with** 和 **those** 那些 **Northern** 北方 **barbarian** 野蛮人
['hɔ:dz] [ðæt] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['krɪstʃən] ['jʊrəp] ,
hordes 成群结队 **that** 那 **swooped** 俯冲 **down** 向下 **upon** 之上 **Christian** 基督教 **Europe** 欧洲 **,** ,

他们中最凶残的那些，或许也足以与当年席卷基督教欧洲的北方蛮族部落相媲美。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [su:n] [ðə; ði]['dɑ:s(ə)l]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd]['prɑ:səˌlaɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz]
and 和 **who** WHO **were** 是 **so** 所以 **soon** 很快 **the** 这 **docile** 温顺 **pupils** 学生 **and** 和 **proselytes** 皈依者 **of** 的 **the** 这 **peoples** 人民
[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .
they 他们 **had** 有 **conquered** 征服 **.** .

他们很快就成了被征服民族的温顺门徒和皈依者。

[ðə; ði] [ə'ræpə,həu] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]

The	Arapahoes	and	Camanches	of	our	day	are	no	further	removed	from
这	阿拉帕霍人	和	-	的	我们的	天	是	不	更远	已移除	从

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] [si:]

the	sweetness	and	light	of	Christian	culture	than	were	the	Scandinavian	Sea
这	甜味	和	光	的	基督教	文化	比	是	这	斯堪的纳维亚语	海

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['sentʃəriz] ,

Kings	of	the	middle	centuries	,
国王	的	这	中间	几个世纪	,

当今的阿拉帕霍人和卡曼奇人与基督教文化的美好和光明之间的距离，并不比中世纪的斯堪的纳维亚海王们更远。

[hu:z] [gɔdz][wɜ:r; wər]['peitrənz][ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd]['kru:əlti] , [ðer; ðər]['hev(ə)n][ə; eɪ][væst] , [klaʊd]

whose	gods	were	patrons	of	rapine	and	cruelty	,	their	heaven	a	vast	,	cloud
谁	神	是	顾客	的	掠夺	和	残酷	,	他们的	天堂	一个	广阔的	,	云

- [bɪlt] [eɪl] - [haʊs] ,

-	built	ale	-	house	,
-	建造	麦芽酒	-	房子	,

他们的神是掠夺和残暴的守护神，他们的天堂是一个巨大的、由云朵建造的酒馆。

[wer] ['goʊstli] ['wɒrɪrz] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] ,

where	ghostly	warriors	drank	from	the	skulls	of	their	victims	,
在哪里	幽灵般的	战士	喝	从	这	头骨	的	他们的	受害者	,

在那里，幽灵般的战士们用受害者的头骨饮酒。

[ænd; ənd] [hu:z] [hel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,

and	whose	hell	was	a	frozen	horror	of	desolation	and	darkness	,
和	谁	地狱	曾是	一个	冷冻	恐怖	的	荒凉	和	黑暗	,

而他的地狱则是一片冰封的荒凉与黑暗，令人毛骨悚然。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['oʊnli][baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn]['mɜ:rdər] .

to	be	avoided	only	by	diligence	in	robbery	and	courage	in	murder	.
到	是	避免	仅有的	经过	勤勉	在	抢劫	和	勇气	在	谋杀	.

只有勤于抢劫和勇于杀戮才能避免这种情况。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ði:z] ['hju:mən] ['butʃəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best]

The	descendants	of	these	human	butchers	are	now	among	the	best
这	后代	的	这些	人类	屠夫	是	现在	之中	这	最好的

[ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

exponents	of	the	humanizing	influence	of	the	gospel	of	Christ	.
指数	的	这	人性化	影响	的	这	福音	的	基督	.

这些屠夫的后代如今却成了基督福音人性化影响的最佳倡导者之一。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [fɪrs] [ænd; ənd]

The	report	of	the	Superintendent	of	the	remnants	of	the	once	fierce	and
这	报告	的	这	校长	的	这	残余物	的	这	一次	凶猛的	和

['wɔ:rlaɪk][sɪks] [neiʃəns] ,

warlike	Six	Nations	,
好战	六	国家	,

六大部落残余势力的管理者的报告：

[naʊ] ['pi:səbl] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [ɪn]['kænədə] ,

now	peaceable	and	prosperous	in	Canada	,
现在	和平的	和	繁荣	在	加拿大	,

现在加拿大和平繁荣，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rs] ['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz]

shows	that	the	Indian	is	not	inferior	to	the	Norse	ancestors	of	the	Danes
演出	那	这	印度	是	不是	下	到	这	北欧	祖先	的	这	丹麦人

[ænd; ənd] [nɔr'wi:dʒənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪn][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .

and	Norwegians	of	our	day	in	capability	of	improvement	.
和	挪威人	的	我们的	天	在	能力	的	改进	.

这表明，印度人在进步能力方面并不逊色于当今丹麦人和挪威人的北欧祖先。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'siːdid] ,
It **is** **scarcely** **necessary** **to** **say** **,** **what** **is** **universally** **conceded** **,**
它 是 几乎 必要的 到 说 , 什么 是 普遍地 承认 ,

几乎无需赘述那些公认的事实，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔrz] [weɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['indiəns] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv] , [ɪn] ['nɪrli] ['evri]
that **the** **wars** **waged** **by** **the** **Indians** **against** **the** **whites** **have** **,** **in** **nearly** **every**
那 这 战争 发动 经过 这 印度人 反对 这 白人 有 , 在 几乎 每一个
['ɪnstəns] ,
instance **,**
实例 ,

印第安人对白人发动的战争，几乎在所有情况下都是如此：

[bɪn] [prə'vəukt] [baɪ] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [tri:tiz] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]
been **provoked** **by** **violations** **of** **solemn** **treaties** **and** **systematic** **disregard** **of** **their**
到过 挑衅 经过 违规行为 的 庄严 条约 和 系统 漠视 的 他们的
[raɪts] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,
rights **of** **person** **,**
权利 的 人 ,

因庄严条约遭到违反和人权遭到系统性漠视而激怒，

['prɑːpərti] , [ænd; ənd][laɪf] .
property **,** **and** **life** **.**
财产 , 和 生活 .

财产和生命。

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['(h)wipl] , [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [ʌv; əv]
The **letter** **of** **Bishop** **Whipple** **,** **of** **Minnesota** **,** **to** **the** **New** **York** **Tribune** **of**
这 信 的 主教 惠普尔 , 的 明尼苏达州 , 到 这 新的 约克 论坛 的
['sekənd] [mʌnθ] ,
second **month** **,**
第二 月 ,

明尼苏达州主教惠普尔二月份写给《纽约论坛报》的信

- , [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['ʃəːmən] , ['hɑːrni] , ['teri]
1877 **,** **calls** **attention** **to** **the** **emphatic** **language** **of** **Generals** **Sherman** **,** **Harney** **,** **Terry**
- , 呼叫 注意力 到 这 强调 语言 的 将军们 谢尔曼 , 哈尼 , 特里
, [ænd; ənd] ['ɔːgər] ,
, **and** **Augur** **,**
, 和 占卜师 ,

1877年，人们注意到谢尔曼、哈尼、特里和奥格尔将军们措辞强硬的语言，

['rɪt(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
written **after** **a** **full** **and** **searching** **investigation** **of** **the** **subject** **:**
书面 后 一个 满的 和 搜索 调查 的 这 主题 :

经全面深入调查后撰写：

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [goʊz][tuː; tə][wɔːr][ɪz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] : [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə][duː]
" **That** **the** **Indian** **goes** **to** **war** **is** **not** **astonishing** **:** **he** **is** **often** **compelled** **to** **do**
" 那 这 印度 去 到 战争 是 不是 惊人 : 他 是 经常 被迫 到 做
[soʊ] :
so **:**
所以 :

"印度人参战并不令人惊讶：他们往往是被迫参战的："

[rɔŋz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] ,
wrongs **are** **borne** **by** **him** **in** **silence** **,**
错误 是 出生 经过 他 在 沉默 ,

他默默承受着一切不公。

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [draɪv] ['sɪvəlaɪzd] [men] [tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

which	never	fail	to	drive	civilized	men	to	deeds	of	violence	.
哪个	绝不	失败	到	驾驶	文明	男人	到	契约	的	暴力	.

这总能驱使文明人走向暴力行为。

[ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɔːr] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

The	best	possible	way	to	avoid	war	is	to	do	no	injustice	.
这	最好的	可能的	方式	到	避免	战争	是	到	做	不	不公正	.

避免战争的最佳方法就是不做任何不公正的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌpaɪə'nɪr] ['setləz]

"	It	is	not	difficult	to	understand	the	feelings	of	the	unfortunate	pioneer	settlers
"	它	是	不是	难的	到	理解	这	情怀	的	这	不幸	先锋	定居者

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

on	the	extreme	borders	of	civilization	,
在	这	极端	边界	的	文明	,

"不难理解那些不幸的、生活在文明边缘的拓荒者的感受。"

[ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [blaɪnd] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['indiəns] [fɔːlz]

upon	whom	the	blind	vengeance	of	the	wronged	and	hunted	Indians	falls
之上	谁	这	瞎的	复仇	的	这	冤枉	和	猎杀	印度人	瀑布

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['riːəl] [rɔːŋ] - ['duː)əz] .

oftener	than	upon	the	real	wrong	-	doers	.
更频繁	比	之上	这	真实的	错误的	-	实干家	.

受冤屈和被猎杀的印第安人的盲目复仇，往往落在真正的作恶者身上。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] ['kruːəlti] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

They	point	to	terrible	and	revolting	cruelties	as	proof	that	nothing	short	of
他们	观点	到	糟糕的	和	令人作呕的	残忍	作为	证明	那	没有什么	短的	的

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

the	absolute	extermination	of	the	race	can	prevent	their	repetition	.
这	绝对	灭绝	的	这	种族	能	防止	他们的	重复	.

他们指出，可怕的、令人作呕的残暴行径证明，除了彻底消灭这个种族之外，没有任何其他办法可以阻止此类事件的再次发生。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ə'troʊʃəs] ['kruːəlti] [ɪz] [nɑːt]

But	a	moment's	consideration	compels	us	to	admit	that	atrocious	cruelty	is	not
但	一个	瞬间	考虑	强制	我们	到	承认	那	极其恶劣	残酷	是	不是

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [mæn] .

peculiar	to	the	red	man	.
奇特	到	这	红色的	男人	.

但稍加思考便会发现，残暴并非红种人所独有。

" [ɔːl] ['wɔrz] [ɑːr; ər] ['kruːəl] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ,

"	All	wars	are	cruel	,	"	said	General	Sherman	,
"	全部	战争	是	残忍的	,	"	说	一般的	谢尔曼	,

"所有战争都是残酷的，"谢尔曼将军说。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] ['krɪsndəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

and	for	eighteen	centuries	Christendom	has	been	a	great	battle	-	field	.
和	为了	十八	几个世纪	基督教世界	有	到过	一个	伟大的	战斗	-	场地	.

十八个世纪以来，基督教世界一直是一个巨大的战场。

[wʌt] ['ɪndiən] [reɪd] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] , [ðə; ði]

What	Indian	raid	has	been	more	dreadful	than	the	sack	of	Magdeburg	,	the
什么	印度	袭击	有	到过	更多的	可怕	比	这	解雇	的	马格德堡	,	这

['mæsəkər] [ʌv; əv] [glɛn'koʊ] ,

massacre	of	Glencoe	,
屠杀	的	格伦科	,

还有哪次印度人的袭击比马格德堡之劫、格伦科大屠杀更可怕?

[ðə; ði] ['neɪmləs] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælvə][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ðə; ði] ['məːdəz]

the	nameless	atrocities	of	the	Duke	of	Alva	in	the	Netherlands	,	the	murders
这	无名	暴行	的	这	公爵	的	阿尔瓦	在	这	荷兰	,	这	谋杀案

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] ,

of	St	.	Bartholomew's	day	,
的	英石	.	巴塞洛缪的	天	,

阿尔瓦公爵在荷兰犯下的无名暴行，圣巴托罗缪日的大屠杀，

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ['ʌndər][ðə; ði][dɪ'moʊniæk] [ruːl] [ʌv; əv]

the	unspeakable	agonies	of	the	South	of	France	under	the	demoniac	rule	of
这	无法形容	痛苦	的	这	南	的	法国	在下面	这	恶魔	规则	的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] !

revolution	!
革命	!

法国南部在革命魔爪统治下遭受的难以言喻的苦难！

[ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

All	history	,	black	with	crime	and	red	with	blood	,
全部	历史	,	黑色的	和	犯罪	和	红色的	和	血	,

所有的历史，都充斥着罪恶和鲜血。

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] " ['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn] ,

is	but	an	awful	commentary	upon	"	man's	inhumanity	to	man	,
是	但	一个	可怕	评论	之上	"	男人的	不人道	到	男人	,

这不过是对"人类对人类的非人道行为"的一种可怕的评论罢了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiːənz][fə'rɑːsəti]

"	and	it	teaches	us	that	there	is	nothing	exceptional	in	the	Indian's	ferocity
"	和	它	教导	我们	那	那里	是	没有什么	非凡的	在	这	印度人的	恶

[ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvnəs] ,

and	vindictiveness	,
和	报复心	,

"这告诉我们，印第安人的凶残和报复心并非什么特别之处。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [wʊd] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr]

and	that	the	alleged	reasons	for	his	extermination	would	,	at	one	time	or
和	那	这	据称	原因	为了	他的	灭绝	会	,	在	一	时间	或者

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

而他被消灭的所谓原因，迟早会.....

[hæv; həv] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][mæn] .

have	applied	with	equal	force	to	the	whole	family	of	man	.
有	应用	和	平等的	力量	到	这	所有的	家庭	的	男人	.

对全人类都同样适用。

[ə; eɪ] [leɪt] ['lektʃər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , ['stænli] ['pʌmfri] ,

A	late	lecture	of	my	friend	,	Stanley	Pumphrey	,
一个	晚的	演讲	的	我的	朋友	,	斯坦利	庞弗雷	,

我的朋友斯坦利·庞弗雷的一场迟来的演讲

[kəm'praiziz] [mɔːr] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt] [sə'dʒestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndiən]

comprises	more	of	valuable	information	and	pertinent	suggestions	on	the	Indian
包括	更多的	的	有价值的	信息	和	相关	建议	在	这	印度

['kwestʃən] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['iːkwəl] [speɪs] ;

question	than	I	have	found	in	any	equal	space	;
问题	比	我	有	成立	在	任何	平等的	空间	;

就印度问题而言，本文包含的有价值的信息和相关建议比我在任何同等篇幅的文章中看到的都要多；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['hɑːrti]

and	I	am	glad	of	the	opportunity	to	add	to	it	my	hearty
和	我	是	高兴的	的	这	机会	到	添加	到	它	我的	爽朗

[ɪn'dɔːrsmənt] ,

endorsement	,
代言	,

我很高兴有机会在此表达我由衷的赞同。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

and	to	express	the	conviction	that	its	general	circulation	could	not	fail	to
和	到	表达	这	定罪	那	它是	一般的	循环	可以	不是	失败	到

[ə'weɪkən][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,

awaken	a	deeper	and	more	kindly	interest	in	the	condition	of	the	red	man	,
觉醒	一个	更深	和	更多的	亲切地	兴趣	在	这	状况	的	这	红色的	男人	,

并表达了这样的信念：该书的广泛传播一定会唤起人们对印第安人境况更深切、更友善的关注。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [eɪd][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	greatly	aid	in	leading	the	public	mind	to	a	fuller	appreciation	of	the
和	非常	援助	在	领导	这	民众	头脑	到	一个	更丰满	欣赏	的	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑːn][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə]['rektɪfaɪ] ,

responsibility	which	rests	upon	us	as	a	people	to	rectify	,
责任	哪个	休息	之上	我们	作为	一个	人们	到	纠正	,

并极大地帮助引导公众更充分地认识到我们作为人民所肩负的纠正错误的责任，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [pæst][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

as	far	as	possible	,	past	abuses	,
作为	远的	作为	可能的	,	过去的	滥用	,

尽可能地，过去的虐待行为，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə] " [diːl]

and	in	our	future	relations	to	the	native	owners	of	the	soil	to	"	deal
和	在	我们的	未来	关系	到	这	本国的	所有者	的	这	土壤	到	"	交易

['dʒʌstli][ænd; ənd] [lʌv] ['mɜːrsi] .

justly	and	love	mercy	.
公正地	和	爱	怜悯	.

并且在未来与土地的原住民的关系中，“秉持公正，好怜悯”。

" ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blaɪnd] . [- .]

"	READING	FOR	THE	BLIND	.	[	1880	.	]
"	阅读	为了	这	瞎的	.	[	-	.	]

《盲人阅读》[1880年]

[tuː; tə] ['meri] [siː] . [muə; mɔː] , ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ə'saɪləm] .

To	Mary	C	.	Moore	,	teacher	in	the	Perkins	Asylum	.
到	玛丽	C	.	摩尔	,	老师	在	这	珀金斯	庇护所	.

致珀金斯精神病院教师玛丽·C·摩尔。

[dɪr] [frend] ,

DEAR	FRIEND	,
亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，

— [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðaɪ] [klæs] [æt; ət][ðə; ði]

—	It	gives	me	great	pleasure	to	know	that	the	pupils	in	thy	class	at	the
—	它	给予	我	伟大的	乐趣	到	知道	那	这	学生	在	你的	班级	在	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd]

Institution	for	the	Blind	have	the	opportunity	afforded	them	to	read
机构	为了	这	瞎的	有	这	机会	提供	他们	到	读

[θruː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] ,

through	the	sense	of	touch	some	of	my	writings	,
通过	这	感觉	的	触碰	一些	的	我的	著作	,

得知你们盲人学校班上的学生有机会通过触觉来阅读我的一些作品，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hoʊld] [wʌt] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	thus	hold	what	I	hope	will	prove	a	pleasant	communion	with	me	.
和	因此	抓住	什么	我	希望	将要	证明	一个	令人愉快的	圣餐	和	我	.

因此，我希望我们之间能有一次愉快的交流。

['veri] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði][pen] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['kʌntri] ['faɪəˌsaɪdz] ,

Very	glad	I	shall	be	if	the	pen	-	pictures	of	nature	,	and	homely	country	firesides	,
非常	高兴的	我	将	是	如果	这	笔	-	图片	的	自然	,	和	家常的	国家	炉边	,

如果能欣赏到自然风光和温馨乡村炉火的素描画，我将非常高兴。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

which	I	have	tried	to	make	,
哪个	我	有	尝试	到	制作	,

我曾尝试过这样做，

[ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðem; ðəm][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['vɪʒ(ə)n] .

are	understood	and	appreciated	by	those	who	cannot	discern	them	by	natural	vision	.
是	理解	和	感谢	经过	那些	WHO	不能	辨别	他们	经过	自然的	想象	.

即使是那些无法通过自然视觉辨别它们的人，也能理解和欣赏它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	shall	count	it	a	great	privilege	to	see	for	them	,
我	将	数数	它	一个	伟大的	特权	到	看	为了	他们	,

能为他们见证这一切，我将视之为莫大的荣幸。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [θruː] [maɪ] [aɪz] .

or	rather	to	let	them	see	through	my	eyes	.
或者	相当	到	让	他们	看	通过	我的	眼睛	.

或者更确切地说，是让他们透过我的眼睛去看世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd]['æftər][ɔːl] [ðæt] ['riːəli] [siːz] , [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ɔːl] [θɪŋz] .

It	is	the	mind	after	all	that	really	sees	,	shapes	,	and	colors	all	things	.
它	是	这	头脑	后	全部	那	真的	看到	,	形状	,	和	颜色	全部	事物	.

归根结底，是心灵真正地感知、塑造和赋予万物色彩。

[wʌt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɪnwərd][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [saɪt] [ʌv; əv][blaɪnd]['mɪltən][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] !

What	visions	of	beauty	and	sublimity	passed	before	the	inward	and	spiritual	sight	of	blind	Milton	and	Beethoven	!
什么	愿景	的	美丽	和	崇高	通过了	前	这	向内	和	精神	视线	的	瞎的	米尔顿	和	贝多芬	!

盲人弥尔顿和贝多芬的内心和精神视野中，曾闪现过何等美丽与崇高的景象！

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stiːmd] [frend] , ['mɔːrɪsən] ['hɛndi] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [huː] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] ;

I	have	an	esteemed	friend	,	Morrison	Hendy	,	of	Kentucky	,	who	is	deaf	and	blind	;
我	有	一个	尊敬的	朋友	,	莫里森	亨迪	,	的	肯塔基州	,	WHO	是	聋	和	瞎的	;

我有一位来自肯塔基州的尊敬的朋友，名叫莫里森·亨迪，他又聋又盲；

[jet] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi][hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

yet	under	these	circumstances	he	has	cultivated	his	mind	to	a	high	degree	,
然而	在下面	这些	情况	他	有	栽培	他的	头脑	到	一个	高的	程度	,

然而，即便在这样的环境下，他仍然将自己的心智修炼到了很高的程度。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,
and **has** **written** **poems** **of** **great** **beauty** **,**
和 有 书面 诗歌 的 伟大的 美丽 ,

并创作了许多优美的诗歌。

[ænd; ənd]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['witnist] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] " [laɪt]
and **vivid** **descriptions** **of** **scenes** **which** **have** **been** **witnessed** **only** **by** **the** **"** **light**
和 生动 描述 的 场景 哪个 有 到过 目击者 仅有的 经过 这 " 光
[wɪ'ðɪn] .
within **.**
之内 .

以及对只有"内在之光"才能目睹的场景的生动描述。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['letər] ,
" **I** **thank** **thee** **for** **thy** **letter** **,**
" 我 感谢 你 为了 你的 信 ,

感谢你的来信，

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]
and **beg** **of** **thee** **to** **assure** **the** **students** **that** **I** **am** **deeply** **interested** **in** **their**
和 求 的 你 到 保证 这 学生 那 我 是 深 感兴趣的 在 他们的
['welfer] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ,
welfare **and** **progress** **,**
福利 和 进步 ,

请你向学生们保证，我非常关心他们的福祉和进步。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [prer] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['ɪnwərd][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [klɪr]
and **that** **my** **prayer** **is** **that** **their** **inward** **and** **spiritual** **eyes** **may** **become** **so** **clear**
和 那 我的 祷告 是 那 他们的 向内 和 精神 眼睛 可能 变得 所以 清除
[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wel] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wʌnz] .
that **they** **can** **well** **dispense** **with** **the** **outward** **and** **material** **ones** **.**
那 他们 能 出色地 分配 和 这 向外 和 材料 一个 .

我祈祷他们的内心和精神之眼能够变得如此清澈，以至于他们可以完全舍弃外在和物质的眼睛。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] .
THE **INDIAN** **QUESTION** **.**
这 印度 问题 .

印度问题。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [meɪ] , - ,
Read **at** **the** **meeting** **in** **Boston** **,** **May** **,** **1883** **,**
读 在 这 会议 在 波士顿 , 可能 , - ,

1883年5月在波士顿会议上宣读

[fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
for **the** **consideration** **of** **the** **condition** **of** **the** **Indians** **in** **the** **United** **States** **.**
为了 这 考虑 的 这 状况 的 这 印度人 在 这 团结的 各州 .

考虑美国印第安人的状况。

['eɪmzˌbɛri] , 4th [moʊ] . , - .
AMESBURY **,** **4th** **mo** **.** **,** **1883** **.**
埃姆斯伯里 , 4th 莫 . , - .

埃姆斯伯里，1883 年 4 月。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kɔːld] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
I **REGRET** **that** **I** **cannot** **be** **present** **at** **the** **meeting** **called** **in** **reference** **to** **the**
我 后悔 那 我 不能 是 展示 在 这 会议 称为 在 参考 到 这
['presɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
pressing **question** **of** **the** **day** **,**
紧迫 问题 的 这 天 ,

我很遗憾无法出席就当日紧迫问题召开的会议。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fju:tʃər]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

the	present	condition	and	future	prospects	of	the	Indian	race	in	the	United
这	展示	状况	和	未来	前景	的	这	印度	种族	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

美国印第安人种族的现状和未来前景。

[ðə; ði][oʊld]['pɑ:ləsi] , [haʊ'evər] [wel] [ɪn'tendɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'veɪləb(ə)l] .

The	old	policy	,	however	well	intended	,	of	the	government	is	no	longer	available	.
这	老的	政策	,	然而	出色地	故意的	,	的	这	政府	是	不	更长	可用的	.

然而，政府的旧政策，无论其初衷多么美好，都已不再适用。

[ðə; ði] ['westwərd] ['setɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ɪz] ['evriwer] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

The	westward	setting	tide	of	immigration	is	everywhere	sweeping	over	the	lines	of
这	向西	环境	潮	的	移民	是	到处	扫荡	超过	这	线条	的

[ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] .

the	reservations	.
这	预订	.

西进的移民浪潮席卷各地，冲破了保留地的边界。

[ðer; ðər] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

There	would	seem	to	be	no	power	in	the	government	to	prevent	the	practical
那里	会	似乎	到	是	不	力量	在	这	政府	到	防止	这	实际的

[ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑ:ləm] [tri:tiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm]

abrogation	of	its	solemn	treaties	and	the	crowding	out	of	the	Indians	from
废除	的	它是	庄严	条约	和	这	拥挤	出去	的	这	印度人	从

[ðer; ðər] [ˌgærən'ti:d] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

their	guaranteed	hunting	grounds	.
他们的	保证	打猎	理由	.

政府似乎没有能力阻止其庄严条约的实际废除，以及将印第安人从其受保障的狩猎场中驱逐出去。

['autbreiks] [ʌv; əv]['ɪndiən][fə'rɑ:səti][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [in'saitid][baɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] [ɑ:n]

Outbreaks	of	Indian	ferocity	and	revenge	,	incited	by	wrong	and	robbery	on
疫情爆发	的	印度	恶	和	复仇	,	煽动	经过	错误的	和	抢劫	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

the	part	of	the	whites	,
这	部分	的	这	白人	,

白人的不公和抢劫激起了印第安人的凶残和复仇情绪。

[wɪl] [ɪn'kri:sɪŋli] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mæsəkər] .

will	increasingly	be	made	the	pretext	of	indiscriminate	massacres	.
将要	日益	是	制成	这	借口	的	不加区分的	大屠杀	.

将会越来越多地被用作滥杀无辜的借口。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['kwestʃən] [wɪl] [su:n] [rɪ'zɑ:lv] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	entire	question	will	soon	resolve	itself	into	the	single	alternative	of	education
这	全部的	问题	将要	很快	解决	本身	进入	这	单身的	选择	的	教育

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔ:r] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] .

and	civilization	or	extermination	.
和	文明	或者	灭绝	.

整个问题很快就会简化为教育和文明还是灭绝这唯一的选择。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət]['hæmptən] , [kɑ:'lail] ,

The	school	experiments	at	Hampton	,	Carlisle	,
这	学校	实验	在	汉普顿	,	卡莱尔	,

[ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [groʊv] [ɪn]['ɔ:rəgən][hæv; həv] [pru:vd] ,

and	Forest	Grove	in	Oregon	have	proved	,
和	森林	树林	在	俄勒冈州	有	已证实	,

俄勒冈州汉普顿、卡莱尔和森林格罗夫的学校实验已经证明：

[ɪf] [sʌtʃ] [pruːf] [wɜːr; wər]['evər] ['niːdɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['roʊvɪŋ] ['ɪndiən] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd]

if	such	proof	were	ever	needed	,	that	the	roving	Indian	can	be	enlightened
如果	这样的	证明	是	曾经	需要	,	那	这	漫游	印度	能	是	开明

[ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ,

and	civilized	,
和	文明	,

如果还需要这样的证据来证明四处游荡的印第安人也能变得开明和文明，

[tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

taught	to	work	and	take	interest	and	delight	in	the	product	of	his
教授	到	工作	和	拿	兴趣	和	喜	在	这	产品	的	他的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

学会了工作，并对自己的劳动成果产生兴趣和喜悦。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

and	settle	down	on	his	farm	or	in	his	workshop	,	as	an	American	citizen	,
和	定居	向下	在	他的	农场	或者	在	他的	车间	,	作为	一个	美国人	公民	,

然后像美国公民一样，在他的农场或工作室里定居下来。

[prə'tektɪd] [baɪ][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

protected	by	and	subject	to	the	laws	of	the	republic	.
受保护	经过	和	主题	到	这	法律	的	这	共和国	.

受共和国法律保护并服从共和国法律。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['lɪbərəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

What	is	needed	is	that	not	only	these	schools	should	be	more	liberally	supported	,
什么	是	需要	是	那	不是	仅有的	这些	学校	应该	是	更多的	慷慨地	有	,

我们需要的不仅是加大对这些学校的支持力度，

[bʌt; bət] [ðæt] [nuː] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

but	that	new	ones	should	be	opened	without	delay	.
但	那	新的	一个	应该	是	打开	没有	延迟	.

但新的通道应该立即开放。

[ðə; ði] ['mætər] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] .

The	matter	does	not	admit	of	procrastination	.
这	事情	做	不是	承认	的	拖延	.

此事不容拖延。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

The	work	of	education	and	civilization	must	be	done	.
这	工作	的	教育	和	文明	必须	是	完毕	.

教育和文明建设的工作必须完成。

[ðə; ði] ['mʌni] ['niːdɪd] [mʌst; məst][biː; bi][kən'trɪbjuːtɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sperɪŋ] [hænd] .

The	money	needed	must	be	contributed	with	no	sparing	hand	.
这	钱	需要	必须	是	贡献	和	不	节省	手	.

所需的资金必须毫不吝惜地全部捐出。

[ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

The	laudable	example	set	by	the	Friends	and	the	American	Missionary
这	值得称赞	例子	放	经过	这	朋友们	和	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [sekts] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [sə'saiətiz] .

Association	should	be	followed	by	other	sects	and	philanthropic	societies	.
协会	应该	是	随后	经过	其他	教派	和	慈善	社会	.

贵格会和美国传教士协会树立的值得称道的榜样，其他教派和慈善团体也应该效仿。

[ˌkrɪsti'ænəti] , ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [self] ['ɪntrəst] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [steɪk] [ɪn]
Christianity , patriotism , and enlightened self interest have a common stake in
基督教 , 爱国主义 , 和 开明 自己 兴趣 有 一个 常见的 赌注 在
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

基督教、爱国主义和开明的利己主义在这个问题上有着共同的利益。

[greɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
Great and difficult as the work may be the country is strong enough ,
伟大的 和 难的 作为 这 工作 可能 是 这 国家 是 强的 足够的 ,

尽管这项工作伟大而艰巨，但国家足够强大。

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [waɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
rich enough , wise enough , and , I believe , humane and Christian enough to
富有的 足够的 , 明智的 足够的 , 和 , 我 相信 , 人道 和 基督教 足够的 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

足够富有、足够睿智，而且我相信，也足够有人性、足够有基督教精神，能够做到这一点。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .
THE REPUBLICAN PARTY .
这 共和党人 派对 .

共和党。

[riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [klʌb] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Read at a meeting of the Essex Club , in Boston ,
读 在 一个 会议 的 这 埃塞克斯俱乐部 , 在 波士顿 ,

在波士顿埃塞克斯俱乐部的一次会议上宣读。

[noʊ'vembər] , - .
November , 1885 .
十一月 , - .

1885年11月。

['eɪmzˌbɛri] , 11th [moʊ] . , - , - .
AMESBURY , 11th Mo . , 10 , 1885 .
埃姆斯伯里 , 11th 莫 . , - , - .

埃姆斯伯里，1885 年 11 月 10 日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ək'sept] [ðaɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I AM sorry that I cannot accept thy invitation to attend the meeting of the
我 是 对不起 那 我 不能 接受 你的 邀请 到 出席 这 会议 的 这
['esɪks] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ɪnst] .
Essex Club on the 14th inst .
埃塞克斯 俱乐部 在 这 14th 装置 .

很抱歉，我无法接受您的邀请，参加本月14日埃塞克斯俱乐部的会议。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [maɪ][oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] [frendz] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm]
I should be glad to meet my old Republican friends and congratulate them
我 应该 是 高兴的 到 见面 我的 老的 共和党人 朋友们 和 祝贺 他们
[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
on the results of the election in Massachusetts ,
在 这 结果 的 这 选举 在 马萨诸塞州 ,

我很高兴能见到我的老共和党朋友们，并祝贺他们在马萨诸塞州的选举中获胜。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] .
and especially in our good old county of Essex .
和 尤其 在 我们的 好的 老的 县 的 埃塞克斯 .

尤其是在我们美丽的埃塞克斯郡。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

Some	**of**	**our**	**friends**	**and**	**neighbors**	**,**	**who**	**have**	**been**	**with**	**us**
一些	的	我们的	朋友们	和	邻居	,	WHO	有	到过	和	我们

[ˌhɪrtuˈfɔːr] ,

heretofore	**,**
此前	,

我们的一些朋友和邻居，他们之前一直和我们在一起，

[læst] [jɪr] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][voʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] .

last	**year**	**saw**	**fit**	**to**	**vote**	**with**	**the**	**opposite**	**party**	**.**
最后的	年	锯	合身	到	投票	和	这	对面的	派对	.

去年，他觉得应该和反对党一起投票。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðer; ðər]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	**would**	**be**	**the**	**last**	**to**	**deny**	**their**	**perfect**	**right**	**to**	**do**	**so**	**,**
我	会	是	这	最后的	到	否定	他们的	完美的	正确的	到	做	所以	,

我绝不会否认他们这样做的完全权利。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðer; ðər] ['məutivz] ,

or	**to**	**impeach**	**their**	**motives**	**,**
或者	到	劾	他们的	动机	,

或者质疑他们的动机，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['pɑːrti][tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði]

but	**I**	**think**	**they**	**were**	**mistaken**	**in**	**expecting**	**that**	**party**	**to**	**reform**	**the**
但	我	思考	他们	是	错误	在	期待	那	派对	到	改革	这

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .

abuses	**and**	**evils**	**which**	**they**	**complained**	**of**	**.**
滥用	和	罪恶	哪个	他们	抱怨	的	.

但我认为他们期望该党能够改革他们所抱怨的种种弊端和罪恶是错误的。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

President	**Cleveland**	**has**	**proved**	**himself**	**better**	**than**	**his**	**party**	**,**
总统	克利夫兰	有	已证实	他自己	更好的	比	他的	派对	,

克利夫兰总统已经证明他比他的党派更优秀。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['kredɪt]

and	**has**	**done**	**and**	**said**	**some**	**good**	**things**	**which**	**I**	**give**	**him**	**full**	**credit**
和	有	完毕	和	说	一些	好的	事物	哪个	我	给	他	满的	信用

[fɔːr; fər] ,

for	**,**
为了	,

他做过一些好事，也说过一些好话，对此我完全赞赏他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɑːr; ər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

but	**the**	**instincts**	**of**	**his**	**party**	**are**	**against**	**him**	**,**	**and**	**must**
但	这	本能	的	他的	派对	是	反对	他	,	和	必须

[ɪ'ventʃuəli] [pruːv] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

eventually	**prove**	**too**	**strong**	**for**	**him**	**,**
最终	证明	也	强的	为了	他	,

但他所在政党的本能反应与他相悖，最终必将使他败下阵来。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

and	**,**	**instead**	**of**	**his**	**carrying**	**the**	**party**	**,**	**it**	**will**	**be**	**likely**	**to**	**carry**	**him**	**.**
和	,	反而	的	他的	携带	这	派对	,	它	将要	是	可能	到	携带	他	.

而且，不是他带领党前进，而是党可能会带领他前进。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər]

It	has	already	compelled	him	to	put	his	hands	in	his	pockets	for
它	有	已经	被迫	他	到	放	他的	双手	在	他的	口袋	为了

[ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

electioneering	purposes	,
竞选活动	目的	,

这已经迫使他为了竞选目的而将双手插进口袋。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]['bʌfəloʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][voʊt]

and	travel	all	the	way	from	Washington	to	Buffalo	to	give	his	vote
和	旅行	全部	这	方式	从	华盛顿	到	水牛	到	给	他的	投票

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɔɪlzmən] [ænd; ənd]['ænti] - ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [mə'ʃiːn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

for	a	spoilsman	and	anti	-	civil	service	machine	politician	.
为了	一个	战利品	和	反对	-	民用	服务	机器	政治家	.

他从华盛顿一路来到布法罗，只为给一个搞破坏、反对公务员制度的政客投上一票。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " ['fensɪv] ['pɑːrtəznʃɪp] ,

I	would	not	like	to	call	it	a	case	of	"	offensive	partisanship	,
我	会	不是	喜欢	到	称呼	它	一个	案件	的	"	进攻	党派倾向	,

我不想将其称为"冒犯性的党派偏见"，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	it	looks	a	good	deal	like	it	.
"	但	它	看起来	一个	好的	交易	喜欢	它	.

但它看起来很像。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

As	a	Republican	from	the	outset	,	I	am	proud	of	the	noble	record
作为	一个	共和党人	从	这	开端	,	我	是	自豪的	的	这	高贵	记录

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

作为一名从一开始就是共和党人的人，我为该党的崇高历史感到自豪。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [siː] [ɪts][bɪ'nefɪs(ə)nt][wɜːrk]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti]

but	I	should	rejoice	to	see	its	beneficent	work	taken	up	by	the	Democratic	party
但	我	应该	麾	到	看	它是	仁慈的	工作	已采取	向上	经过	这	民主	派对

[ænd; ənd][soʊ] ['feɪθfəli] ['kærid] [ɑːn][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][noʊ][lɔːŋgər]

and	so	faithfully	carried	on	as	to	make	our	organization	no	longer
和	所以	忠实	携带	在	作为	到	制作	我们的	组织	不	更长

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

但我很高兴看到民主党接手这项有益的工作，并忠实地继续下去，以至于我们这个组织不再必要。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][hæz; həz] [stɪl] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n]

But	,	as	far	as	we	can	see	,	the	Republican	party	has	still	its	mission
但	,	作为	远的	作为	我们	能	看	,	这	共和党人	派对	有	仍然	它是	使命

[ænd; ənd][ɪts]['fjuːtʃər] .

and	its	future	.
和	它是	未来	.

但就我们所看到的，共和党仍然有其使命和未来。

[wen] ['leɪbər][ʃæl; ʃəl] ['evriwer] [hæv; həv][ɪts][dʒʌst][rɪ'wɔːrd] ,

When	labor	shall	everywhere	have	its	just	reward	,
什么时候	劳动	将	到处	有	它是	只是	报酬	,

当劳动在各地都得到应有的回报时，

[ænd; ənd][ðə; ði][geɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [meɪd] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnər] ; [wen] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

and	the	gains	of	it	are	made	secure	to	the	earners	;	when	education
和	这	收益	的	它	是	制成	安全的	到	这	收入者	;	什么时候	教育

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,

shall	be	universal	,
将	是	普遍的	,

而教育的收益也将得到保障，让劳动者受益；当教育普及之后，

[ænd; ənd] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	,	North	and	South	,
和	,	北	和	南	,

还有，北方和南方，

[ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]

all	men	shall	have	the	free	and	full	enjoyment	of	civil	rights	and
全部	男人	将	有	这	自由的	和	满的	享受	的	民用	权利	和

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

privileges	,
特权	,

所有人均应享有公民权利和特权的自由和充分享有。

[ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv]['kʌlər][ɔːr]['fɔːrmər][kənˈdɪʃ(ə)n] ;

irrespective	of	color	or	former	condition	;
无论如何	的	颜色	或者	以前的	状况	;

无论颜色或先前状况如何；

[wen] ['evri] [vaɪs] [wɪtʃ] [dɪˈbeɪsiz] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [prəˈhɪbɪtɪd]

when	every	vice	which	debases	the	community	shall	be	discouraged	and	prohibited
什么时候	每一个	副	哪个	贬值	这	社区	将	是	灰心	和	禁止

,

,

,

凡是败坏社会风气的恶习都应受到劝阻和禁止。

[ænd; ənd] ['evri] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] ['eliveɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ;

and	every	virtue	which	elevates	it	fostered	and	strengthened	;
和	每一个	美德	哪个	提升	它	寄养	和	加强	;

以及所有提升其品德的品质，都得到了培养和加强；

[wen] ['merɪt][ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ;

when	merit	and	fitness	shall	be	the	conditions	of	office	;
什么时候	优点	和	健康	将	是	这	状况	的	办公室	;

任用条件以功绩和能力为准绳；

[ænd; ənd] [wen] ['sekʃənl] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd]['predʒədɪs][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [wel] - ['merɪtɪd]

and	when	sectional	distrust	and	prejudice	shall	give	place	to	well	-	merited
和	什么时候	分段式	怀疑	和	偏见	将	给	地方	到	出色地	-	值得

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ɔːl] ,

confidence	in	the	loyalty	and	patriotism	of	all	,
信心	在	这	忠诚	和	爱国主义	的	全部	,

当地区间的猜忌和偏见让位于对全体人民忠诚和爱国精神的充分信任时，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['pɑːrti] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti] , [biː; bi] ['endɪd] ,

then	will	the	work	of	the	Republican	party	,	as	a	party	,	be	ended	,
然后	将要	这	工作	的	这	共和党人	派对	,	作为	一个	派对	,	是	结束	,

那么，共和党作为一个政党的工作就此结束了吗?

[ænd; ənd][ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['raɪvəlrɪz] [biː; bi]['mɝːdʒd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	all	political	rivalries	be	merged	in	the	one	great	party	of	the	people	,
和	全部	政治的	竞争	是	合并	在	这	一	伟大的	派对	的	这	人们	,

一切政治敌对势力都应融合到人民的伟大政党中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [eɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['welfer] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['wɔtʃˌwɜːdz]
with 和 **no** 不 **other** 其他 **aim** 目的 **than** 比 **the** 这 **common** 常见的 **welfare** 福利 **,** , **and** 和 **no** 不 **other** 其他 **watchwords** 口令
[ðæn; ðən] [piːs] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd]['juːniən] .
than 比 **peace** 和平 **,** , **liberty** 自由 **,** , **and** 和 **union** 联盟 **.** .

其目标只有一个，那就是增进共同福祉；其口号只有一个，那就是和平、自由和团结。

[ðen] [meɪ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪltən] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]
Then 然后 **may** 可能 **the** 这 **language** 语言 **which** 哪个 **Milton** 米尔顿 **addressed** 已解决 **to** 到 **his** 他的 **countrymen** 同胞们 **two** 二 **centuries** 几个世纪 **ago** 前
[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
be 是 **applied** 应用 **to** 到 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **,** ,

那么，弥尔顿两个世纪前对他的同胞们所说的话语，或许也适用于美国。

" [goʊ][ɑːn] , [hænd][ɪn][hænd] , [oʊ] ['piːpəlz] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi][ˌdɪsjuˈnaɪtɪd] ;
" " **Go** 去 **on** 在 **,** , **hand** 手 **in** 在 **hand** 手 **,** , **O** 哦 **peoples** 人民 **,** , **never** 绝不 **to** 到 **be** 是 **disunited** 分裂的 **;** ;

"人民啊，携手并进，永不分离；

[biː; bi][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl][pɑːˈsterəti] .
be 是 **the** 这 **praise** 称赞 **and** 和 **heroic** 英勇 **song** 歌曲 **of** 的 **all** 全部 **posterity** 后人 **.** .

成为后世永远赞颂和歌颂的英雄之歌。

[dʒɔɪn][jʊr; jər][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [maɪt] [tuː; tə][duː] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['gɑːdlaɪk] [diːdz] ;
Join 加入 **your** 你的 **invincible** 无敌 **might** 可能 **to** 到 **do** 做 **worthy** 值得 **and** 和 **godlike** 神一般的 **deeds** 契约 **;** ;

运用你无敌的力量去做有价值、堪比神明的事；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [huː] [siːks] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər]['juːniən] , [ə; eɪ] ['kliːvɪŋ] [kɜːrs] [biː; bi][hɪz; ɪz]
and 和 **then** 然后 **he** 他 **who** WHO **seeks** 寻找 **to** 到 **break** 休息 **your** 你的 **Union** 联盟 **,** , **a** 一个 **cleaving** 劈裂 **curse** 诅咒 **be** 是 **his** 他的
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance 遗产 **.** .

凡企图破坏你们联盟者，必将遭受分裂的诅咒。

" ['aʊər; ɑːr] [dʌm] [rɪˈleɪʃnz] . [- .]
" " **OUR** 我们的 **DUMB** 哑的 **RELATIONS** 关系 **.** . **[** [**1886** - **.** . **]**]

"我们愚蠢的亲戚。[1886年]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] ,
IT 它 **was** 曾是 **said** 说 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Francis** 弗朗西斯 **of** 的 **Assisi** 阿西西 **,** , **that** 那 **he** 他 **had** 有 **attained** 已达到 **,** ,

据说，圣方济·亚西西达到了……的境界。

[θruː] [ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
through 通过 **the** 这 **fervor** 热情 **of** 的 **his** 他的 **love** 爱 **,** ,

出于他炽热的爱，

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [diːp] ['æməti][wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
the 这 **secret** 秘密 **of** 的 **that** 那 **deep** 深的 **amity** 和睦 **with** 和 **God** 上帝 **and** 和 **His** 他的 **creation** 创建 **which** 哪个 **,** , **in** 在 **the** 这
['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
language 语言 **of** 的 **inspiration** 灵感 **,** ,

与上帝及其创造物之间深厚友谊的秘密，用启示的语言来说，就是：

[meɪks] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
makes **man** **to** **be** **in** **league** **with** **the** **stones** **of** **the** **field** **,**
制作 男人 到 是 在 联盟 和 这 石头 的 这 场地 ,

使人与田野里的石头为伍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **the** **beasts** **of** **the** **field** **to** **be** **at** **peace** **with** **him** **.**
和 这 野兽 的 这 场地 到 是 在 和平 和 他 .

也让田野的走兽与他和睦相处。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['tendər] [soʊlz] ,
The **world** **has** **never** **been** **without** **tender** **souls** **,**
这 世界 有 绝不 到过 没有 投标 灵魂 ,

这个世界从来不缺少温柔善良的人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brɔːdər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] ['letər] [maɪt]
with **whom** **the** **golden** **rule** **has** **a** **broader** **application** **than** **its** **letter** **might**
和 谁 这 金的 规则 有 一个 更广泛 应用 比 它是 信 可能
[siːm] [tuː; tə] ['wɔːrənt] .
seem **to** **warrant** **.**
似乎 到 保证 .

对于某些人来说，黄金法则的应用范围比其字面意思所暗示的要广。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['iːstərn] [siəz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
The **ancient** **Eastern** **seers** **recognized** **the** **rights** **of** **the** **brute** **creation** **,**
这 古老的 东 先知 认可 这 权利 的 这 蛮力 创建 ,

古代东方先知们承认动物的生命也拥有权利。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblɪ] [ænd; ənd]
and **regarded** **the** **unnecessary** **taking** **of** **the** **life** **of** **the** **humblest** **and**
和 认为 这 不必要 采取 的 这 生活 的 这 最谦逊的 和
[miːn] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] ;
meanest **as** **a** **sin** **;**
最卑鄙的 作为 一个 罪 ;

并将无谓地夺取最卑微、最贱民的生命视为一种罪过；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][oʊld][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ledʒəndz][ʌv; əv]
and **in** **almost** **all** **the** **old** **religions** **of** **the** **world** **there** **are** **legends** **of**
和 在 几乎 全部 这 老的 宗教 的 这 世界 那里 是 传说 的
[seɪnts] ,
saints **,**
圣徒 ,

世界上几乎所有古老的宗教都有关于圣人的传说。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [huːz] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd]['neɪtʃər] [ɔːl][laɪf][wʌz; wəz] ['seɪkrɪdli]
in **the** **depth** **of** **whose** **peace** **with** **God** **and** **nature** **all** **life** **was** **sacredly**
在 这 深度 的 谁 和平 和 上帝 和 自然 全部 生活 曾是 神圣地
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['preɪsləs] [gɪft][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
regarded **as** **the** **priceless** **gift** **of** **heaven** **,**
认为 作为 这 无价 礼物 的 天堂 ,

在这种与上帝和自然和谐相处的深邃境界中，一切生命都被神圣地视为上天赐予的无价之宝。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dwel] ['seɪfli] [ə'mɪdst]['laɪənz][ænd; ənd] ['sɜːpənts] .
and **who** **were** **thus** **enabled** **to** **dwell** **safely** **amidst** **lions** **and** **serpents** **.**
和 WHO 是 因此 已启用 到 住 安全 在……之中 狮子 和 蛇 .

因此，他们得以安然居住在狮子和蛇群之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪʧər][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] ['stɔːriz]

It	is	creditable	to	human	nature	and	its	unperverted	instincts	that	stories
它	是	可信赖的	到	人类	自然	和	它是	不变态的	本能	那	故事

[ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd]

and	anecdotes	of	reciprocal	kindness	and	affection	between	men	and
和	轶事	的	互惠的	仁慈	和	感情	之间	男人	和

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

animals	are	always	listened	to	with	interest	and	approval	.
动物	是	总是	听着	到	和	兴趣	和	赞同	.

人类天性及其未受扭曲的本能值得称道，因为人们总是饶有兴趣地倾听关于人与动物之间相互友善和关爱的故事和轶事，并表示赞同。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

How	pleasant	to	think	of	the	Arab	and	his	horse	,
如何	令人愉快的	到	思考	的	这	阿拉伯	和	他的	马	,

想到阿拉伯人和他的马，真是令人愉快。

[huːz] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

whose	friendship	has	been	celebrated	in	song	and	romance	.
谁	友谊	有	到过	著名	在	歌曲	和	浪漫	.

他们的友谊被谱写成歌谣和浪漫故事。

[ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['minisiŋə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

Of	Vogelwied	,	the	Minnesinger	,	and	his	bequest	to	the	birds	.
的	-	,	这	明尼辛格	,	和	他的	遗赠	到	这	鸟类	.

沃格尔维德，吟游诗人，以及他对鸟类的遗赠。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kweɪkər] , ['vɪzɪtɪd] , [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [baɪ] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Of	the	English	Quaker	,	visited	,	wherever	he	went	,	by	flocks	of	birds	,
的	这	英语	贵格会	,	到访	,	无论	他	去	,	经过	羊群	的	鸟类	,

那位英国贵格会教徒，无论走到哪里，都有成群的鸟儿拜访他。

[huː] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dræb][koʊt]

who	with	cries	of	joy	alighted	on	his	broad	-	brimmed	hat	and	his	drab	coat
WHO	和	哭泣	的	喜悦	下车	在	他的	广阔	-	满溢	帽子	和	他的	单调	外套

- [sliːvz] .

-	sleeves	.
-	袖子	.

他欢呼着落在了他的宽边帽和灰褐色的外套袖子上。

[ʌv; əv][oʊld]['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [wen] [hæf] - [blaɪnd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,

Of	old	Samuel	Johnson	,	when	half	-	blind	and	infirm	,
的	老的	塞缪尔	约翰逊	,	什么时候	一半	-	瞎的	和	虚弱	,

谈到年迈的塞缪尔·约翰逊，当他半盲且体弱多病时，

['groʊpɪŋ] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæt] .

groping	abroad	of	an	evening	for	oysters	for	his	cat	.
摸索	国外	的	一个	晚上	为了	牡蛎	为了	他的	猫	.

一天晚上，他到处摸索着寻找牡蛎喂他的猫。

[ʌv; əv]['wɔːltər] [skɔt][ænd; ənd][dʒɑːn] [braʊn] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz] .

Of	Walter	Scott	and	John	Brown	,	of	Edinburgh	,	and	their	dogs	.
的	沃尔特	斯科特	和	约翰	棕色的	,	的	爱丁堡	,	和	他们的	狗	.

沃尔特·斯科特和约翰·布朗，爱丁堡人，以及他们的狗。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['θɔːrəu] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [æz; əz][ə; eɪ]

Of	our	own	Thoreau	,	instinctively	recognized	by	bird	and	beast	as	a
的	我们的	自己的	梭罗	,	本能地	认可	经过	鸟	和	兽	作为	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

我们自己的梭罗，鸟兽本能地将他视为朋友。

['emərsn] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [sə'dʒestɪd] [wʌt] ['tɔməs] [fʊlər]
Emerson says of him : " His intimacy with animals suggested what Thomas Fuller
爱默生 说道 的 他 : " 他的 亲密关系 和 动物 建议 什么 托马斯 富勒
['rekərdz][ʌv; əv]['bʌtlər] ,
records of Butler ,
记录 的 巴特勒 ,

爱默生这样评价他："他对动物的亲密关系让人想起托马斯·富勒对巴特勒的描述，

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒɪst] , [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [biːz] [θɪŋz] , [ɔːr][ðə; ði] [biːz] [hæd; həd]
the apologist , that either he had told the bees things , or the bees had
这 辩护者 , 那 任何一个 他 有 讲述 这 蜜蜂 事物 , 或者 这 蜜蜂 有
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .

辩解者说，要么是他告诉了蜜蜂一些事情，要么是蜜蜂告诉了他一些事情。

[sneɪks] [kɔɪld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ; [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [swæm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ;
Snakes coiled round his legs ; the fishes swam into his hand ;
蛇 卷曲 圆形的 他的 腿 ; 这 鱼 游泳 进入 他的 手 ;

蛇缠绕着他的腿；鱼儿游进他的手中；

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
he pulled the woodchuck out of his hole by his tail ,
他 拉 这 土拨鼠 出去 的 他的 洞 经过 他的 尾巴 ,

他拽着土拨鼠的尾巴把它从洞里拽了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔksiz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] .
and took foxes under his protection from the hunters .
和 采取 狐狸 在下面 他的 保护 从 这 猎人 .

他还保护狐狸免受猎人的伤害。

" [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['poʊəmz] — [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" In the greatest of the ancient Hindu poems — the sacred book of the
" 在 这 最 的 这 古老的 印度教徒 诗歌 — 这 神圣 书 的 这
[məˌhɑː'bɑːrətə] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
Mahabharata — there is a passage of exceptional beauty and tenderness ,
《摩诃婆罗多》 — 那里 是 一个 通道 的 非凡的 美丽 和 压痛 ,

"在古代印度教最伟大的史诗——圣书《摩诃婆罗多》中——有一段极其优美动人的文字，

[wɪtʃ] ['rekərdz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
which records the reception of King Yudishthira at the gate of Paradise .
哪个 记录 这 接待 的 国王 - 在 这 门 的 天堂 .

记载了国王尤迪什提拉在天堂之门受到迎接的情景。

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər][væst]['speɪsɪz] ,
A pilgrim to the heavenly city , the king had travelled over vast spaces ,
一个 朝圣 到 这 天上 城市 , 这 国王 有 旅行 超过 广阔的 空间 ,

作为前往天城的朝圣者，国王曾游历广袤的土地。

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] , [ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
and , one by one , the loved ones , the companions of his journey ,
和 , 一 经过 一 , 这 喜爱 一个 , 这 同伴 的 他的 旅行 ,

然后，一个接一个，他的亲人，他的旅伴，

[hæd; həd][ɔːl]['fɔːlən][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [seɪv] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][dɔːg] , [wɪtʃ] [stɪl] ['fɑːloʊd] .
had all fallen and left him alone , save his faithful dog , which still followed .
有 全部 倒下 和 左边 他 独自的 , 节省 他的 忠实 狗 , 哪个 仍然 随后 .

所有的人都倒下了，只剩下他孤身一人，只有他忠实的狗一直跟着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['indrə] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] .
He was met by Indra , and invited to enter the holy city .
他 曾是 遇见 经过 因陀罗 , 和 受邀 到 进入 这 圣 城市 .

他受到了因陀罗的迎接，并被邀请进入圣城。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

But	the	king	thinks	of	his	friends	who	have	fallen	on	the	way	,
但	这	国王	思考	的	他的	朋友们	WHO	有	倒下	在	这	方式	,

但国王想起了那些在途中阵亡的朋友。

[ænd; ənd] [di'klainz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	declines	to	go	in	without	them	.
和	下降	到	去	在	没有	他们	.

没有他们，他拒绝进去。

[ðə; ði][gɑːd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	god	tells	him	they	are	all	within	waiting	for	him	.
这	上帝	讲述	他	他们	是	全部	之内	等待	为了	他	.

神告诉他，他们都在里面等着他。

['dʒɔɪfl] , [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ,

Joyful	,	he	is	about	to	seek	them	,	when	he	looks	upon	the	poor	dog	,
快乐	,	他	是	关于	到	寻找	他们	,	什么时候	他	看起来	之上	这	贫穷的	狗	,

他欣喜若狂，正要去找他们，却看到了那只可怜的狗。

[huː] , ['wɪri] [ænd; ənd]['weɪstɪd] , [krautʃiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][æsks][ðæt][hiː; hi] , [tuː] ,

who	,	weary	and	wasted	,	crouches	at	his	feet	,	and	asks	that	he	,	too	,
WHO	,	厌倦	和	浪费	,	蹲伏	在	他的	脚	,	和	问	那	他	,	也	,

[meɪ] ['entər][ðə; ði] [geɪt] .

may	enter	the	gate	.
可能	进入	这	门	.

他疲惫不堪，精疲力竭，蹲在他的脚下，请求他也进入城门。

['indrə] [ri'fjuːziz] ,

Indra	refuses	,
因陀罗	拒绝	,

因陀罗拒绝了。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'klɛəz] [ðæt] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [dʌm] [frend] [wʊd]

and	thereupon	the	king	declares	that	to	abandon	his	faithful	dumb	friend	would
和	于是	这	国王	声明	那	到	放弃	他的	忠实	哑的	朋友	会

[biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] .

be	as	great	a	sin	as	to	kill	a	Brahmin	.
是	作为	伟大的	一个	罪	作为	到	杀	一个	婆罗门	.

于是国王宣称，抛弃他忠实的哑巴朋友，就如同杀害婆罗门一样罪恶滔天。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'lɪsəti] [huːz] [praɪs] [ɪz][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] !

"	Away	with	that	felicity	whose	price	is	to	abandon	the	faithful	!
"	离开	和	那	费利西蒂	谁	价格	是	到	放弃	这	忠实	!

"抛弃以背弃信徒为代价的幸福吧！"

['nevər] , [kʌm] [wiːl] [ɔːr][woʊ] , [wɪl] [aɪ] [liːv] [maɪ]['feɪθf(ə)l][dɔːg] .

Never	,	come	weal	or	woe	,	will	I	leave	my	faithful	dog	.
绝不	,	来	福利	或者	悲哀	,	将要	我	离开	我的	忠实	狗	.

无论顺境还是逆境，我都不会离开我忠实的狗狗。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [hæz; həz] ['trʌstɪd] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

The	poor	creature	,	in	fear	and	distress	,	has	trusted	in	my	power	to
这	贫穷的	生物	,	在	害怕	和	痛苦	,	有	可信	在	我的	力量	到

这可怜的生灵，在恐惧和痛苦中，寄希望于我的力量。

[seɪv] [hɪm; ɪm] ;

save	him	;
节省	他	;

救他；

[nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][laɪf][ɪt'self] , [wɪl] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [p'laɪtɪd] [wɜːrd] .

Not	**,**	**therefore**	**,**	**for**	**life**	**itself**	**,**	**will**	**I**	**break**	**my**	**plighted**	**word**	**.**
不是	,	所以	,	为了	生活	本身	,	将要	我	休息	我的	陷入困境	单词	.

因此，即便至死，我也绝不会违背我的诺言。

" [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

"	**In**	**full**	**sight**	**of**	**heaven**	**he**	**chooses**	**to**	**go**	**to**	**hell**	**with**	**his**	**dog**	**,**
"	在	满的	视线	的	天堂	他	选择	到	去	到	地狱	和	他的	狗	,

“他眼睁睁地看着天堂降临，却选择带着他的狗下地狱。”

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'sendz] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuziz] , ['ðɪðər] .

and	**straightway**	**descends**	**,**	**as**	**he**	**supposes**	**,**	**thither**	**.**
和	立刻	下降	,	作为	他	假设	,	那里	.

然后他便径直下山，想必是这么认为的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

But	**his**	**virtue**	**and**	**faithfulness**	**change**	**his**	**destination**	**to**	**heaven**	**,**
但	他的	美德	和	忠诚	改变	他的	目的地	到	天堂	,

但他的美德和忠诚改变了他升入天堂的命运。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]

and	**he**	**finds**	**himself**	**surrounded**	**by**	**his**	**old**	**friends**	**,**	**and**	**in**	**the**	**presence**
和	他	发现	他自己	包围	经过	他的	老的	朋友们	,	和	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	**the**	**gods**	**,**
的	这	神	,

他发现自己被老朋友们包围着，而且身处众神面前。

[huː] [ðʌs] ['ɑːnər] [ænd; ənd][rɪ'wɔːrd][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .

who	**thus**	**honor**	**and**	**reward**	**his**	**humanity**	**and**	**unselfish**	**love**	**.**
WHO	因此	荣誉	和	报酬	他的	人类	和	无私	爱	.

他们以此来表彰和嘉奖他的人性和无私的爱。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

INTERNATIONAL	**ARBITRATION**	**.**
国际的	仲裁	.

国际仲裁。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [mɔːr]

Read	**at**	**the**	**reception**	**in**	**Boston**	**of**	**the**	**English**	**delegation**	**representing**	**more**
读	在	这	接待	在	波士顿	的	这	英语	代表团	代表	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [huː] ['feɪvər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

than	**two**	**hundred**	**members**	**of**	**the**	**British**	**Parliament**	**who**	**favor**	**international**
比	二	百	成员	的	这	英国	议会	WHO	偏爱	国际的

[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

arbitration	**.**
仲裁	.

在波士顿举行的招待会上，英国代表团宣读了这份声明，该代表团代表了200多名支持国际仲裁的英国议会议员。

['eɪmzˌbɛri] , 11th [moʊ] . , [naɪn] , - .

AMESBURY	**,**	**11th**	**Mo**	**.**	**,**	**9**	**,**	**1887**	**.**
埃姆斯伯里	,	11th	莫	.	,	9	,	-	.

埃姆斯伯里，1887 年 11 月 9 日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

IT	is	a	very	serious	disappointment	to	me	not	to	be	able	to	be
它	是	一个	非常	严肃的	失望	到	我	不是	到	是	有能力的	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [piːs] [sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

present	at	the	welcome	of	the	American	Peace	Society	to	the	delegation	of
展示	在	这	欢迎	的	这	美国人	和平	社会	到	这	代表团	的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [huː] ['feɪvər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

more	than	two	hundred	members	of	the	British	Parliament	who	favor	international
更多的	比	二	百	成员	的	这	英国	议会	WHO	偏爱	国际的

[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

arbitration	.
仲裁	.

未能出席美国和平协会欢迎由两百多名支持国际仲裁的英国议会议员组成的代表团的活动，我感到非常遗憾。

[fjuː] [ɪ'vents] [hæv; həv] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

Few	events	have	more	profoundly	impressed	me	than	the	presentation	of	this
很少	活动	有	更多的	深刻地	印象深刻	我	比	这	推介会	的	这

['piːsf(ə)l] ['oʊvərtʃər][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

peaceful	overture	to	the	President	of	the	United	States	.
和平	序曲	到	这	总统	的	这	团结的	各州	.

很少有事情比向美国总统递交这份和平提议更令我印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [truː] ['peɪtriət] [huː] [siːks] [ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	seems	to	me	that	every	true	patriot	who	seeks	the	best	interests	of	his
它	似乎	到	我	那	每一个	真的	爱国者	WHO	寻找	这	最好的	兴趣	的	他的

['kʌntri] [ænd; ənd] ['evri] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]

country	and	every	believer	in	the	gospel	of	Christ	must	respond	to	the
国家	和	每一个	信徒	在	这	福音	的	基督	必须	回应	到	这

['ædmərəb(ə)l] [ə'dres] [ʌv; əv][sɜːr]['laɪən] ['pleɪˌfɛr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [huː]

admirable	address	of	Sir	Lyon	Playfair	and	that	of	his	colleagues	who
令人钦佩的	地址	的	先生	里昂	普莱费尔	和	那	的	他的	同事	WHO

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

represented	the	workingmen	of	England	.
代表	这	工人	的	英格兰	.

在我看来，每一个真正为国家谋求最大利益的爱国者，每一个信奉基督福音的人，都必须对莱昂·普莱费尔爵士及其代表英国工人阶级的同僚们的精彩演讲作出回应。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [wɔːr][ɪz]['ɔːlweɪz]['kruːəl] , ['bɑːrbərəs] ,

We	do	not	need	to	be	told	that	war	is	always	cruel	,	barbarous	,
我们	做	不是	需要	到	是	讲述	那	战争	是	总是	残忍的	,	野蛮	,

我们无需别人告诉我们战争总是残酷野蛮的。

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ; ['weðər] [juːst] [baɪ] [prə'fest] ['kristʃənz] [wɪð; wɪθ][bɔːl][ænd; ənd]

and	brutal	;	whether	used	by	professed	Christians	with	ball	and
和	野蛮	;	无论	用过的	经过	声称	基督徒	和	球	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

而且十分残忍；无论是自称基督徒的人使用球和刺刀，

[ɔːr][baɪ] ['hiːðn] [wɪð; wɪθ][klʌb][ænd; ənd] ['buːməræŋ] .

or	by	heathen	with	club	and	boomerang	.
或者	经过	异教徒	和	俱乐部	和	回旋镖	.

或者异教徒用棍棒和回旋镖。

[wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][ɪts] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	cannot	be	blind	to	its	waste	of	life	and	treasure	and	the
我们	不能	是	瞎的	到	它是	浪费	的	生活	和	宝藏	和	这

[dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [ɪn][ɪts] [treɪn] ;

demoralization	which	follows	in	its	train	;
士气低落	哪个	跟随	在	它是	火车	;

我们不能对它造成的生命和财富的浪费以及随之而来的士气低落视而不见；

[nɔ:r] [si:s] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neiʃəns] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]

nor	cease	to	wonder	at	the	spectacle	of	Christian	nations	exhausting	all	their
也不	停止	到	想知道	在	这	奇观	的	基督教	国家	精疲力竭	全部	他们的

['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['slɔ:tər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

resources	in	preparing	to	slaughter	each	other	,
资源	在	准备	到	屠宰	每个	其他	,

也不应停止对基督教国家耗尽所有资源准备互相残杀的景象感到惊奇。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [vɔɪs] , [laɪk] [kaʊnt] - [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪldərnəs]

with	only	here	and	there	a	voice	,	like	Count	Tolstoi's	in	the	Russian	wilderness
和	仅有的	这里	和	那里	一个	嗓音	,	喜欢	数数	-	在	这	俄语	荒野

,

,

,

偶尔才能听到人声，就像托尔斯泰伯爵在俄罗斯荒野中的声音一样。

['kraɪɪŋ] [ɪn] ['hi:dləs] [ɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [pi:s] , [nɑ:t][wɔ:r] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

crying	in	heedless	ears	that	the	gospel	of	Christ	is	peace	,	not	war	,	and	love	,
哭泣	在	鲁莽	耳朵	那	这	福音	的	基督	是	和平	,	不是	战争	,	和	爱	,

[nɑ:t]['heɪtrɪd] .

not	hatred	.
不是	仇恨	.

对着充耳不闻的耳朵大声疾呼：基督的福音是和平，不是战争；是爱，不是仇恨。

[ðə; ði]['oʊvərtʃər] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]

The	overture	which	comes	to	us	from	English	advocates	of	arbitration	is	a
这	序曲	哪个	来	到	我们	从	英语	倡导者	的	仲裁	是	一个

['tʃɪrɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [pi:s] [ə'mʌŋ]

cheering	assurance	that	the	tide	of	sentiment	is	turning	in	favor	of	peace	among
欢呼	保证	那	这	潮	的	情绪	是	转弯	在	偏爱	的	和平	之中

['ɪŋglɪʃ] ['spi:kɪŋ] ['pi:pəlz] .

English	speaking	peoples	.
英语	请讲	人民	.

英国仲裁倡导者向我们发出的提议令人振奋，它保证了英语国家人民之间的和平氛围正在转变。

[aɪ]['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [wət'evər] [stʌmp] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] [meɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər]['pɑ:rti]

I	cannot	doubt	that	whatever	stump	orators	and	newspapers	may	say	for	party
我	不能	怀疑	那	任何	树桩	演说家	和	报纸	可能	说	为了	派对

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

我不怀疑，无论竞选演说家和报纸为了党派利益说什么，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɪnzfoʊk]

the	heart	of	America	will	respond	to	the	generous	proposal	of	our	kinsfolk
这	心	的	美国	将要	回应	到	这	慷慨的	提议	的	我们的	亲属

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

across	the	water	.
穿过	这	水	.

美国人民的心必将回应来自大洋彼岸同胞们的慷慨提议。

[noʊ] [tuː] [neiʃəns][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['feivərəbli] [kən'dɪʃnd] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

No	two	nations	could	be	more	favorably	conditioned	than	England	and	the
不	二	国家	可以	是	更多的	有利	条件反射	比	英格兰	和	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['hoʊli] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

United	States	for	making	the	"	holy	experiment	of	arbitration	.
团结的	各州	为了	制作	这	"	圣	实验	的	仲裁	.

对于进行"神圣的仲裁实验"而言，没有哪个国家比英国和美国更有优势。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] , ['aʊər; ɑːr][eɪmz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

"	In	our	associations	and	kinship	,	our	aims	and	interests	,
"	在	我们的	协会	和	亲属关系	,	我们的	目标	和	兴趣	,

"在我们的交往和亲属关系中，我们的目标和利益，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən]

our	common	claims	in	the	great	names	and	achievements	of	a	common
我们的	常见的	索赔	在	这	伟大的	姓名	和	成就	的	一个	常见的

['ænsestri] ,

ancestry	,
祖先	,

我们共同拥有对共同祖先的伟大名声和成就的认同，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [wʌn]['piːp(ə)l] .

we	are	essentially	one	people	.
我们	是	本质上	一	人们	.

我们本质上是一个民族。

[wət'evər] ['ʌðər] [neiʃəns] [meɪ] [duː] , [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] .

Whatever	other	nations	may	do	,	we	at	least	should	be	friends	.
任何	其他	国家	可能	做	,	我们	在	至少	应该	是	朋友们	.

无论其他国家采取什么行动，我们至少应该保持朋友关系。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'tempt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn] !

God	grant	that	the	noble	and	generous	attempt	shall	not	be	in	vain	!
上帝	授予	那	这	高贵	和	慷慨的	试图	将	不是	是	在	徒劳	!

愿上帝保佑，这高尚而慷慨的尝试不会白费！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['oʊnli]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

May	it	hasten	the	time	when	the	only	rivalry	between	us	shall	be	the
可能	它	趋	这	时间	什么时候	这	仅有的	对抗	之间	我们	将	是	这

['piːsf(ə)l] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊd] .

peaceful	rivalry	of	progress	and	the	gracious	interchange	of	good	.
和平	对抗	的	进步	和	这	亲切	交汇处	的	好的	.

愿这一天早日到来，届时我们之间唯一的竞争将是和平的进步竞争和友善的互惠互利。

" [wen] ['kloʊzər][strænd][ʃæl; ʃəl] [liːn] [tuː; tə][strænd] ,

"	When	closer	strand	shall	lean	to	strand	,
"	什么时候	更近	链	将	倾斜	到	链	,

"当较近的股线向另一股线倾斜时，

[tɪl] [miːt] [bɪ'niːθ] [sə'luːtɪŋ] [flægz] ,

Till	meet	beneath	saluting	flags	,
直到	见面	下面	敬礼	旗帜	,

直到在敬礼的旗帜下相聚，

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n][krægz] ,

The	eagle	of	our	mountain	crags	,
这	鹰	的	我们的	山	峭壁	,

我们山崖上的雄鹰，

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [lænd] !

The	lion	of	our	mother	land	!
这	狮子	的	我们的	母亲	土地	!

我们祖国的雄狮！

" ['sʌfrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
" SUFFRAGE FOR WOMEN .
" 选举权 为了 女性 .

“妇女选举权。”

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
Read at the Woman's Convention at Washington .
读 在 这 女性的 习俗 在 华盛顿 .

在华盛顿妇女大会上宣读。

[oʊk] [noʊl] , ['dænvɝz] , [mæs] . , [θɜːrd][moʊ] . , [eɪt] , - .
OAK KNOLL , DANVERS , MASS . , Third Mo . , 8 , 1888 .
橡木 小丘 , 丹弗斯 , 大量的 . , 第三 莫 . , 8 , - .

马萨诸塞州丹弗斯橡树山，1888 年 3 月 8 日。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ][kaɪnd] ['letər] .
I THANK thee for thy kind letter .
我 感谢 你 为了 你的 种类 信 .

感谢您的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
It would be a great satisfaction to be able to be present at the
['fɔːrtiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
fortieth anniversary of the Woman's Suffrage Association .
第四十 周年纪念日 的 这 女性的 选举权 协会 .

能够出席妇女参政权协会成立四十周年纪念活动，将是一件非常令人欣慰的事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ,
But , as that is not possible ,
但 , 作为 那 是 不是 可能的 ,

但是，由于这不可能，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riˈɪtəreɪt] [maɪ] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
I can only reiterate my hearty sympathy with the object of the
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

我只能再次表达我对协会宗旨的衷心同情。

[ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
and bid it take heart and assurance in view of all that has been
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

并希望它能从已取得的一切成就中获得鼓舞和信心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
There is no easy royal road to a reform of this kind ,
那里 是 不 简单的 皇家 路 到 一个 改革 的 这 种类 ,

此类改革没有捷径可走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][step] ['bækwərd] .
but if the progress has been slow there has been no step backward .
但 如果 这 进步 有 到过 慢的 那里 有 到过 不 步 落后 .

即使进展缓慢，也没有倒退。

[ðə; ði] ['bæriərz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [ɪm'pregnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd]

The	barriers	which	at	first	seemed	impregnable	in	the	shape	of	custom	and
这	障碍	哪个	在	第一的	似乎	坚不可摧	在	这	形状	的	风俗	和

['predʒədɪs][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndə'maind] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:l][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .

prejudice	have	been	undermined	and	their	fall	is	certain	.
偏见	有	到过	被削弱	和	他们的	落下	是	肯定	.

起初看似坚不可摧的习俗和偏见障碍已被削弱，它们的崩溃是必然的。

[ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traɪʌmf] [æt; ət][noʊ]['dɪstənt] [deɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][er] ;

A	prophecy	of	your	triumph	at	no	distant	day	is	in	the	air	;
一个	预言	的	你的	胜利	在	不	遥远	天	是	在	这	空气	;

你的胜利指日可待的预言已经传遍四方；

[jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

your	opponents	feel	it	and	believe	it	.
你的	对手	感觉	它	和	相信	它	.

你的对手会感受到这一点，并且相信这一点。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðerz] [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [kɔ:z] .

They	know	that	yours	is	a	gaining	and	theirs	a	losing	cause	.
他们	知道	那	你的	是	一个	获得	和	他们的	一个	输	原因	.

他们知道你赢定了，他们输定了。

[ðə; ði][wɜ:rk] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪ'mændz][ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , ['stedi] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

The	work	still	before	you	demands	on	your	part	great	patience	,	steady	perseverance	,
这	工作	仍然	前	你	需求	在	你的	部分	伟大的	耐心	,	稳定的	毅力	,

[ə; eɪ][fɜ:rm] , ['dɪgnɪfaɪd] ,

a	firm	,	dignified	,
一个	公司	,	凝重	,

摆在你面前的工作需要你极大的耐心、坚定的毅力、沉稳的、有尊严的.....

[ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]

and	self	-	respecting	protest	against	the	injustice	of	which	you	have	so	much
和	自己	-	尊重	反对	反对	这	不公正	的	哪个	你	有	所以	很多

['ri:z(ə)n][tu:; tə][kəm'pleɪn] ,

reason	to	complain	,
原因	到	抱怨	,

以及对你如此有理由抱怨的不公正待遇进行有尊严的抗议，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'ri:n] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['tempərəri] [tʃeks] , [nɔ:r]

and	of	serene	confidence	which	is	not	discouraged	by	temporary	checks	,	nor
和	的	安详	信心	哪个	是	不是	灰心	经过	暂时的	检查	,	也不

[ɪm'bɪtərd] [baɪ]['hɑ:st(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ,

embittered	by	hostile	criticism	,
愤懑	经过	敌对的	批评	,

而且拥有沉着自信，不会因暂时的挫折而气馁，也不会因敌意的批评而心生怨恨。

[nɔ:r] [prə'vəukt] [tu:; tə][ju:z] ['eni] ['wɛpənz] [ʌv; əv][rɪ'tɔ:rt] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['bu:məræŋ] ,

nor	provoked	to	use	any	weapons	of	retort	,	which	,	like	the	boomerang	,
也不	挑衅	到	使用	任何	武器	的	反驳	,	哪个	,	喜欢	这	回旋镖	,

也没有挑衅对方使用任何反击武器，比如回旋镖，

[fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][ðem; ðəm] .

fall	back	on	the	heads	of	those	who	use	them	.
落下	后退	在	这	头部	的	那些	WHO	使用	他们	.

反噬那些使用它们的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd]

You	can	afford	in	your	consciousness	of	right	to	be	as	calm	and
你	能	买得起	在	你的	意识	的	正确的	到	是	作为	冷静的	和

['kɜːrtiəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] ,

courteous	as	the	archangel	Michael	,
有礼貌	作为	这	大天使	迈克尔	,

你完全可以凭着正义感，像大天使米迦勒那样保持冷静和礼貌。

[huː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn] ['skrɪptʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [hɪm'self] ,

who	,	we	are	told	in	Scripture	in	his	controversy	with	Satan	himself	,
WHO	,	我们	是	讲述	在	圣经	在	他的	争议	和	撒但	他自己	,

据圣经记载，他在与撒旦的辩论中.....

[dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

did	not	bring	a	railing	accusation	against	him	.
做过	不是	带来	一个	栏杆	指控	反对	他	.

没有对他提出严厉的指控。

[ə; eɪ] [waɪz] [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz][ɪz][noʊ] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

A	wise	adaptation	of	means	to	ends	is	no	yielding	of	principle	,
一个	明智的	适应	的	方法	到	结束	是	不	屈服	的	原则	,

明智地调整手段以达到目的，并不意味着放弃原则。

[bʌt; bət] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][əˈvɔɪd][ɔːl] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz][hæv; həv] [dɪsˈgreɪst]

but	care	should	be	taken	to	avoid	all	such	methods	as	have	disgraced
但	关心	应该	是	已采取	到	避免	全部	这样的	方法	作为	有	蒙羞的

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [seks] .

political	and	religious	parties	of	the	masculine	sex	.
政治的	和	宗教	各方	的	这	男性	性别	.

但应当注意避免所有此类令男性政治和宗教团体蒙羞的方法。

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['mænɪfest] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd]

Continue	to	make	it	manifest	that	all	which	is	pure	and	lovely	and	of	good
继续	到	制作	它	显现	那	全部	哪个	是	纯的	和	迷人的	和	的	好的

[rɪˈpjuːt] [ɪn] ['wʊmənhʊd] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

repute	in	womanhood	is	entirely	compatible	with	the	exercise	of	the	rights	of
声誉	在	女性	是	完全	兼容的	和	这	锻炼	的	这	权利	的

['sɪtɪzənʃɪp] ,

citizenship	,
国籍	,

要继续表明，女性身上所有纯洁、可爱、有良好声誉的品质，都与行使公民权利完全相容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz]

and	the	performance	of	the	duties	which	we	all	owe	to	our	homes
和	这	表现	的	这	职责	哪个	我们	全部	欠	到	我们的	房屋

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	our	country	.
和	我们的	国家	.

以及履行我们对家庭和国家应尽的义务。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [daʊt] [ɔːr] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

Confident	that	you	will	do	this	,	and	with	no	doubt	or	misgiving	as	to
自信的	那	你	将要	做	这	,	和	和	不	怀疑	或者	疑虑	作为	到

[jʊr; jər] [səkˈses] ,

your	success	,
你的	成功	,

我相信你一定能做到，并且对你的成功毫不怀疑或担忧。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌgɑːdˈspiːd] .

I	bid	you	Godspeed	.
我	出价	你	一路顺风	.

祝你一路顺风。

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðaɪ'self] ,

I	find	I	have	written	to	the	association	rather	than	to	thyself	,
我	寻找	我	有	书面	到	这	协会	相当	比	到	你自己	,

我发现我写信的对象是协会而不是我自己。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [sə'pɔːrtərz] ,

but	as	one	of	the	principal	originators	and	most	faithful	supporters	,
但	作为	一	的	这	主要的	发起人	和	最多	忠实	支持者	,

但作为主要发起人和最忠实的拥护者之一，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ'dentɪfaɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	very	natural	that	I	should	identify	thee	with	it	.
它	曾是	非常	自然的	那	我	应该	确认	你	和	它	.

我自然而然地会将你与它联系起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神